叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 赚钱列车(gravy Train) 000001

2. 赚钱列车(gravy Train) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赚钱列车(Gravy Train)
第1/2页

['greɪvi] [treɪn]
GRAVY **TRAIN**
肉汁 火车

肉汁列车

[baɪ] ['dænjəl] [ef] . [gælu:ɪ]
By **DANIEL** **F** **.** **GALOUYE**
经过 丹尼尔 F . 加卢耶

作者：丹尼尔·F·加卢耶

['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]['i:v(ə)l] ['fɛəriz] [hu:]
Ever **hear** **of** **evil** **fairies** **who**
曾经 听到 的 邪恶的 仙女 WHO

你听说过邪恶的仙女吗?

[grɑ:nt] [θri:] ['wɪʃɪz] ?
grant **three** **wishes** **?**
授予 三 愿望 ?

实现三个愿望?

-
McWorther's
-

麦克沃瑟的

[wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
was **more** **efficient** **.**
曾是 更多的 高效的 .

效率更高。

[wʌn] [wɪʃ]
One **wish**
一 希望

一个愿望

[wɒz; wəz] ['plenti] [tu:; tə] [brɪŋ] [kə'tæstrəfi] !
was **plenty** **to** **bring** **catastrophe** **!**
曾是 很多 到 带来 灾难 !

足以带来灾难!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑ:tʃ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **March** **1960** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻小说，1960 年 3 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]

I
我

我

[æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] , [laɪf][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['grætɪfaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['taɪtəs] - .

At	one	hundred	and	thirty	,	life	was	indeed	gratifying	for	Titus	McWorther	.
在	一	百	和	三十	,	生活	曾是	的确	可喜	为了	提图斯	-	.

泰特斯·麦克沃瑟一百三十岁时，生活确实很充实。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪsɪŋ] ['diːteɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪkt] .

But	for	one	missing	detail	,	it	would	have	been	perfect	.
但	为了	一	丢失的	细节	,	它	会	有	到过	完美的	.

但如果缺少一个细节，那就完美了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['ednə] , [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt] .

With	his	wife	,	Edna	,	he	had	planned	well	for	retirement	.
和	他的	妻子	,	埃德娜	,	他	有	计划	出色地	为了	退休	.

他和妻子埃德娜为退休生活做了周全的计划。

[hɪz; ɪz] [ɪ'dɪlɪk] [ɪ'steɪt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd]['plænɪˌtɔɪd] , ['θɜːti] [maɪlz][ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

His	idyllic	estate	consisted	of	a	second	-	hand	planetoid	,	thirty	miles	in	circumference	,
他的	田园诗般的	财产	由……组成	的	一个	第二	-	手	行星体	,	三十	英里	在	圆周	,

他那田园诗般的庄园是由一颗周长三十英里的二手小行星组成。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['hæbɪtəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɪn][ɪts] ['sɪstəm] .

which	was	the	only	habitable	piece	of	matter	in	its	system	.
哪个	曾是	这	仅有的	适宜居住	片	的	事情	在	它是	系统	.

它是该星系中唯一适宜居住的物质。

[kəm'pliːt] [wɪð] [ˌsʌplɪ'mentri] ['grævəti]['dʒenəreɪtə(r)] , [ə; eɪ][kəm'pækt] ['ætməsfɪə(r)] ,

Complete	with	supplementary	gravity	generator	,	a	compact	atmosphere	,
完全的	和	补充	重力	发电机	,	一个	袖珍的	气氛	,

配备辅助重力发生器、紧凑型大气层

[ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [lʌʃ] ['tɒpsɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [baɪ'əʊtə] ,

a	mantle	of	lush	topsoil	and	a	carefully	selected	biota	,
一个	地幔	的	郁郁葱葱	表土	和	一个	小心	已选	生物群	,

覆盖着肥沃表层的土壤和精心挑选的生物群落，

- [wɜːld] [wɒz; wəz][bəuθ][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] .

McWorther's	World	was	both	his	delight	and	his	pride	.
-	世界	曾是	两个都	他的	喜	和	他的	自豪	.

麦克沃瑟的世界既是他的快乐源泉，也是他的骄傲。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['æset] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

Its	principal	asset	was	,	of	course	,	its	isolation	.
它是	主要的	资产	曾是	,	的	课程	,	它是	隔离	.

它最大的优势当然是地理位置偏僻。

[wel] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnstriːm] [ɒv; əv][gəˈlæktɪk][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , - [stɑː(r)][wɒz; wəz]

Well	away	from	the	mainstream	of	galactic	civilization	,	McWorther's	Star	was
出色地	离开	从	这	主流	的	银河系	文明	,	-	星星	曾是

[ˈsmʌgli] [ˈhɪd(ə)n][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][dɑːk][ˈnebjələ] ,

smugly	hidden	behind	a	dark	nebula	,
沾沾自喜	隐	在后面	一个	黑暗的	星云	,

远离银河文明的主流，麦克沃瑟星傲然地隐藏在一片黑暗的星云之后。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈednə] [plʌndʒd] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

through	which	he	and	Edna	plunged	twice	a	year	to	the	fringe	of	the
通过	哪个	他	和	埃德娜	暴跌	两次	一个	年	到	这	边缘	的	这

[ˈklʌstə(r)] — [dʒʌst][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ænd; ənd] [mɒk] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

cluster	—	just	to	observe	and	mock	convention	,
簇	—	只是	到	观察	和	嘲笑	习俗	,

他和埃德娜每年两次深入集群边缘——只是为了观察和嘲弄传统习俗，

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

if	for	nothing	else	.
如果	为了	没有什么	别的	.

即便没有其他原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəl][ˈsetʌp] .

It	was	an	ideal	setup	.
它	曾是	一个	理想的	设置	.

这是一个理想的安排。

[bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [tuː] [ˈsed(ə)ntri] [jˈiəz] , [ˈtaɪtəs][ˈriːəlaɪzd][hiː; hi] [stɪl] [ˈniːdɪd] [wʌn][ˈaɪtəm][tuː; tə] [meɪk]

But	,	after	two	sedentary	years	,	Titus	realized	he	still	needed	one	item	to	make
但	,	后	二	久坐的	年	,	提图斯	已实现	他	仍然	需要	一	物品	到	制作

[hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪəmənt] [kəmˈpliːt] .

his	retirement	complete	.
他的	退休	完全的	.

但是，在度过了两年悠闲的退休生活后，提图斯意识到他还需要一样东西才能让他的退休生活圆满。

[səʊ][hiː; hi] [dɪˈspætʃt] [ðɪs] [taɪt] - [biːmd] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ˈɔːdə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv]

So	he	dispatched	this	tight	-	beamed	message	to	the	packet	order	department	of
所以	他	已派出	这	紧的	-	光束	信息	到	这	包	命令	部门	的

[rɪə(r)] - - [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈklʌstə(r)] [ˌfɛdəˈreɪʃənz] [hʌb] [ˈsɪti] :

Rear	-	Sobucks	and	Company	in	the	West	Cluster	Federation's	Hub	City	:
后部	-	-	和	公司	在	这	西方	簇	联邦的	中心	城市	:

于是，他向西部集群联邦枢纽城市的后方索巴克斯公司的包裹订购部门发送了这条措辞严密的电报：

[dɪə(r)][sɜː(r)] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[pliːz] [send] [wʌn] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈbeɪðə(r)] [wɪð] [bæk] - [ˈskrʌbɪŋ] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [tɔɪ] [bəʊt] [dɒks]

Please	send	one	automatic	bather	with	back	-	scrubbing	attachment	and	toy	boat	docks
请	发送	一	自动的	沐浴者	和	后退	-	擦洗	依恋	和	玩具	船	码头

,

,

,

请寄送一台带背部按摩功能的自动沐浴器和玩具船码头。

[æz; əz] [ˈlɪstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - [ˈʌndə(r)][ˈɔːdə(r)][nəʊ] . - - 25C . [tʃɑːdʒ] [seɪm] [tuː; tə][ˈkredɪt]

as	listed	in	your	videolog	under	order	No	.	4678	-	25C	.	Charge	same	to	credit
作为	列出	在	你的	-	在下面	命令	不	.	-	-	25C	.	收费	相同的	到	信用

[əˈkaʊnt]

account
帐户

如您在视频日志中记录的订单号 4678-25C 所示，请将款项记入您的信用卡账户。

[nəʊ] . W414754 - B24D .
No . **W414754** - **B24D** .
不 . W414754 - B24D .

编号：W414754-B24D。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely **yours** ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

['taɪtəs] - , ['pəʊt(ə)nteɪt]
Titus **McWorther** , **Potentate**
提图斯 - , 强势

提图斯·麦克沃瑟，统治者

- [wɜːld]
McWorther's **World**
- 世界

麦克沃瑟的世界

[hiː; hi] ['lɪstɪd] [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːbɪt(ə)l]['fæktə(r)][ɒv; əv]
He **listed** **the** **coordinates** **of** **the** **star** **and** **the** **orbital** **factor** **of**
他 列出 这 坐标 的 这 星星 和 这 轨道 因素 的
[hɪz; ɪz] ['plænɪˌtɔɪd] .
his **planetoid** .
他的 行星体 .

他列出了恒星的坐标和他所研究的小行星的轨道因子。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðə; ði]['haɪpə(r)] - ['speɪʃ(ə)l][laɪn] [bɪ'twiːn] - [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['riːleɪ]['sentə(r)]
the **hyper** - **spatial** **line** **between** **McWorther's** **World** **and** **the** **nearest** **relay** **center**
这 超 - 空间 线 之间 - 世界 和 这 最近的 中继 中心
[wɒz; wəz] ['pɑːtli] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði][lɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [pə'lɪtɪkli] [ˌnɒnkə'mɪtɪd] [wɜːld] [ɒv; əv]
was **partly** **coincident** **with** **the** **link** **to** **the** **politically** **noncommitted** **world** **of**
曾是 部分 巧合 和 这 关联 到 这 政治上 未承诺 世界 的
- - ['sɪksθ] .
Gauyuth - **VI** .
- - 六年级 .

麦克沃瑟的世界与最近的中继中心之间的超空间线与政治上不持立场的 Gauyuth-VI 世界之间的连接部分重合。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [kəm'pəʊnənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]
This **condition** , **together** **with** **the** **fact** **that** **components** **of** **a** **communication** **are**
这 状况 , 一起 和 这 事实 那 成分 的 一个 沟通 是
[sent] [baɪ] ['seprət] [pʌls] ,
sent **by** **separate** **pulse** ,
发送 经过 分离 脉冲 ,

这一条件，再加上通信的各个组成部分是由单独的脉冲发送的事实，

['sʌmtaɪmz] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [fə'nɒmɪnən] [nəʊn] [æz; əz] " ['mesɪdʒ] [ˌɪntə'fjuːʒən] ,
sometimes **leads** **to** **the** **embarrassing** **phenomenon** **known** **as** **"** **message** **interfusion** ,
有时 线索 到 这 尴尬的 现象 已知 作为 " 信息 融合 ,

有时会导致一种令人尴尬的现象，称为“信息混淆”。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˌriːtrænz'mɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tekst] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] ['sɪgnətʃə(r)] .
" **which** **is** **retransmission** **of** **the** **right** **text** **with** **the** **wrong** **signature** .
" 哪个 是 重传 的 这 正确的 文本 和 这 错误的 签名 .

这是用错误的签名重新发送了正确的文本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz]['taɪtəs] - ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ɪn] [ruːt] ,

And	it	so	happened	that	as	Titus	McWorther's	order	was	en	route	,
和	它	所以	发生	那	作为	提图斯	-	命令	曾是	英文	路线	,

恰巧就在泰特斯·麦克沃瑟的订单送达途中，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] ['bəːdnd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gænimiːd]

the	system	was	also	being	burdened	with	this	intelligence	to	the	Ganymede
这	系统	曾是	还	存在	负担	和	这	智力	到	这	木卫三

[ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['klʌstərz] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] :

Extension	of	the	Western	Cluster's	State	Department	:
扩大	的	这	西	集群的	状态	部门	:

该系统还承载着向西部集群国务院木卫三延伸段提供的这些情报：

[dɪə(r)][sɜː(r)] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ðɪs] [wɪl] ['verɪfaɪ]['aʊə(r)] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪz] [ˌɪmplɪmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [eɪd]

This	will	verify	our	agreement	and	authorize	implementation	of	interstellar	aid
这	将要	核实	我们的	协议	和	授权	执行	的	星际穿越	援助

[ə'rendʒmənts] [æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn] ['kɔnfərənsis] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][æm'bæsədə(r)] .

arrangements	as	set	forth	in	conferences	with	your	ambassador	.
安排	作为	放	前进	在	会议	和	你的	大使	.

这将确认我们的协议，并授权实施与贵国大使会议中制定的星际援助安排。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə'rendʒmənts] [prə'djuːs]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [kwaɪt] ['redɪli] [dɪ'kleə(r)]

If	such	arrangements	produce	mutual	satisfaction	,	we	will	quite	readily	declare
如果	这样的	安排	生产	相互的	满意	,	我们	将要	相当	容易	宣布

[kən'kʌrəns] , [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət] [liːst] ,

concurrence	,	in	principle	at	least	,
一致	,	在	原则	在	至少	,

如果这样的安排能够使双方都满意，我们至少在原则上会欣然表示同意。

[wɪð] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][eɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['klʌstə(r)] .

with	the	political	aims	of	the	Western	Cluster	.
和	这	政治的	目标	的	这	西	簇	.

以西方阵营的政治目标为导向。

[rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

- - ,

Ogarm	Netath	,
-	-	,

奥加姆·内塔斯

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]

Prime	Minister
主要的	部长

总理

- - ['sɪksθ]

Gauyuth	-	VI
-	-	六年级

高尤斯-VI

[əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kəʊˈɔːdɪnəts; kəʊˈɔːdɪneɪts][ɒv; əv] - [ænd; ənd]
Appended **to** **the** **signature** **were** **the** **coordinates** **of** **Gauyuth** **and**
附加 到 这 签名 是 这 坐标 的 - 和
[ðə; ði]['ɔːbɪt(ə)l]['fæktə(r)][ɒv; əv][ɪts]['nʌmbə(r)][sɪks]['plænɪt] .
the **orbital** **factor** **of** **its** **Number** **Six** **planet** **.**
这 轨道 因素 的 它是 数字 六 行星 .

签名后面附有高尤斯星的坐标及其第六颗行星的轨道因子。

['(h)wɔːtn] ['hʌvərli] , [ˌʌndə'sekrətri] [ɒv; əv]['kɒzmɪk][eɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] ['klʌstə(r)] , [plʌkt]
Wharton **Hoverly** **,** **undersecretary** **of** **cosmic** **aid** **for** **the** **Western** **Cluster** **,** **plucked**
沃顿商学院 悬停 , 副部长 的 宇宙 援助 为了 这 西 簇 , 拨弦
[æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪk] ,
at **his** **thick** **,**
在 他的 厚的 ,

沃顿·霍弗利，西方星系团宇宙援助副部长，拨弄着他厚厚的头发，

[greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][æz; əz][hiː; hi] [riː'riːd] [ðə; ði] [speɪs] - [əʊ] - [græm] .
gray **mustache** **as** **he** **reread** **the** **space** **-** **o** **-** **gram** **.**
灰色的 胡子 作为 他 重读 这 空间 - o - 克 .

他一边重读太空图，一边露出灰色的胡子。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] - [stʌd] .
He **punched** **the** **videobox** **stud** **.**
他 拳击 这 - 钉子 .

他一拳打在录像机接线柱上。

" - !
" **Mallston** **!**
" - !

“马尔斯顿！

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [stɛərd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **The** **younger** **and** **more** **composed** **face** **of** **his** **assistant** **stared** **from** **the**
" 这 年轻 和 更多的 由 脸 的 他的 助手 凝视 从 这
[skriːn] .
screen **.**
屏幕 .

“他助手的那张更年轻、更沉稳的脸从屏幕上凝视着我。”

" [jes] , [sɜː(r)] ? "
" **Yes** **,** **sir** **?** **"**
" 是的 , 先生 ? "

“是的，先生？”

" ['eniθɪŋ] [jet] ? "
" **Anything** **yet** **?** **"**
" 任何事物 然而 ? "

有进展了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Not** **a** **thing** **.**
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] — - [wɜːld] . "
We **have** **no** **record** **of** **a** **—** **McWorther's** **World** **.** **"**
我们 有 不 记录 的 一个 — - 世界 . "

我们没有关于“麦克沃瑟的世界”的任何记录。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? "
" **What** **do** **you** **suppose** **?** **"**
" 什么 做 你 认为 ? "

你觉得呢?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔː'θentɪk] [ɪ'nʌf] .
" **Well , it seems authentic enough .**
" 出色地 , 它 似乎 真正的 足够的 .

“嗯，看起来挺真实的。”

[wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [æm'bæsədə(r)] ['sʌmərˌsʌn] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['eəriə] . "
We do know Ambassador Summerson has been working in that general area . "
我们 做 知道 大使 萨默森 有 到过 在职的 在 那 一般的 区域 . "

我们知道萨默森大使一直在那一带工作。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmərˌsʌn] [saɪnd] [æn; ən][eɪd] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðɪs] ['pəʊt(ə)nteɪt] ? "
" **And you think Summerson signed an aid agreement with this potentate ? "**
" 和 你 思考 萨默森 签名 一个 援助 协议 和 这 强势 ? "

“你觉得萨默森会和这位权贵签署援助协议吗？”

" [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
" **I'd say the message speaks for itself .**
" ID 说 这 信息 说话 为了 本身 .

“我觉得信息本身已经说明了一切。”

" [ə'gen] , ['hʌvərli] ['wʌrid] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
" **Again , Hoverly worried his mustache .**
" 再次 , 悬停 担心 他的 胡子 .

霍弗利又一次抚摸着他的胡子。

" [dɪd][juː; jʊ] [tʃek] [wɪð] ['sʌmərˌsʌn] ? "
" **Did you check with Summerson ? "**
" 做过 你 查看 和 萨默森 ? "

你问过萨默森了吗?

" [hiːz] [ɒn] [ɪk'stendɪd] [liːv] . "
" **He's on extended leave . "**
" 他是 在 扩展 离开 . "

“他正在休长假。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ? "
" **What do you think we ought to do ? "**
" 什么 做 你 思考 我们 应该 到 做 ? "

你觉得我们应该怎么做?

" - [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['eəriə] .
" **McWorther's World must be a critical area .**
" - 世界 必须 是 一个 批判的 区域 .

“麦克沃瑟的世界一定是一个关键领域。”

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wɒt] [wiː; wi][wɒnt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [diːl] ,
And evidently we're going to get what we want out of the deal ,
和 显然 是 去 到 得到 什么 我们 想 出去 的 这 交易 ,

显然，我们会从这笔交易中得到我们想要的东西。

[sɪns] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nteɪt] [spiːks] [ɒv; əv] [kən'kʌrəns] [wɪð] ['westən] ['klʌstə(r)][eɪmz] .
since the Potentate speaks of concurrence with Western Cluster aims .
自从 这 强势 说话 的 一致 和 西 簇 目标 .

因为统治者表示同意西方集团的目标。

" [ɪm'peɪʃntli] , [ðə; ði] [ˌʌndə'sekrətri] [glɑːns, glæns][aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Impatiently , the undersecretary glanced out the window .**
" 不耐烦地 , 这 副部长 瞥了一眼 出去 这 窗户 .

副部长不耐烦地朝窗外望去。

['gænimiːd] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊvɪən]['ʌmbrə] [naʊ] .
Ganymede was well out of the Jovian umbra now .
木卫三 曾是 出色地 出去 的 这 木星 本影 现在 .

木卫三现在已经完全脱离了木星的本影区。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [liːv] [suːn] ,
If **he** **didn't** **leave** **soon** **,**
如果 他 没有 离开 很快 ,

如果他不尽快离开，

[id] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒn] ['fɑːˌsaɪd] ['luːnə] .
he'd **be** **late** **for** **his** **conference** **with** **the** **commerce** **department** **on** **Farside** **Luna** **.**
他会 是 晚的 为了 他的 会议 和 这 商业 部门 在 远侧 露娜 .

他要去月球背面参加商务部门的会议，肯定会迟到。

" [ɔːl] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" **All** **right** **,** **Mallston** **,** **"** **he** **said** **.**
" 全部 正确的 , - , " 他 说 .

"好的，马尔斯顿，"他说。

" [pʊt] - [wɜːld] [ɒn][ə; eɪ] [klɑːs] [ə; eɪ][eɪd] ['ʃedjuːl] .
" **Put** **McWorther's** **World** **on** **a** **Class** **A** **aid** **schedule** **.**
" 放 - 世界 在 一个 班级 一个 援助 日程 .

将麦克沃瑟的世界列入 A 级援助计划。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['pəʊt(ə)nteɪt][ʌn'tɪl] ['sʌmərˌsʌn] [gets] [bæk] .
That **ought** **to** **hold** **the** **Potentate** **until** **Summerson** **gets** **back** **.**
那 应该 到 抓住 这 强势 直到 萨默森 获得 后退 .

这样应该能拖住这位统治者，直到萨默森回来。

" [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [hʌb] ['sɪti] ,
" **In** **the** **commercial** **section** **of** **Hub** **City** **,**
" 在 这 商业的 部分 的 中心 城市 ,

"在枢纽城的商业区，

[rɪə(r)] - - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['bɪldɪŋ] [huːz] [ˌemblə'mætɪk][tɪp]
Rear **-** **Sobucks** **and** **Company** **occupied** **a** **monstrous** **building** **whose** **emblematic** **tip**
后部 - - 和 公司 占领 一个 滔天 建筑 谁 象征性的 提示
[pɪəst] [ðə; ði] [klaʊdz] .
pierced **the** **clouds** **.**
穿孔 这 云 .

Rear-Sobucks and Company 占据了一栋庞大的建筑，其标志性的尖顶直插云霄。

[ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrədθ] [flɔː(r)] , [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [strəʊd] [θruː] [ðə; ði]
On **the** **two** **hundredth** **floor** **,** **the** **twenty** **-** **seventh** **vice** **-** **president** **strode** **through** **the**
在 这 二 百分之一 地面 , 这 二十 - 第七 副 - 总统 大步走 通过 这
[reɪl] [geɪt] ,
rail **gate** **,**
轨 门 ,

在二百层楼，第二十七任副总裁大步穿过铁路闸门。

[tɒst] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ə; eɪ] " [doʊnt] - ['bɒðə(r)] - [tuː; tə] - [ə'naʊns] - [ˌem 'iː] " [glɑːns] [ænd; ənd] [went]
tossed **the** **secretary** **a** **"** **don't** **-** **bother** **-** **to** **-** **announce** **-** **me** **"** **glance** **and** **went**
抛掷 这 秘书 一个 " 不 - 打扰 - 到 - 宣布 - 我 " 瞥一眼 和 去
[ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][vaɪs] - ['prezɪdənt] .
on **into** **the** **inner** **office** **of** **the** **twenty** **-** **sixth** **vice** **-** **president** **.**
在 进入 这 内 办公室 的 这 二十 - 第六 副 - 总统 .

他朝秘书抛了个"不用通知我"的眼神，然后径直走进了第二十六任副总统的办公室。

" [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [viː] . [ɑː(r)] . ,
" **Got** **something** **I** **thought** **you'd** **be** **interested** **in** **,** **V** **.** **R** **.** **,**
" 得到 某物 我 想法 你会 是 感兴趣的 在 , V . 拉 . ,

"我找到了一些我觉得你会感兴趣的东西，VR，

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][lɪmp] - [feɪst] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .
" **he** **told** **the** **limp** **-** **faced** **man** **behind** **the** **desk** **.**
" 他 讲述 这 跛行 - 面对 男人 在后面 这 桌子 .

"他对桌子后面那个面无表情的男人说道。"

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][prəˈməʊʃ(ə)n]['æŋg(ə)l] . "
" **There may be a promotion angle .** "
" 那里 可能 是 一个 晋升 角度 . "

“这或许有升职方面的考量。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [viː] . [ɑː(r)] . [ɑːskt] , [nɒt][ɪgˈzæktli] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
" **V . R . asked , not exactly gripping his chair with anticipation .**
" V . 拉 . 问 , 不是 确切地 扣人心弦 他的 椅子 和 预期 .

VR问道，语气中并没有激动得紧紧抓住椅子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] [speɪs] - [əʊ] - [græm][ɒn][ðə; ði] [desk] .
The other placed the space - o - gram on the desk .
这 其他 放置 这 空间 - o - 克 在 这 桌子 .

另一个人把太空图放在桌子上。

" [ɪts] [frɒm; frəm][æn; ən] - - , [praɪm]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - - [sɪks] .
" **It's from an Ogarm Netath , prime minister of a place called Gauyuth - Six .**
" 它是 从 一个 - - , 主要的 部长 的 一个 地方 称为 - - 六 .

“这是来自高尤斯-西克斯（Gauyuth-Six）的总理奥加姆·内塔斯（Ogarm Netath）的。

[hiː; hi]['wɒnts][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['beɪðə(r)] .
He wants an automatic bather .
他 想要 一个 自动的 沐浴者 .

他想要一台自动洗澡机。

" [viː] . [ɑː(r)] . [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] " [səʊ] [wɒt] ? " [gleə(r)] .
" **V . R . extended a " so what ? " glare .**
" V . 拉 . 扩展 一个 " 所以 什么 ? " 强光 .

VR 给人一种“那又怎样？”的轻蔑感。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" **Don't you see ?**
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[bɪg] [ʃɒts] [laɪk] [ðæt] [doʊnt] [pleɪs] ['pɜːsən(ə)l] ['ɔːdərs] .
Big shots like that don't place personal orders .
大的 镜头 喜欢 那 不 地方 个人的 订单 .

像他这样的大人物不会亲自下单。

[bʌt; bət] [hɪrz] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪə(r)] - - ['aɪtəm] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɛt] [ɔːl]
But here's one who thinks so much of a Rear - Sobucks item that he forgets all
但 这里是 一 WHO 思考 所以 很多 的 一个 后部 - - 物品 那 他 忘记了 全部
[əˈbaʊt] [kənˈvenʃ(ə)n] . "
about convention . "
关于 习俗 . "

但这个人却对“后座美元”这种东西看得如此之深，以至于完全忘记了惯例。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['wiːlə(r)] , [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt]
" **And so , Wheeler , you want to capitalize on his good name in some sort**
" 和 所以 , 惠勒 , 你 想 到 资本化 在 他的 好的 姓名 在 一些 种类
[ɒv; əv][prəˈməʊʃ(ə)n] ['gɪmɪk] ,
of promotion gimmick ,
的 晋升 手法 ,

“所以，惠勒，你想利用他的好名声搞一些宣传噱头吗？”

" [viː] . [ɑː(r)] . [sed] [θruː] [tɔːt] [lɪps] .

"	V	.	R	.	said	through	taut	lips	.
"	V	.	拉	.	说	通过	紧绷	嘴唇	.

VR 紧抿着嘴唇说道。

['wiːlə(r)] [ʃræŋk] .

Wheeler	shrank	.
惠勒	缩小	.

惠勒缩水了。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] — "

"	But	I	thought	—	"
"	但	我	想法	—	"

"但我当时想——"

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] . [fɪl] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] .

"	Never	mind	what	you	thought	.	Fill	his	order	.
"	绝不	头脑	什么	你	想法	.	充满	他的	命令	.

"别管你之前怎么想的。先把他的订单做完。"

[send] [ˌaɪ 'tiː]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv] — [lets] [siː] , - - [sɪks][ɪz] [ˌʌnkə'mɪtɪd] —

Send	it	compliments	of	—	let's	see	,	Gauyuth	-	Six	is	uncommitted	—
发送	它	赞美	的	—	我们来吧	看	,	-	-	六	是	未承诺	—

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['klʌstə(r)] .

compliments	of	the	Western	Cluster	.
赞美	的	这	西	簇	.

谨以此礼物献给——嗯，Gauyuth-Six 尚未表态——谨以此礼物献给西部集群。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] - [wɜːld] .

"	It	was	a	fine	morning	on	McWorther's	World	.
"	它	曾是	一个	美好的	早晨	在	-	世界	.

"麦克沃瑟的世界里，这是一个美好的早晨。"

['kɒtn] - ['kændi] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .

Cotton	-	candy	clouds	floated	over	the	fields	.
棉布	-	糖果	云	漂浮	超过	这	字段	.

棉花糖般的云朵飘过田野。

['driːmɪŋ] ['herən] , ['bæləns] [ɒn]['slendə(r)][legz] , [geɪv] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ]

Dreaming	herons	,	balanced	on	slender	legs	,	gave	the	shallows	of	the	lake	a
做梦	苍鹭	,	均衡	在	苗条	腿	,	给予	这	浅滩	的	这	湖	一个

['tʌftɪd] [ə'pɪərəns] .

tufted	appearance	.
簇绒	外貌	.

梦游的苍鹭用纤细的腿保持平衡，使湖面浅滩呈现出簇绒般的景象。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [briːz] , [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['dʒenəˌreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

A	delightful	breeze	,	artificially	generated	at	the	equator	,
一个	愉快	微风	,	人为地	生成的	在	这	赤道	,

赤道附近人工制造的宜人微风

[wɑːft, wɔft, wæft] ['flaʊərɪŋ] [stɔːks] [ænd; ənd] [rɔkt] [ðə; ði][eə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd] - [æt; ət]

wafted	flowering	stalks	and	rocked	the	air	car	and	spaceabout	at
飘散	开花	茎	和	摇滚	这	空气	车	和	-	在

[ðeə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

their	moorings	.
他们的	系泊	.

花茎随风摇曳，空中汽车和太空飞船在系泊处摇晃。

['taɪtəs] [snɔːt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒuːlɪp] .

Titus	snorted	on	the	veranda	and	reached	for	his	julep	.
提图斯	哼了一声	在	这	阳台	和	达到	为了	他的	薄荷酒	.

提图斯在阳台上哼了一声，伸手去拿他的薄荷酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

He	was	a	chunky	little	man	,
他	曾是	一个	厚实的	小的	男人	,

他是个矮胖的小个子男人，

[wɪð] [ðə; ði] ['rʌdinəs] [ɒv; əv] [gʊd] [helθ] ['tɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['ɒntə][hɪz; ɪz]

with	the	ruddiness	of	good	health	tinting	his	face	and	overflowing	onto	his
和	这	红润	的	好的	健康	着色	他的	脸	和	溢出	到	他的

['pɑːtli] [bɔːld] [peɪt] .

partly	bald	pate	.
部分	秃	肉酱	.

健康的红润气息弥漫在他的脸上，甚至蔓延到他那半秃的头顶上。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['taɪtəs] ? " [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Where	are	you	,	Titus	?	"	an	anxious	voice	disturbed	the	quiet	of	the
"	在哪里	是	你	,	提图斯	?	"	一个	焦虑的	嗓音	不安	这	安静的	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“提图斯，你在哪里？”一个焦急的声音打破了屋内的宁静。

" [aʊt] [hɪə(r)] , [lʌv] .

"	Out	here	,	Love	.
"	出去	这里	,	爱	.

“在这里，爱。”

" ['ednə] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	Edna	appeared	in	the	doorway	.
"	埃德娜	出现	在	这	门口	.

埃德娜出现在门口。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

Despite	her	age	,
尽管	她	年龄	,

尽管她年纪不小了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['taɪmləs] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [sneəd] ['taɪtəs]

there	was	still	the	fascination	in	her	timeless	eyes	that	had	snared	Titus
那里	曾是	仍然	这	魅力	在	她	永恒	眼睛	那	有	被困	提图斯

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

more	than	ninety	years	ago	.
更多的	比	九十	年	前	.

她那双永恒的眼睛里依然闪烁着九十多年前迷倒提图斯的迷人光芒。

" [ðə; ði] [ʃef] [bɜːnd] [ðə; ði] [biːnz] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

"	The	chef	burned	the	beans	again	,	"	she	said	,	frowning	.
"	这	厨师	烧伤	这	豆子	再次	,	"	她	说	,	皱眉	.

“厨师又把豆子烧糊了，”她皱着眉头说。

" [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Guess	I'll	have	to	fix	it	.	"
"	猜测	患病的	有	到	使固定	它	.	"

“看来我得自己修好了。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [nɒt][ðə; ði]['kʊkə(r)] .

"	You	know	it's	not	the	cooker	.
"	你	知道	它是	不是	这	炊具	.

你知道问题不在炉子上。

[ɪts] [ðæt] [dɑːnd] ['grævəti] .

It's	that	darned	gravity	.
它是	那	该死的	重力	.

都是该死的重力害的。

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪt] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [nʌdʒd] [hɪm]

"	He	realized	now	it	was	a	weight	fluctuation	that	had	nudged	him
"	他	已实现	现在	它	曾是	一个	重量	波动	那	有	轻推	他

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [næp] .

from	his	nap	.
从	他的	午睡	.

他现在意识到，是体重波动把他从午睡中惊醒了。

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ðæt] [weɪ] , [lʌv] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I've	got	it	set	that	way	,	Love	,	"	he	explained	.
"	我已经	得到	它	放	那	方式	,	爱	,	"	他	解释	.

“我就是这么设置的，亲爱的，”他解释道。

" [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [get] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

"	We	did	not	get	clouds	in	the	contract	.
"	我们	做过	不是	得到	云	在	这	合同	.

“合同里没有包含云服务。”

[bʌt; bət] [baɪ] ['veərɪŋ] [ðə; ði] ['grævəti] [kən'trəʊl] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

But	by	varying	the	gravity	control	we	can	have	them	for	nothing	.
但	经过	变化	这	重力	控制	我们	能	有	他们	为了	没有什么	.

但是通过改变重力控制，我们可以免费获得它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] .

It	all	has	to	do	with	atmospheric	pressure	.
它	全部	有	到	做	和	大气	压力	.

这一切都与大气压力有关。

" ['ednə] [kɑːst] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [glɑːns] ['skaɪwədz] .

"	Edna	cast	a	resigned	glance	skyward	.
"	埃德娜	投掷	一个	辞职	瞥一眼	向天空	.

埃德娜无奈地抬头望向天空。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] — ['fliːsi] [klaʊdz] [ænd; ənd] [bɜːnt] [biːnz] —

"	If	that's	the	way	you	want	it	—	fleecy	clouds	and	burnt	beans	—
"	如果	那就是	这	方式	你	想	它	—	羊毛	云	和	烧焦的	豆子	—

“如果你喜欢那种效果——蓬松的云朵和烤焦的豆子——”

" [ðə; ði] ['gʌtərəl] [skriːm] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [dʒets] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]

"	The	guttural	scream	of	braking	jets	rattled	the	windows	and	sent	the
"	这	喉音	尖叫	的	刹车	喷气式飞机	摇晃	这	视窗	和	发送	这

['herən] ['wɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] .

herons	winging	for	the	safety	of	the	other	hemisphere	.
苍鹭	翅膀	为了	这	安全	的	这	其他	半球	.

“喷气式飞机刹车时发出的刺耳尖叫声震得窗户嘎嘎作响，吓得苍鹭们飞向另一个半球寻求安全。

['hezɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] ['freɪtə(r)] ['ɔːltəd] [ɪts] [ə'prəʊtʃ]

Hesitating	on	the	fringe	of	the	atmosphere	,	the	freighter	altered	its	approach
犹豫不决	在	这	边缘	的	这	气氛	,	这	货轮	已修改	它是	方法

[ænd; ənd] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	landed	beside	the	house	.
和	登陆	旁	这	房子	.

货轮在大气层边缘犹豫片刻后，改变了航线，降落在了房子旁边。

['taɪtəs] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [ə'sɪstənts] [huːz] [ɑːmz]

Titus	went	out	to	meet	the	skipper	and	his	three	assistants	whose	arms
提图斯	去	出去	到	见面	这	船长	和	他的	三	助理	谁	武器

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['prɪntɪd] [fɔːmz] .

were	filled	with	printed	forms	.
是	已填	和	打印	表格	.

提图斯出去迎接船长和他的三个助手，他们怀里抱着一大堆打印好的表格。

" [juː; jʊ]['pəʊt(ə)nteɪt] - ? " [ðə; ði]['skɪpə(r)] [ɑːskt] .
" You Potentate McWorther ? " the skipper asked .
" 你 强势 - ? " 这 船长 问 .

“您是麦克沃瑟大人吗？”船长问道。

['taɪtəs] [smaɪld] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
Titus smiled in embarrassment .
提图斯 微笑 在 尴尬 .

提图斯尴尬地笑了笑。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gæg] .
" It's a gag .
" 它是 一个 插科打诨 .

“这是个玩笑。”

[ai][dʒʌst][kɔːl][maɪ'self] [ðæt] . "
I just call myself that . "
我 只是 称呼 我 那 . "

我就这么称呼自己。

" [wiː; wi][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [snæpt] .
" We got your order , " the other snapped .
" 我们 得到 你的 命令 , " 这 其他 啪啪 .

“我们收到您的订单了，”另一个人厉声说道。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where do you want it ?
" 在哪里 做 你 想 它 ?

你想把它放在哪里?

" ['taɪtəs] - [smɔːl] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð] [æn; ən]['ɪnə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['beɪðə(r)] — [ə; eɪ]
" Titus ' small eyes widened with an inner vision of the automatic bather — a
" 提图斯 - 小的 眼睛 扩大 和 一个 内 想象 的 这 自动的 沐浴者 — 一个
['vɪʒn] [wɪtʃ] [went] [ɒn][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːd] ['ʃaʊə(r)] - [mæ'sɜː(r)] ,
vision which went on in speculation to dispose of the crude shower - masseur ,
想象 哪个 去 在 在 推测 到 处置 的 这 原油 淋浴 - 按摩师 ,

“提图斯的小眼睛睁得大大的，脑海中浮现出自动沐浴器的景象——这种景象让他开始思考如何处置那个粗糙的淋浴按摩器。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['ednə][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [əʊld] .
for which he and Edna were getting a bit too old .
为了 哪个 他 和 埃德娜 是 获得 一个 少量 也 老的 .

他和埃德娜年纪都大了，不太适合继续下去了。

" [ɪf] [jʊl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][və'rændə] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" If you'll put it on the veranda — " He paused and shouted back toward the
" 如果 你会 放 它 在 这 阳台 — " 他 暂停 和 喊叫 后退 朝向 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“如果你愿意把它放在阳台上——”他停顿了一下，朝房子那边喊道。

" ['ednə] , [get] [aʊt] [ðə; ði] [gɹ'æpləz] .
" Edna , get out the grapplers .
" 埃德娜 , 得到 出去 这 摔跤手 .

“埃德娜，把摔跤手们拿出来。”

[wɪr] [ɪn] ['bɪznəs] . "
We're in business . "
是 在 商业 . "

我们正在营业。

" [fʌn] - [ˌen'waɪ] , " [ðə; ðɪ]['skɪpə(r)] [əb'zɜ:vd] [wɪð] [draɪ] [dɪ'rɪʒn] .

"	Fun	-	ny	,	"	the	skipper	observed	with	dry	derision	.
"	乐趣	-	纽约	,	"	这	船长	观察到	和	干燥	嘲笑	.

"真滑稽，"船长冷嘲热讽道。

[ðen] [hi:; hi] ['sɪgnəld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ə'sɪstənts] .

Then	he	signaled	to	his	waiting	assistants	.
然后	他	发出信号	到	他的	等待	助理	.

然后他向等候的助手们打了个手势。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [θrʌst] [ðeə(r)] [stæks] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [fɔ:mz] [ə'genst]

They	came	forward	and	,	one	by	one	,	thrust	their	stacks	of	printed	forms	against
他们	来了	向前	和	,	一	经过	一	,	推力	他们的	堆栈	的	打印	表格	反对

['taɪtəs] - [tʃest] .

Titus	'	chest	.
提图斯	-	胸部	.

他们走上前去，一个接一个地将手中一叠打印好的表格塞到提图斯的胸前。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['ri:fleks][tu:; tə][ək'sept][ðə; ðɪ] ['ɒfərɪŋz] .

His	arms	came	up	in	a	reflex	to	accept	the	offerings	.
他的	武器	来了	向上	在	一个	反射	到	接受	这	供品	.

他下意识地举起双臂，接受了人们的供奉。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɜ:d] [ə'sɪstənts] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [sent] [ðə; ðɪ] [stæk] ['sɔ:rɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

But	,	as	the	third	assistant's	contribution	sent	the	stack	soaring	in	front	of
但	,	作为	这	第三	助理	贡献	发送	这	堆	翱翔	在	正面	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

但是，当第三位助手递过来的文件堆在他眼前飞速翻腾时，

[hi:; hi] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [weɪt] .

he	went	down	under	the	weight	.
他	去	向下	在下面	这	重量	.

他被压垮了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['ekstrikeit] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊnd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ðə; ðɪ][men]

When	he	had	extricated	himself	from	the	mound	of	paper	,	the	men
什么时候	他	有	脱困	他自己	从	这	冢	的	纸	,	这	男人

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] .

had	returned	to	their	ship	.
有	返回	到	他们的	船	.

当他从那堆纸张中挣脱出来时，男人们已经回到了船上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fəʊldɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [skɔ:z] [ɒv; əv][hju:dʒ] [kreɪts] [wɜ:(r); wə(r)]

And	now	its	sides	were	folding	down	and	scores	of	huge	crates	were
和	现在	它是	侧面	是	折叠式的	向下	和	得分	的	巨大的	板条箱	是

['drɪftɪŋ] [aʊt] [ɒn] [rɪ'pʌlsər] [bi:mz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

drifting	out	on	repulsor	beams	and	fluttering	to	the	ground	.
漂流	出去	在	斥力器	光束	和	飘动	到	这	地面	.

现在，它的侧面向下折叠，数十个巨大的箱子在斥力光束的推动下飘了出来，飘落到地面。

[su:n] [ðə; ðɪ] ['freɪtə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd]['ednə][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Soon	the	freighter	was	gone	and	Edna	was	at	his	side	.
很快	这	货轮	曾是	已消失	和	埃德娜	曾是	在	他的	边	.

货轮很快就消失了，埃德娜来到了他身边。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['gɒtn] [ˌju: 'es]['ɪntu:] [naʊ] , ['taɪtəs] ? "

"	What	have	you	gotten	us	into	now	,	Titus	?	"
"	什么	有	你	获得	我们	进入	现在	,	提图斯	?	"

"提图斯，你又把我们带到什么境地去了？"

" ['ɒnɪst] , [lʌv] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" **Honest** , **Love** — **I** **don't** **know** .
" 诚实的 , 爱 — 我 不 知道 .

"老实说，爱——我不知道。"

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['splɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
" **Suddenly** **his** **ears** **were** **splitting** **with** **the** **thunderous** **roar** **of** **a** **thousand**
" 突然 他的 耳朵 是 分裂 和 这 雷鸣 吼 的 一个 千
[ʃɪps] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
ships **plunging** **down** **to** **the** **surface** **as** **far** **as** **he** **could** **see** **around** **the**
船舶 骤降 向下 到 这 表面 作为 远的 作为 他 可以 看 大约 这
[pə'rɪmɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [wɜ:ld] .
perimeter **of** **his** **small** **world** .
周长 的 他的 小的 世界 .

"突然间，他耳边传来震耳欲聋的轰鸣声，那是成千上万艘战舰在他小世界周围俯冲到水面的声音，一直延伸到他视线所及的范围内。"

[i:tʃ] ['pʊld] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
Each **pulled** **to** **a** **halt** **a** **few** **feet** **from** **the** **ground** ,
每个 拉 到 一个 停止 一个 很少 脚 从 这 地面 ,

每辆车都停在了离地面几英尺的地方。

['əʊpənd] [ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] [dis'gɔ:dʒ] [vɑ:st] [maʊndz] [ɒv; əv] [kreɪts] [ænd; ənd] [sæks] , ['bɒksɪz][ænd; ənd]
opened **its** **sides** **and** **disgorged** **vast** **mounds** **of** **crates** **and** **sacks** , **boxes** **and**
打开 它是 侧面 和 吐出 广阔的 土堆 的 板条箱 和 麻袋 , 盒子 和
['bærəlz] ,
barrels ,
桶 ,

它两侧打开，倾泻出大量的板条箱、麻袋、盒子和桶。

['neɪkɪd] [hɪlz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [mə'tɪərɪəl] [ðæt] [his] [laɪk]['græv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [spju:] [frɒm; frəm]
naked **hills** **of** **coarse** **material** **that** **hissed** **like** **gravel** **as** **it** **spewed** **from**
裸 丘陵 的 粗 材料 那 嘶嘶作响 喜欢 碎石 作为 它 喷涌而出 从
[ʃu:t] ,
chutes ,
滑道 ,

裸露的粗糙物质堆积成小山，从滑槽中喷涌而出时发出像砾石一样的嘶嘶声。

['gli:mɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] .
gleaming **masses** **of** **machinery** .
闪闪发光 群众 的 机械 .

闪闪发光的庞大机械设备。

[kən'faʊndɪd] , ['taɪtəs] [si:zd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
Confounded , **Titus** **seized** **one** **of** **the** **slips** **of** **paper** .
令人困惑 , 提图斯 查获 一 的 这 滑倒 的 纸 .

提图斯感到困惑，一把抓起一张纸条。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnvɔɪs] ['lɪstɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [ɜ:θ] ['mu:vəz] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['ɪnstənt]['peɪvərz]
It **was** **an** **invoice** **listing** **two** **hundred** **earth** **movers** , **seventy** - **five** **instant** **pavers**
它 曾是 一个 发票 列表 二 百 地球 搬家公司 , 七十 - 五 立即的 铺路石
, [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒŋkri:t] [m'ɪksəz] .
, **five** **hundred** **concrete** **mixers** .
, 五 百 具体的 搅拌机 .

这是一张发票，上面列出了 200 台土方机械、75 台速铺机和 500 台混凝土搅拌机。

['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fraʊn] , ['ednə] [ri:d] [ə; eɪ]['sekənd] [ʃi:t] [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd] ,
Matching **his** **frown** , **Edna** **read** **a** **second** **sheet** **and** **demanded** ,
匹配 他的 皱眉 , 埃德娜 读 一个 第二 床单 和 要求 ,

埃德娜和他一样皱着眉头，读完第二张纸后问道：

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ɒv; əv]
" **What on earth do you expect to do with a hundred thousand barrels of**
" 什么 在 地球 做 你 预计 到 做 和 一个 百 千 桶 的
[wiːt] [dʒɜːm][ɔɪl] ?
wheat germ oil ?
小麦 细菌 油 ?

"你到底打算用这十万桶小麦胚芽油做什么？"

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [kegz] [ɒv; əv] [eɪt] - ['peni] [neɪlz] ?
Four thousand kegs of eight - penny nails ?
四 千 酒桶 的 八 - 一分钱 指甲 ?

四千桶八便士钉子?

['fɔːti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] ['sɔɪbiːnz] ?
Forty - five hundred tons of soybeans ?
四十 - 五 百 吨 的 大豆 ?

四千五百吨大豆?

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] ['vɪlə] , [praɪm]['mɪnɪstə(r)] - [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɒrən]
" **At his secluded villa , Prime Minister Netath was entertaining his foreign**
" 在 他的 僻 别墅 , 主要的 部长 - 曾是 娱乐 他的 外国的
['mɪnɪstə(r)] , - - .
minister , Ugaza Bataul .
部长 , - - .

"在内塔斯总理僻静的别墅里，他正在招待外交部长乌加扎·巴陶尔。

- [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['terəs] [bɑː(r)][ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [təʊst] .
Netath leaned against the terrace bar and proposed a toast .
- 倾斜 反对 这 阳台 酒吧 和 建议的 一个 吐司 .

内塔斯倚在露台吧台上，提议举杯祝酒。

" [tuː; tə][æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] ['plenti] .
" **To an era of plenty .**
" 到 一个 时代 的 很多 .

祝愿我们进入一个富足的时代。

" - [smaɪld] .
" **Bataul smiled .**
" - 微笑 .

巴陶尔笑了。

" [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['klʌstə(r)] .
" **At the expense of the Western Cluster .**
" 在 这 费用 的 这 西 簇 .

"以牺牲西部集群为代价。"

" [ðeɪ] [gʌlp] [ðə; ði] [drɪŋks] [ænd; ənd] - [stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs] .
" **They gulped the drinks and Netath stared down into his empty glass .**
" 他们 吞咽 这 饮料 和 - 凝视 向下 进入 他的 空的 玻璃 .

他们一口气喝光了饮料，内塔斯低头盯着自己空空的酒杯。

" [wɪr] [kwaɪt] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] ['klʌstərz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
" **We're quite fortunate that the Western Cluster's aspirations are extending to this**
" 是 相当 幸运 那 这 西 集群的 抱负 是 扩展 到 这
['sektə(r)] . "
sector . "
行业 . "

"我们非常幸运，西部集群的愿景也扩展到了这个领域。"

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni] ['mɪlətri] [əd'vɑːnsɪz] . "

"	As	long	as	we	can	be	sure	that	there	won't	be	any	military	advances	.	"
"	作为	长的	作为	我们	能	是	当然	那	那里	惯于	是	任何	军队	进展	.	"

- ['ædɪd] [ðə; ði][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

Bataul	added	the	qualification	with	misgiving	.
-	额外	这	资格	和	疑虑	.

“只要我们能确定不会有任何军事进展。”巴陶尔带着一丝担忧补充道。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	Oh	,	there's	no	danger	of	that	.
"	哦	,	有	不	危险	的	那	.

“哦，完全没有这种危险。”

['æktʃuəli] , [wɪr] ['lʌki] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] ['klʌstərz] ['greɪvi][treɪn] .

Actually	,	we're	lucky	we	didn't	try	to	get	on	the	Eastern	Cluster's	gravy	train	.
实际上	,	是	幸运的	我们	没有	尝试	到	得到	在	这	东	集群的	肉汁	火车	.

事实上，我们很幸运没有试图搭上东部集群的顺风车。

[wɪd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)nz] .

We'd	have	had	to	make	a	lot	of	concessions	.
我们会	有	有	到	制作	一个	很多	的	让步	.

我们不得不做出很多让步。

" ['herəld] [ɪts] [əʊn] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] ['rʌmb(ə)l] ,

"	Heralding	its	own	approach	with	a	sputtering	rumble	,
"	预示	它是自己的		方法	和	一个	溅射	隆隆	,

“伴随着断断续续的隆隆声，它预示着自己的到来，

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['kɒptə(r)] [keɪm] [ɪn] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

the	station	'	copter	came	in	low	over	the	trees	and	dropped	down	on	the	lawn	.
这	车站	-	直升机	来了	在	低的	超过	这	树木	和	掉落	向下	在	这	草地	.

车站的直升机低空掠过树梢，降落在草坪上。

- [wɔːkt] ['əʊvə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [juːst]

Netath	walked	over	as	his	chauffeur	climbed	out	of	the	cab	and	used
-	步行	超过	作为	他的	司机	攀登	出去	的	这	出租车	和	用过的

[ænt:græv] ['græpl] [tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kreɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt] [kəm'pɑːtmənt] .

antigrav	grapples	to	float	a	large	crate	out	of	the	freight	compartment	.
抗重力	搏斗	到	漂浮	一个	大的	箱	出去	的	这	货运	隔间	.

内塔斯走过去，他的司机从驾驶室爬出来，用反重力抓钩将一个大箱子从货舱里吊了出来。

" [dʒʌst] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] ['tɜːmɪn(ə)l] , " [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	Just	picked	it	up	at	the	space	terminal	,	"	the	man	explained	.
"	只是	挑选	它	向上	在	这	空间	终端	,	"	这	男人	解释	.

“刚从太空站取回来的，”那人解释道。

" [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [eɪd] ['ʃɪpmənt] .

"	Must	be	that	aid	shipment	.
"	必须	是	那	援助	运输	.

“肯定是那批援助物资。”

" - [lɑːft] .

"	Bataul	laughed	.
"	-	笑了	.

巴陶尔笑了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][fɜːst] [bætʃ] [ɒv; əv]['kredɪt] [sə'tifikeits] , ['meɪbi] .

"	You	mean	the	first	batch	of	credit	certificates	,	maybe	.
"	你	意思是	这	第一的	批	的	信用	证书	,	或许	.

“你指的是第一批信用证书吧。”

" [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [prest] [ðə; ði] " [ˌʌn'pæk] " [stʌd] .

"	The	chauffeur	pressed	the	"	unpack	"	stud	.
"	这	司机	按下	这	"	解包	"	钉子	.

司机按下了"打开包装"按钮。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kreɪt] [fel] ['aʊtwəd] .

The	sides	of	the	crate	fell	outward	.
这	侧面	的	这	箱	跌倒	向外	.

木箱的侧面向外塌陷。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" - [druː] [bæk] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['aɪvəri] , ['tæŋklaɪk] [θɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['spɑːklɪŋ] ['fɪkstʃər]

"	Netath	drew	back	,	surveying	the	ivory	,	tanklike	thing	with	its	sparkling	fixtures
"	-	画	后退	,	测量	这	象牙	,	坦克般的	事物	和	它是	闪闪发光	固定装置

[ænd; ənd] ['fleksəb(ə)l] [ə'pendɪʤɪz] .

and	flexible	appendages	.
和	灵活的	附属物	.

"内塔斯后退一步，打量着这个象牙色、像坦克一样的东西，它有着闪闪发光的装置和灵活的附属物。

- [bent] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [pleɪt] : " [dɪ'lʌks; dɪ'lʊks] [ˌɔːtə'mætɪk]

Bataul	bent	and	read	the	words	on	the	inscription	plate	:	"	Deluxe	Automatic
-	弯曲	和	读	这	字	在	这	题词	盘子	:	"	豪华版	自动的

['beɪðə(r)] — - - 25C .

Bather	—	4678	-	25C	.
沐浴者	—	-	-	25C	.

巴陶尔弯下腰，读着铭牌上的字："豪华自动沐浴器—4678-25C"。

" [baɪ] [ðen] , - [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tɔːn] , [sɔɪld] [dɪ'lɪvəri] [tæg] .

"	By	then	,	Netath	had	found	the	torn	,	soiled	delivery	tag	.
"	经过	然后	,	-	有	成立	这	撕裂	,	脏的	送货	标签	.

"那时，内塔斯已经找到了那张撕破的、沾满污渍的快递标签。"

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l] :

He	read	the	part	of	the	writing	that	was	still	legible	:
他	读	这	部分	的	这	写作	那	曾是	仍然	清晰易读	:

他读了读那些仍然清晰可辨的字迹:

" . . . [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['westən] ['æməti] [miːts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	.	.	.	sincerely	hope	this	expression	of	Western	amity	meets	with	your	satisfaction	.
"	.	.	.	真挚地	希望	这	表达	的	西	和睦	满足	和	你的	满意	.

".....真诚希望这份西方友谊的表达能令您满意。"

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] [ə'gen] , [pliːz] [doʊnt] ['hezɪteɪt] . . . .

If	we	can	serve	you	again	,	please	don't	hesitate	.	.	.	.
如果	我们	能	服务	你	再次	,	请	不	犹豫	.	.	.	.

如果您需要再次服务，请不要犹豫.....

" [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , [hiː; hi] [im'paːtid] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [kɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ðə; ði]

"	Infuriated	,	he	imparted	a	vindictive	kick	to	the	crate	and	crumpled	the
"	愤怒的	,	他	传授	一个	报复心强的	踢	到	这	箱	和	皱巴巴的	这

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

他勃然大怒，狠狠地踢了一脚箱子，然后把纸揉成一团。

" [ðæts] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [eɪd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ?

"	That's	the	cosmic	aid	we	were	expecting	?
"	那就是	这	宇宙	援助	我们	是	期待	?

这就是我们期待的宇宙援助吗?

" - ['spʌtəd] .
" **Bataul** **sputtered** **.**
" - 溅射 .

巴陶尔结结巴巴地说。

" ['kæpɪtəlɪst] ['westən] [dɒgz] !
" **Capitalist** **Western** **dogs** **!**
" 资本家 西 狗 !

“资本主义西方走狗！”

" - [ɪk'skleɪmd] .
" **Netath** **exclaimed** **.**
" - 惊呼 .

内塔斯惊呼道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['traɪflɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['plænətri] ['ɒnə(r)] ! "
" **They** **were** **just** **trifling** **with** **our** **planetary** **honor** **!** "
" 他们 是 只是 琐事 和 我们的 行星 荣誉 ! "

“他们简直是在玩弄我们星球的荣誉！”

" [ɪts] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'genst] ['aʊə(r)]['reɪʃ(ə)l]['kærəktə(r)] !
" **It's** **an** **insult** **against** **our** **racial** **character** **!**
" 它是 一个 侮辱 反对 我们的 种族 特点 !

“这是对我们种族品格的侮辱！”

" [ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] [sed] [sɪ'vɪəli] .
" **the** **foreign** **minister** **said** **severely** **.**
" 这 外国的 部长 说 严重 .

外交部长严厉地说道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪðə(r)] ,
" **They** **know** **we** **have** **no** **use** **for** **a** **bather** **,**
" 他们 知道 我们 有 不 使用 为了 一个 沐浴者 ,

他们知道我们不需要沐浴者，

['ʃedɪŋ] ['aʊə(r)][skɪn][æz; əz][wiː; wi][duː; də][wʌns][ə; eɪ][deɪ] .
shedding **our** **skin** **as** **we** **do** **once** **a** **day** **.**
脱落 我们的 皮肤 作为 我们 做 一次 一个 天 .

我们每天都会蜕皮一次。

" - [fɔːst] [rɪ'streɪnt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
" **Netath** **forced** **restraint** **into** **his** **features** **.**
" - 强制 克制 进入 他的 特征 .

内塔斯强忍着不让自己的表情变得严肃起来。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [luːz] ['aʊə(r)][ˌdɪplə'mætɪk] [pɔɪz] .
" **We** **will** **not** **lose** **our** **diplomatic** **poise** **.**
" 我们 将要 不是 失去 我们的 外交 沉着 .

“我们不会失去外交风范。”

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
There **is** **always** **the** **chance** **a** **mistake** **has** **been** **made** **.**
那里 是 总是 这 机会 一个 错误 有 到过 制成 .

总是有可能出现错误。

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][kɑːntæktɚ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ɪts][grɪd] , " [mɪs]
" **He** **drew** **the** **contacter** **out** **of** **his** **pocket** **and** **shouted** **into** **its** **grid** **,** " **Miss**
" 他 画 这 联系人 出去 的 他的 口袋 和 喊叫 进入 它是 网格 , " 错过
- ? "
Yalera **?** **"**
- ? "

他从口袋里掏出接触器，对着它的网格喊道：“亚莱拉小姐？”

" [jes] , [sɜː(r)] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑːnsə(r)] .
" **Yes** , **sir** ? " **came** **the** **instant** **answer** .
" 是的 , 先生 ? " 来了 这 立即的 回答 .

“是的，先生？”对方立即回答。

" [teɪk] [ə; eɪ] [speɪs] - [əʊ] - [græm][tuː; tə][səʊ'leəriə] .
" **Take** **a** **space** **-** **o** **-** **gram** **to** **Solaria** .
" 拿 一个 空间 - o - 克 到 索拉里亚 .

“乘坐太空飞船前往索拉里亚。”

" [ˌaɪ 'aɪ]
" **II**
" 二

“二

[wen] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['erə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['haɪpə(r)] - ['speɪʃ(ə)l]['riːleɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
When **the** **initial** **error** **was** **made** **at** **the** **hyper** **-** **spatial** **relay** **station** **,** **a**
什么时候 这 最初的 错误 曾是 制成 在 这 超 - 空间 中继 车站 , 一个
['pæt(ə)n][hæd; həd] [biːn] [set] .
pattern **had** **been** **set** **.**
图案 有 到过 放 .

当超空间中继站出现初始错误时，一种模式就已经形成。

[kə'mɪtɪd] [ˌkætə'gɒrɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]
Committed **categorically** **to** **the** **memory** **banks** **were** **the** **false** **associations**
坚定的 绝对地 到 这 记忆 银行 是 这 错误的 协会
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənts] ['gænimiːd] [ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd]['pəʊt(ə)nteɪt] - ,
between **the** **State** **Department's** **Ganymede** **Extension** **and** **Potentate** **McWorther** **,**
之间 这 状态 部门的 木卫三 扩大 和 强势 - ,

人们牢牢记住了国务院木卫三推广计划与麦克沃瑟总统之间的错误关联。

[bɪ'twiːn] ['premiə(r)] - [ænd; ənd][rɪə(r)] - - .
between **Premier** **Netath** **and** **Rear** **-** **Sobucks** **.**
之间 总理 - 和 后部 - - .

Premier Netath 和 Rear-Sobucks 之间。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌʌndə'sekrətri] ['hʌvərli] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
it **was** **somewhat** **to** **be** **expected** **that** **Undersecretary** **Hoverly** **should** **find**
它 曾是 有些 到 是 预期的 那 副部长 悬停 应该 寻找
[hɪm'self] ['tʃuːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['brɪslz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]
himself **chewing** **on** **the** **under** **-** **bristles** **of** **his** **mustache** **as** **he** **read** **the**
他自己 咀嚼 在 这 在下面 - 刷毛 的 他的 胡子 作为 他 读 这
['leɪtɪst] [speɪs] - [əʊ] - [græm] .
latest **space** **-** **o** **-** **gram** **.**
最新的 空间 - o - 克 .

霍弗利副部长一边阅读最新的太空电报，一边啃着自己的胡子，这也不算什么意外。

[dɪə(r)][sɜː(r)] :
Dear **Sir** **:**
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] ['klʌstərz]

Needless	to	say	,	we	are	somewhat	disappointed	over	the	Western	Cluster's
不必要	到	说	,	我们	是	有些	失望的	超过	这	西	集群的

['miːgə(r)] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['despərət] [niːd] .

meager	response	to	our	desperate	need	.
微薄	回复	到	我们的	绝望的	需要	.

毋庸置疑，我们对西部集群对我们迫切需求的微弱回应感到有些失望。

[pə'hæps] [æm'bæsədə(r)] ['sʌmərˌsʌn] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] ['aʊə(r)] [ə'griːmənt] .

Perhaps	Ambassador	Summerson	misrepresented	our	agreement	.
也许	大使	萨默森	歪曲事实	我们的	协议	.

或许萨默森大使误解了我们的协议。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɪl] [set][ðə; ði]

In	that	event	,	we	feel	sure	that	consultation	with	his	Excellency	will	set	the
在	那	事件	,	我们	感觉	当然	那	咨询	和	他的	阁下	将要	放	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [streɪt] .

record	straight	.
记录	直的	.

届时，我们相信与阁下协商后，事情就会真相大白。

[wiː; wi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['diːteɪl] .

We	would	appreciate	prompt	attention	to	this	detail	.
我们	会	欣赏	迅速的	注意力	到	这	细节	.

希望您能尽快关注这个细节。

['ʌðəwaɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːk]

Otherwise	,	in	the	interest	of	our	people	,	we	shall	feel	compelled	to	seek
否则	,	在	这	兴趣	的	我们的	人们	,	我们	将	感觉	被迫	到	寻找

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] .

satisfaction	elsewhere	.
满意	别处	.

否则，为了我们人民的利益，我们将不得不另寻他法来解决问题。

[rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

['taɪtəs] - ,

Titus	McWorther	,
提图斯	-	,

泰特斯·麦克沃瑟

['pəʊt(ə)nteɪt]

Potentate
强势

增强剂

['hʌvərli] [tɒst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] , [pʌntʃt] [ðə; ði]['ɔːdiəʊ] - [kɒm]['bʌt(ə)n][ænd; ənd]

Hoverly	tossed	the	message	on	his	desk	,	punched	the	audio	-	com	button	and
悬停	抛掷	这	信息	在	他的	桌子	,	拳击	这	声音的	-	com	按钮	和

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

called	for	his	assistant	.
称为	为了	他的	助手	.

霍弗利把纸条扔到桌子上，按下语音通讯按钮，叫来了他的助理。

[wen] - [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [ˌʌndə'sekrətri] [wɒz; wəz] [stɪl] ['peɪsɪŋ] .

When	Mallston	arrived	,	the	undersecretary	was	still	pacing	.
什么时候	-	到达的	,	这	副部长	曾是	仍然	踱步	.

马尔斯顿到达时，副部长还在踱步。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜːld] [eɪd] [kən'saɪnmənt] ?
" **Did you take care of the McWorther World aid consignment ?**
" 做过 你 拿 关心 的 这 - 世界 援助 寄售 ?

"你处理好麦克沃瑟世界援助物资的运输了吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

- [n'ɒdɪd] .
Mallston nodded .
- 点头 .

马尔斯顿点了点头。

" [dɪ'lɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
" **Delivery should have been made day before yesterday .**
" 送货 应该 有 到过 制成 天 前 昨天 .

"货物本应在前天送达。"

[fʊl] [klɑːs] [ə; eɪ] ['ʃedjuːl] . "
Full Class A schedule . "
满的 班级 一个 日程 . "

"完整的A级课程安排。"

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] !
" **Well , it wasn't enough !**
" 出色地 , 它 不是 足够的 !

"嗯，这还不够！"

" ['hʌvərli] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [stɪf] ['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [speɪs] - [əʊ] - [græm] .
" **Hoverly extended a stiff finger toward the space - o - gram .**
" 悬停 扩展 一个 僵硬的 手指 朝向 这 空间 - o - 克 .

"霍弗利伸出一根僵硬的手指指向太空图。

" [riːd] [ðæt] .
" **Read that .**
" 读 那 .

读一下。

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['faɪnəli] , - [sed] , " ['evɪdəntli] [wiː; wi] [drɒpt] [ðə; ði][bɔːl] . "
" **Looking up finally , Mallston said , " Evidently we dropped the ball . "**
" 寻找 向上 最后 , - 说 , " 显然 我们 掉落 这 球 . "

"马尔斯顿终于抬起头，说道：'显然我们搞砸了。'"

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][dɪd] .
" **Indeed we did .**
" 的确 我们 做过 .

"我们确实做到了。"

[æm'bæsədə(r)] ['sʌmərˌsʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['pəʊt(ə)ntɪt][ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] .
Ambassador Summerson must have promised the Potentate the whole works .
大使 萨默森 必须 有 承诺 这 强势 这 所有的 作品 .

萨默森大使一定向君主许诺了全部的利益。

" ['hʌvərli] [ri'zjuːmd] ['peɪsɪŋ] .
" **Hoverly resumed pacing .**
" 悬停 恢复 踱步 .

"霍弗利继续踱步。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" **I should have guessed as much .**
" 我 应该 有 猜对了 作为 很多 .

我早该想到的。

['prezɪdənt] ['rɒzwel] ['əʊnli][lɑ:st] [wi:k] [hint] [ðæt][ðə; ði] ['westən] ['klʌstə(r)][ʃʊd; ʃəd]['lev(ə)l][ɪts][gə'læktɪk]
President Roswell only last week hinted that the Western Cluster should level its galactic
总统 罗斯威尔 仅有的 最后的 星期 暗示 那 这 西 簇 应该 等级 它是 银河系
['kɒmɜ:s] [saɪts] [ɒn] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)]['sektə(r)] .
commerce sights on that entire sector .
商业 景点 在 那 全部的 行业 .

罗斯威尔总统上周还暗示，西部星系团应该将银河商业的目光投向整个星区。

" - ['pɔndə] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [əʊ] - [græm] .
" Mallston pondered the gravity of the space - o - gram .
" - 沉思 这 重力 的 这 空间 - o - 克 .

"马尔斯顿思考着太空图的引力。

" ['meɪbi] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðə; ði] - [dɪ'veləpmənt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" Maybe we should lay the McWorther development before the President .
" 或许 我们 应该 躺 这 - 发展 前 这 总统 .

"或许我们应该把麦克沃瑟开发项目提交给总统。"

" ['brɪslɪŋ] , [ðə; ði] [ˌʌndə'sekrətri] [sed] , " [ænd; ənd][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn]
" Bristling , the undersecretary said , " And call attention to our own
" 竖起的 , 这 副部长 说 , " 和 称呼 注意力 到 我们的 自己的
[ɪn'kɒmpɪtəns] ?
incompetence ?
无能 ?

副部长恼怒地说："难道还要提醒人们注意我们自己的无能吗？"

[wi:l; wil] ['streɪtn] [ðɪs] ['mætə(r)][aʊt][baɪ]['du:ɪŋ] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]
We'll straighten this matter out by doing what we should have done in the first
出色地 拉直 这 事情 出去 经过 正在做 什么 我们 应该 有 完毕 在 这 第一的
[pleɪs] — [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nteɪt][ɒn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [ə; eɪ][praɪ'ɒrəti][lɪst] .
place — by putting the Potentate on the double - A priority list .
地方 — 经过 推杆 这 强势 在 这 双倍的 - 一个 优先事项 列表 .

我们将通过做我们一开始就应该做的事情来解决这个问题——将最高领导人列入双A优先级名单。

[fʊl] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [dɪ'lɪvəri] ['ʌndə(r)] [klɑ:s] [bi:] [θru:] [keɪ] [ʃ'ɛdju:lz] .
Full and immediate delivery under Class B through K schedules .
满的 和 即时 送货 在下面 班级 B 通过 K 日程安排 .

根据B至K级货运时间表，实现全面、即时交付。

" - ['stɑ:tɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" Mallston started out , but paused at the door .
" - 开始 出去 , 但 暂停 在 这 门 .

"马尔斯顿开始前进，但在门口停了下来。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['kʌltʃərəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? "
" How about cultural exchange ? "
" 如何 关于 文化 交换 ? "

"文化交流如何？"

" [wi:l; wil] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [baɪ] [ə'sju:mɪŋ] ['sʌmərˌsʌn] [ʃɒt] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɪn] [ðæt] ['kætəgəri] [tu:] .
" We'll play it safe by assuming Summerson shot the works in that category too .
" 出色地 玩 它 安全的 经过 假设 萨默森 射击 这 作品 在 那 类别 也 .

"为了保险起见，我们假设萨默森也拍出了该类别的所有作品。"

[raʊnd] [ʌp] ['evri] [ˌʌnkə'mɪtɪd] ['kʌltʃərəl] [gru:p] [ɪn][ðə; ði]['klʌstə(r)] .
Round up every uncommitted cultural group in the cluster .
圆形的 向上 每一个 未承诺 文化 团体 在 这 簇 .

将该集群中所有尚未表态的文化团体召集起来。

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['deprəkeɪtɪŋli] ,
" Shaking his head deprecatingly ,
" 摇晃 他的 头 贬义地 ,

他轻蔑地摇了摇头，

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [desk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [haɪst]
the **twenty** **-** **seventh** **vice** **-** **president** **stood** **before** **the** **desk** **of** **the** **next** **highest**
这 二十 - 第七 副 - 总统 站立 前 这 桌子 的 这 下一个 最高
[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] - - ['haɪərɑːki] .
official **in** **the** **Rear** **-** **Sobucks** **hierarchy** **.**
官方的 在 这 后部 - - 等级制度 .

第二十七任副总裁站在后方索巴克斯等级制度中下一位最高官员的办公桌前。

" [wel] , ['wiːlə(r)] , " [viː] . [ɑː(r)] . [klɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **Well** **,** **Wheeler** **,** **"** **V** **.** **R** **.** **clipped** **without** **looking** **up** **.**
" 出色地 , 惠勒 , " V . 拉 . 剪辑 没有 寻找 向上 .

“好吧，惠勒，”VR头也不抬地说道。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? "
" **What** **is** **it** **this** **time** **?** **"**
" 什么 是 它 这 时间 ? "

这次又是什么事?

" [aɪm] [ə'freɪd] - ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [tuː] ['kaɪndli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dʒestʃə(r)] . "
" **I'm** **afraid** **Netath** **didn't** **take** **too** **kindly** **to** **our** **gesture** **.** **"**
" 我是 害怕的 - 没有 拿 也 亲切地 到 我们的 手势 . "

“恐怕内塔斯对我们的举动不太满意。”

" - ?
" **Netath** **?**
" - ?

Netath?

- ?
Netath **?**
- ?

Netath?

" [viː] . [ɑː(r)] . [milk] [ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .
" **V** **.** **R** **.** **milked** **the** **name** **for** **its** **significance** **.**
" V . 拉 . 挤奶 这 姓名 为了 它是 意义 .

VR 充分利用了这个名字的意义。

" - - .
" **Ogarm** **Netath** **.**
" - - .

“Ogarm Netath。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] - [pleɪs] .
The **prime** **minister** **of** **that** **Gauyuth** **place** **.**
这 主要的 部长 的 那 - 地方 .

高尤斯地区的总理。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['beɪðə(r)] . "
The **automatic** **bather** **.** **"**
这 自动的 沐浴者 . "

自动沐浴器。

" [əʊ] , [ðæt] [wʌn] .
" **Oh** **,** **that** **one** **.**
" 哦 , 那 一 .

“哦，是那个啊。”

" ['wiːlə(r)] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [speɪs] - [əʊ] - [græm][ænd; ənd][viː] . [ɑː(r)] . ['mʌtə] [θruː] [ðə; ði]

"	Wheeler	handed	over	the	space	-	o	-	gram	and	V	.	R	.	muttered	through	the
"	惠勒	递交	超过	这	空间	-	o	-	克	和	V	.	拉	.	低声说道	通过	这

['mesɪdʒ] :

message	:
信息	:

惠勒递过太空图，VR通过信息低声说道：

[dɪə(r)][sɜː(r)] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['fɪlɪŋ] [maɪ]['ɔːdə(r)] .

I'm	sure	you	made	a	mistake	filling	my	order	.
我是	当然	你	制成	一个	错误	填充	我的	命令	.

我确信你在填写我的订单时出错了。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪpmənt] [raɪt] [ə'weɪ] .

You've	got	to	come	pick	up	your	shipment	right	away	.
你已经	得到	到	来	挑选	向上	你的	运输	正确的	离开	.

你必须马上来取货。

[wɪr] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [ɪts] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] .

We're	up	to	our	ears	and	it's	shaking	us	to	pieces	.
是	向上	到	我们的	耳朵	和	它是	摇晃	我们	到	件	.

我们已经深陷其中，焦头烂额。

[jɔːz] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Yours	in	disappointment	,
此致	在	失望	,

失望的你，

- - ,

Ogarm	Netath	,
-	-	,

奥加姆·内塔斯

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)]

Prime	Minister
主要的	部长

总理

['graʊlɪŋ] , [viː] . [ɑː(r)] . [drɒpt] [æn; ən] [ˌefə'ves(ə)nt] [pɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Growling	,	V	.	R	.	dropped	an	effervescent	pill	into	a	glass	of	water	.
咆哮	,	V	.	拉	.	掉落	一个	起泡的	丸	进入	一个	玻璃	的	水	.

VR低吼一声，将一颗泡腾片扔进一杯水中。

" [juː; jʊ][kænt][get] ['eniweə(r)] [wɪð] [ðiːz] [bæk] - ['plænɪt] ['bʌmpkin] .

"	You	can't	get	anywhere	with	these	back	-	planet	bumpkins	.
"	你	不能	得到	任何地方	和	这些	后退	-	行星	乡巴佬	.

“你跟这些乡巴佬是没戏的。”

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] - ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .

I	doubt	that	this	Netath	ever	had	a	bath	.
我	怀疑	那	这	-	曾经	有	一个	洗澡	.

我怀疑这个内塔斯是否洗过澡。

[send] [hɪm][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['mænjuəl][ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] .

Send	him	a	Supplementary	Manual	of	Operating	Instructions	.
发送	他	一个	补充	手动的	的	操作	指示	.

给他寄一份补充操作手册。

" ['wiːlə(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Wheeler started for the door .**
" 惠勒 开始 为了 这 门 .

惠勒开始走向门口。

[bʌt; bət][viː] . [ɑː(r)] . [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
But V . R . called after him .
但 V . 拉 . 称为 后 他 .

但虚拟现实技术后来居上。

" [ænd; ənd] [bɪl] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] .
" **And bill the prime minister for that article .**
" 和 账单 这 主要的 部长 为了 那 文章 .

"然后向首相收取那篇文章的费用。"

['itl] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃn] .
It'll teach him to show a little bit of appreciation .
它将 教 他 到 展示 一个 小的 少量 的 欣赏 .

这会教会他懂得表达感激之情。

" ['taɪtəs] [wins] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['treməz] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **Titus winced before the persistent tremors that came through the floor of his**
" 提图斯 畏缩 前 这 执着的 震颤 那 来了 通过 这 地面 的 他的
['selə(r)] .
cellar .
地窖 .

"提图斯被地窖地板持续不断的震动吓得龇牙咧嘴。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ɒn][ðə; ði]['grævəti][kən'trəʊl] [dɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [plænətɔɪdz] ['sentə(r)]
He made another adjustment on the gravity control deflecting the planetoid's center
他 制成 其他 调整 在 这 重力 控制 偏转 这 小行星的 中心
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] [fiːt] .
of pseudomass another few feet .
的 伪质量 其他 很少 脚 .

他对重力控制装置进行了另一次调整，使小行星的伪质量中心又偏转了几英尺。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm] ['faɪnəli]['kwaiətid] .
The ground beneath him finally quieted .
这 地面 下面 他 最后 安静 .

他脚下的地面终于安静了下来。

" [θriː] [deɪz] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
" **Three days , " he mumbled , dragging himself up the stairs .**
" 三 天 , " 他 喃喃自语 , 拖拽 他自己 向上 这 楼梯 .

"三天，"他咕哝着，拖着疲惫的身体上了楼。

['ednə] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [hændz][ɒn][hɪps] .
Edna received him with hands on hips .
埃德娜 已收到 他 和 双手 在 臀部 .

埃德娜双手叉腰迎接了他。

" [θriː] [deɪz] — [wɒt] ? "
" **Three days — what ? "**
" 三 天 — 什么 ? "

"三天？什么？"

" ['getɪŋ] [θɪŋz] ['bæləns t] [ə'gen] . "
" **Getting things balanced again . "**
" 获得 事物 均衡 再次 . "

"重新平衡局面。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ɔːl] [ðæt] [stʌf] ['klʌtərɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)]['bjuːtɪf(ə)l]
" What are you going to do about all that stuff cluttering up our beautiful
" 什么 是 你 去 到 做 关于 全部 那 东西 杂乱 向上 我们的 美丽的
['plænɪˌtɔɪd] ?
planetoid ?
行星体 ?

"你们打算如何处理那些堆积在我们美丽星球上的杂物？"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [tɪəz] .
" She was near tears .
" 她 曾是 靠近 眼泪 .

她几乎要哭了。

[wɪð] ['ednə] ['dɒgɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] ,
With Edna dogging his steps , he returned to the veranda ,
和 埃德娜 狗 他的 步骤 , 他 返回 到 这 阳台 ,

埃德娜紧随其后，他回到了阳台上。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['dʒuːlɪp][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [θɪn] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ]
where his julep was now quite thin and warm in the rays of the setting
在哪里 他的 薄荷酒 曾是 现在 相当 薄的 和 温暖的 在 这 射线 的 这 环境
[sʌn] .
sun .
太阳 .

夕阳的余晖洒在他的薄荷朱利酒上，此时酒杯已经变得很稀，温度也升高了。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We'll have to find out where it came from first , " he said ,
" 出色地 有 到 寻找 出去 在哪里 它 来了 从 第一的 , " 他 说 ,

"我们得先弄清楚它是从哪里来的，"他说。

['steərɪŋ] ['dɪzməli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][greɪn] ,
staring dismally over the mountains of machinery and grain ,
凝视 令人沮丧地 超过 这 山脉 的 机械 和 粮食 ,

他沮丧地凝视着堆积如山的机器和粮食，

[ðə; ði] ['tʌmbld] [stæks] [ɒv; əv] [kreɪts] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd][kegz] , [ðə; ði]['lesə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv]
the tumbled stacks of crates and barrels and kegs , the lesser rows of
这 翻滚 堆栈 的 板条箱 和 桶 和 酒桶 , 这 较少 行 的
[wiːld] [ænd; ənd] [wɪŋd] ['viːək(ə)lz] .
wheeled and winged vehicles .
带轮子的 和 有翅膀的 车辆 .

倾倒的板条箱、木桶和酒桶，以及一排排较小的轮式和翼式车辆。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ednə] [pə'sistid] , " [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnvɔɪsɪz] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] .
" Seems to me , " Edna persisted , " that the invoices will show that .
" 似乎 到 我 , " 埃德娜 持续 , " 那 这 发票 将要 展示 那 .

"依我看，"埃德娜坚持道，"发票会证明这一点。"

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [æt; ət] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stæks] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [fɔːmz] .
" She gestured at what remained of the stacks of printed forms .
" 她 做手势 在 什么 剩余 的 这 堆栈 的 打印 表格 .

她指了指剩下的那几叠打印好的表格。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][slɪps][wɜː(r); wə(r)] [struːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]
The rest of the slips were strewn over the ground as far as he
这 休息 的 这 滑倒 是 散落的 超过 这 地面 作为 远的 作为 他
[kʊd; kəd] [siː] .
could see .
可以 看 .

其余的纸条散落在地上，一眼望不到边。

" ['əʊnli][ðə; ði][fɜ:st] [ʃi:t] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] — [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , " ['taɪtəs]
" **Only** **the** **first** **sheet** **will** **show** **the** **origin** **—** **if** **we** **could** **ever** **find** **it** **,** **"** **Titus**
" 仅有的 这 第一的 床单 将要 展示 这 起源 — 如果 我们 可以 曾经 寻找 它 , " 提图斯
[ɪk'spleɪnd] .
explained **.**
解释 .

"只有第一张纸才能显示出它的来源——如果我们能找到的话,"提图斯解释说。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)][kɑ:(r)] , [wɔ:m] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃɜ:nɪŋ] ['skaɪwədz]
He **went** **out** **to** **the** **air** **car** **,** **warmed** **it** **up** **and** **sent** **it** **churning** **skyward**
他 去 出去 到 这 空气 车 , 温暖 它 向上 和 发送 它 搅拌 向天空
.
:
.

他走到飞行汽车旁，启动发动机，然后让它腾空而起。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
Near **the** **attenuated** **top** **of** **the** **atmosphere** **,**
靠近 这 减弱 顶部 的 这 气氛 ,

在大气层顶部附近，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'streɪniəs] [stʌf] [hæd; həd] [bi:n] [dʌmpt] [ɒn]
he **was** **able** **to** **see** **exactly** **how** **much** **extraneous** **stuff** **had** **been** **dumped** **on**
他 曾是 有能力的 到 看 确切地 如何 很多 无关的 东西 有 到过 丢弃 在
[hɪz; ɪz] [wɜ:ld] .
his **world** **.**
他的 世界 .

他能够清楚地看到他的世界里倾倒了多少无关紧要的东西。

[ðə; ði][meɪn]['eəriə][ɒv; əv][dɪ'spəʊz(ə)l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tu:] - [maɪl]['reɪdiəs]
The **main** **area** **of** **disposal** **seemed** **to** **have** **been** **within** **a** **two** **-** **mile** **radius**
这 主要的 区域 的 处理 似乎 到 有 到过 之内 一个 二 - 英里 半径
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of **the** **house** **.**
的 这 房子 .

主要的倾倒区域似乎在房屋周围两英里半径范围内。

[æn; ən]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['helɪkl; 'hi:lɪkl] [kɔ:s] , ['wendɪŋ] [ɪts] [wei] [ɔ:l'tɜ:nətli] [frɒm; frəm] [naɪt]
An **ever** **-** **widening** **helical** **course** **,** **wending** **its** **way** **alternately** **from** **night**
一个 曾经 - 扩大 螺旋 课程 , 结束 它是 方式 交替 从 夜晚
[tu:; tə] [deɪ] ,
to **day** **,**
到 天 ,

一条不断扩大的螺旋形路线，昼夜交替地蜿蜒曲折。

[ɪ'ventʃuəli] [brɔ:t] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:k(ə)l] [ðæt] [slaɪst] ['əʊvə(r)][bəuθ] [pəulz] .
eventually **brought** **him** **on** **a** **great** **circle** **that** **sliced** **over** **both** **poles** **.**
最终 带来 他 在 一个 伟大的 圆圈 那 切片 超过 两个都 杆子 .

最终，他绕着两极做了一个大圆弧。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜ:tʃlaɪt] [stɪl] ['bɜ:nɪŋ] , [hi:; hi]['spaiərəl] ['ɪnwəd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
Then **,** **with** **his** **searchlights** **still** **burning** **,** **he** **spiraled** **inward** **,** **covering** **the** **other**
然后 , 和 他的 探照灯 仍然 燃烧 , 他 螺旋状 向内 , 覆盖 这 其他
['hemɪsfɪə(r)] .
hemisphere **.**
半球 .

然后，他带着探照灯继续燃烧，向内盘旋，覆盖了另一个半球。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ɪn]['praɪm(ə)l]['ɔ:də(r)] .
The **rest** **of** **his** **world** **was** **in** **primal** **order** **.**
这 休息 的 他的 世界 曾是 在 原始 命令 .

他世界的其他部分都处于原始秩序之中。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [saɪd] .

He	started	for	home	around	the	daylight	side	.
他	开始	为了	家	大约	这	日光	边	.

他趁着天亮的时候开始往家走。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] - ,

But	even	above	the	noise	of	his	own	rotorjets	,
但	甚至	多于	这	噪音	的	他的	自己的	-	,

但即便盖过他自己的旋翼机的噪音，

[ðə; ði] ['straɪdəns] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['freɪtə(r)] [ɪ'rʌptɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpændə'məʊniəm] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɔːl]

the	stridence	of	descending	freighters	erupted	in	a	pandemonium	of	sound	all
这	刺耳声	的	下降	货轮	爆发	在	一个	混乱	的	声音	全部

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

货轮降落的刺耳声响在他周围爆发成一片混乱的噪音。

[greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] , ['klʌstəd] [ɪn] [fliːts] , [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd]

Great	clouds	of	rockets	,	clustered	in	fleets	,	were	darkening	the	sky	and
伟大的	云	的	火箭	,	聚类	在	舰队	,	是	变暗	这	天空	和

['reɪnɪŋ] [daʊn] ['ɒntə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

raining	down	onto	the	surface	.
下雨	向下	到	这	表面	.

成群结队的火箭云遮蔽了天空，如雨般落到地面上。

[hiː; hi] ['beəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːm'eɪʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

He	barely	managed	to	pull	out	from	under	one	of	the	formations	before	it
他	仅仅	管理	到	拉	出去	从	在下面	一	的	这	阵型	前	它

[kʊd; kəd] [pɪntʃ] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

could	pinch	him	against	the	ground	.
可以	捏	他	反对	这	地面	.

他险些被其中一个阵型压住，险些被挤压在地上，好不容易才从阵型底下挣脱出来。

['sweərɪŋ] [ɪn] [əʊθs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [juːst] [ɪn] [j'iəz] ,

Swearing	in	oaths	that	he	had	not	used	in	years	,
咒骂	在	誓言	那	他	有	不是	用过的	在	年	,

他宣誓时使用了多年未曾用过的誓词。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [gruːp] [ɒv; əv] [ʃɪps] .

he	headed	for	the	nearest	group	of	ships	.
他	标题	为了	这	最近的	团体	的	船舶	.

他朝着最近的一群船只驶去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kləʊz] [ɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] [ænd; ənd] ['θʌndə] [ɒf]

Before	he	could	close	in	,	they	had	discharged	their	cargoes	and	thundered	off
前	他	可以	关闭	在	,	他们	有	出院	他们的	货物	和	雷鸣	离开

['ɪntuː] [speɪs] [ə'gen] .

into	space	again	.
进入	空间	再次	.

还没等他靠近，他们就已经卸下了货物，再次轰隆隆地飞向太空。

[hiː; hi] ['ɔːltəd] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['freɪtə(r)] , ['əʊnli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð]

He	altered	course	for	another	detachment	of	freighters	,	only	to	meet	with
他	已修改	课程	为了	其他	分离	的	货轮	,	仅有的	到	见面	和

[ðə; ði] [seɪm] [frʌ'streɪtɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

the	same	frustrating	results	.
这	相同的	令人沮丧	结果	.

他改变航向去运送另一支货船分遣队，却遭遇了同样的挫折。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [hɪz; ɪz][krɑːft][æt; ət][ə; eɪ] [θɜːd] [gruːp] ,
By **the** **time** **he** **had** **aimed** **his** **craft** **at** **a** **third** **group** **,**
经过 这 时间 他 有 旨在 他的 工艺 在 一个 第三 团体 ,

当他把目标转向第三群人时，

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd]['blɑːstɪd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['evriweə(r)] [greɪt] ,
all **the** **ships** **had** **blasted** **away** **,** **leaving** **everywhere** **great** **,**
全部 这 船舶 有 炸毁 离开 , 离开 到处 伟大的 ,

所有舰船都已炸毁，到处一片狼藉。

['gliːmɪŋ] [maʊndz] [ænd; ənd] [stæks] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [kreɪts] [ænd; ənd][kən'teɪnə(r)z]
gleaming **mounds** **and** **stacks** **and** **irregular** **rows** **of** **crates** **and** **containers**
闪闪发光 土堆 和 堆栈 和 不规律的 行 的 板条箱 和 容器
[ðæt] [kəm'pliːtli] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
that **completely** **obscured** **the** **surface** **.**
那 完全地 模糊不清 这 表面 .

闪闪发光的土堆、堆叠的木箱和集装箱，以及不规则排列的箱子和容器，完全遮蔽了地面。

[ɪn'reɪdʒd] , ['taɪtəs] [gʌnd] [ðə; ði][krɑːft][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
Enraged **,** **Titus** **gunned** **the** **craft** **for** **home** **.**
愤怒 , 提图斯 枪击 这 工艺 为了 家 .

提图斯怒不可遏，猛踩油门，驾驶飞船返航。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] ['mɒnstrəs] [piːks] [ɒv; əv] [greɪn] ,
He **picked** **his** **way** **between** **several** **monstrous** **peaks** **of** **grain** **,**
他 挑选 他的 方式 之间 一些 滔天 高峰 的 粮食 ,

他小心翼翼地穿过几座巨大的麦田山峰，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɔːrɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][sɪks] - ['hʌndrəd] - [fʊt] -
some **of** **them** **soaring** **nearly** **all** **the** **way** **up** **through** **the** **six** **-** **hundred** **-** **foot** **-**
一些 的 他们 翱翔 几乎 全部 这 方式 向上 通过 这 六 - 百 - 脚 -
[θɪk] ['ætməsfɪə(r)] ,
thick **atmosphere** **,**
厚的 气氛 ,

它们中的一些几乎一直翱翔到六百英尺厚的大气层中，

[ænd; ənd] [θruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪks] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv]
and **threw** **on** **his** **brakes** **to** **avoid** **collision** **with** **a** **tremendous** **pyramid** **of**
和 扔 在 他的 刹车 到 避免 碰撞 和 一个 巨大的 金字塔 的
[wɒt] [lʊkt] [laɪk] [kɔːn] ['kɜːrnl] .
what **looked** **like** **corn** **kernels** **.**
什么 看起来 喜欢 玉米 内核 .

他猛踩刹车，避免撞上一座看起来像玉米粒的巨大金字塔。

[wɪð] [stɑːk] [ˌæprɪ'henʃn] , [hiː; hi] [ɪn'vɪʒnd] [hɪz; ɪz] [wɜːld] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'pɑːt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk]
With **stark** **apprehension** **,** **he** **envisioned** **his** **world** **shaking** **apart** **under** **the** **eccentric**
和 斯塔克 忧虑 , 他 设想 他的 世界 摇晃 除 在下面 这 偏心
['fɔːsɪz] .
forces **.**
力量 .

他怀着深深的忧虑，想象着自己的世界在这些古怪力量的冲击下分崩离析。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kwel] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɪð] ['lɒdʒɪk] :
But **he** **quelled** **his** **fears** **with** **logic** **:**
但 他 平息 他的 恐惧 和 逻辑 :

但他用逻辑平息了自己的恐惧：

[ðɪs] [njuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæs] ,
This **new** **addition** **of** **mass** **,**
这 新的 添加 的 大量的 ,

新增的质量，

[ə'pærəntli] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['i:vnli] ['əʊvə(r)][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:(r)][skweə(r)] [maɪlz] [ðæt]

apparently	**distributed**	**evenly**	**over**	**all**	**but**	**the**	**four**	**square**	**miles**	**that**
显然	分布式	均匀地	超过	全部	但	这	四	正方形	英里	那

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌmpɪŋ] [graʊnd] ,

had	**already**	**served**	**as**	**a**	**dumping**	**ground**	**,**
有	已经	服务	作为	一个	倾销	地面	,

除了之前已被用作垃圾场的四平方英里区域外，其余区域似乎都均匀分布着垃圾。

[wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'bælənst] ['əʊnli][tu:; tə][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

would	**be**	**unbalanced**	**only**	**to**	**a**	**negligible**	**degree**	**.**
会	是	不平衡	仅有的	到	一个	微不足道	程度	.

不平衡程度可以忽略不计。

['taɪtəs] ['flik] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [laɪts] [æz; əz][hi:; hi] ['hedɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

Titus	**flicked**	**on**	**his**	**landing**	**lights**	**as**	**he**	**headed**	**into**	**the**	**night**	**.**
提图斯	轻弹	在	他的	降落	灯	作为	他	标题	进入	这	夜晚	.

提图斯打开着陆灯，驶入夜色中。

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ][gleə(r)] [kən'sɪdərəbli] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

But	**from**	**over**	**the**	**horizon**	**came**	**a**	**glare**	**considerably**	**stronger**	**than**	**the**
但	从	超过	这	地平线	来了	一个	强光	相当	更强	比	这

['kænd(ə)lˌpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

candlepower	**of**	**his**	**own**	**electrical**	**system**	**.**
烛光	的	他的	自己的	电气	系统	.

但从地平线那边传来一道强光，比他自己电力系统的烛光还要强得多。

[æz; əz][hi:; hi] ['pʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] ['paɪlən] , [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

As	**he**	**pulled**	**up**	**to**	**the**	**mooring**	**pylon**	**,**	**the**	**explanation**	**was**	**evident**	**.**
作为	他	拉	向上	到	这	停泊	塔架	,	这	解释	曾是	明显	.

当他把船开到系泊塔旁时，原因就显而易见了。

[skɔ:z] [ɒv; əv] ['pʊlmən] [krɑ:fts][wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [səʊ] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [blʌnt]

Scores	**of**	**Pullman**	**crafts**	**were**	**packed**	**so**	**tightly**	**around**	**his**	**house**	**that**	**the**	**blunt**
得分	的	普尔曼	工艺	是	包装	所以	紧紧	大约	他的	房子	那	这	钝

['nəʊzɪz][ɒv; əv] ['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][və'rændə] .

noses	**of**	**several**	**were**	**sticking**	**out**	**over**	**the**	**veranda**	**.**
鼻子	的	一些	是	粘性	出去	超过	这	阳台	.

数十辆普尔曼卧铺车厢紧紧地挤在他家周围，有好几辆卧铺车厢的钝头都伸到了阳台外面。

[hi:; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['aɪdlɪŋ] [dʒets] .

He	**cut**	**off**	**the**	**idling**	**jets**	**.**
他	切	离开	这	怠速	喷气式飞机	.

他切断了怠速喷油嘴。

[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [mɑ:tʃ] , [bleərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]

The	**militant**	**strains**	**of**	**a**	**Venurian**	**march**	**,**	**blaring**	**from**	**the**	**instruments**	**of**
这	好战分子	菌株	的	一个	-	行进	,	刺耳的	从	这	仪器	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [pi:s] ['sɪmfəni] ,

a	**hundred**	**-**	**piece**	**symphony**	**,**
一个	百	-	片	交响乐	,

一首气势磅礴的维诺里亚进行曲，从百人交响乐团的乐器中轰鸣而出。

[sweld] [ʌp] ['maɪtɪli] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] .

swelled	**up**	**mightily**	**all**	**around**	**him**	**.**
肿胀	向上	非常	全部	大约	他	.

他周围猛烈地膨胀起来。

[ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [ɪt'self][wɒz; wəz] [wedʒd] [bɪ'twi:n] [tu:] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l][krɑ:fts] [waɪl] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv]

The	orchestra	itself	was	wedged	between	two	residential	crafts	while	the	roof	of
这	乐队	本身	曾是	楔形	之间	二	住宅	工艺	尽管	这	屋顶	的

- ['dʒenəreɪtɪŋ] [haʊs] [sɜ:vd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['pəʊdiəm] .

McWorther's	generating	house	served	as	the	conductor's	podium	.
-	生成	房子	服务	作为	这	指挥家的	领奖台	.

乐团本身被挤在两艘住宅船之间，而麦克沃瑟的发电房的屋顶则被用作指挥台。

[ɒn][ðə; ði][və'rændə] , [ə; eɪ] [fʊl] [tru:p] [ɒv; əv] - ['bæleɪ] ['dɑ:nsəz] [swə:l] [ænd; ənd] ['kærəˌkəʊl] ,

On	the	veranda	,	a	full	troupe	of	Simalean	Ballet	dancers	swirled	and	caracoled	,
在	这	阳台	,	一个	满的	剧团	的	-	芭蕾舞	舞者	旋转	和	卡拉科尔德	,

在阳台上，西马利亚芭蕾舞团的全体舞者翩翩起舞，发出清脆的鸣叫声。

[nɒt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪlz] [ænd; ənd]

not	seeming	to	mind	that	they	were	occasionally	overflowing	the	tiles	and
不是	似乎	到	头脑	那	他们	是	偶尔	溢出	这	瓷砖	和

['flaʊnsɪŋ] [nɒt][səʊ] ['laɪtli] [θru:] ['ɛdnəz] [kə'leɪdɪəm] .

flouncing	not	so	lightly	through	Edna's	caladiums	.
扭动	不是	所以	轻轻	通过	埃德娜的	花叶芋	.

它们似乎并不在意这些花朵偶尔会溢出瓷砖，并不轻盈地飘过埃德娜的彩叶芋。

[hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] ['helpləsli] [baɪ] ,

His	wife	stood	helplessly	by	,
他的	妻子	站立	无助地	经过	,

他的妻子无助地站在一旁，

[stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [wi:ld] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [ɪn][æn; ən]

still	gripping	the	autobroom	which	she	had	evidently	wielded	without	success	in	an
仍然	扣人心弦	这	-	哪个	她	有	显然	挥舞	没有	成功	在	一个

[ə'tempt] [tu:; tə] [raʊt] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] .

attempt	to	rout	the	intruders	.
试图	到	路线	这	入侵者	.

她仍然紧紧握着那把自动扫帚，显然她曾用它试图驱赶入侵者，但没有成功。

[dɪs'meɪd] , ['taɪtəs] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] ['dedɪkeɪtɪd] ['kɔ:rəl] [gru:p] [ðæt] [wɒz; wəz]

Dismayed	,	Titus	elbowed	his	way	through	a	dedicated	choral	group	that	was
沮丧	,	提图斯	肘击	他的	方式	通过	一个	投入的	合唱	团体	那	曾是

[ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] " - ['ænθəm] ,

patriotically	rendering	the	"	Fayothian	Anthem	,
爱国地	渲染	这	"	-	国歌	,

提图斯沮丧地挤过一群正在爱国地演唱《法约特颂歌》的合唱团成员。

" ['saɪdstept] [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ['fɔ:səm] ['ɒbviəsli] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] -

"	sidestepped	a	tumbling	foursome	obviously	from	one	of	the	Lesser	Javapa
"	侧身躲过	一个	翻滚	四人组	明显地	从	一	的	这	较小的	-

['plænɪts][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [ti:m] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lʌk] ['meɪkɪŋ]

planets	and	pushed	aside	a	debating	team	which	was	having	little	luck	making
行星	和	推动	旁边	一个	辩论	团队	哪个	曾是	拥有	小的	运气	制作

[ɪt'self] [hɜ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'kɒfəni] .

itself	heard	above	the	general	cacophony	.
本身	听到	多于	这	一般的	嘈杂声	.

“他避开了显然来自小爪哇星球的四个摔倒的人，并推开了一支辩论队，这支辩论队在嘈杂的环境中很难发出自己的声音。

['ednə] [swept] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .

Edna	swept	out	to	meet	him	.
埃德娜	扫荡	出去	到	见面	他	.

埃德娜匆匆出门去迎接他。

" ['taɪtəs] , [ðeɪ] [dʒʌst][woʊnt] [liːv] ! "
" Titus , they just won't leave ! "
" 提图斯 , 他们 只是 惯于 离开 ! "

“提图斯，他们就是不肯走！”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" Who are they ?
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁？”

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ? "
What do they want ? "
什么 做 他们 想 ? "

他们想要什么?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː'self] .
" She was having a difficult time restraining herself .
" 她 曾是 拥有 一个 难的 时间 限制 她自己 .

她很难克制自己。

" [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
" They asked for the ministry of something or other .
" 他们 问 为了 这 部 的 某物 或者 其他 .

他们要求担任某个部委或另一个部委。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kuːp] [ʌp][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get][sʌm; səm]
Then they said they were cooped up so long that they had to get some
然后 他们 说 他们 是 被困住 向上 所以 长的 那 他们 有 到 得到 一些
['præktɪs] .
practice .
实践 .

然后他们说，他们被困在家里太久了，所以需要练习一下。

" ['taɪtəs] ['beləu] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Titus bellowed for attention .
" 提图斯 咆哮 为了 注意力 .

提图斯大声喊叫，想引起注意。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [tɜːnd] [æn; ən][ɪə(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ˌpiru'et] [ˌbælə'riːnə] [huː] [wɜːl] [tuː; tə][ə; eɪ]
But nobody turned an ear , except a pirouetting ballerina who whirled to a
但 无人 转向 一个 耳朵 , 除了 一个 旋转 芭蕾舞演员 WHO 旋转 到 一个
[stɒp] [ˌnɪə'baɪ] ,
stop nearby ,
停止 附近 ,

但除了附近一位旋转着停下的芭蕾舞演员外，没有人理会她们的谈话。

[gli'sɑːd] ['əʊvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['bendɪŋ]
glissaded over in front of him and made a theatrical display of bending
滑翔 超过 在 正面 的 他 和 制成 一个 戏剧 展示 的 弯曲
['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][lɪp] - [prɪnts] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt]
over and planting a set of lip - prints on his forehead — a gesture that
超过 和 种植 一个 放 的 唇 - 印刷 在 他的 前额 — 一个 手势 那
[fed] [kən'sɪdərəb(ə)l]['fjuːəl][tuː; tə] ['ɛdnəz] [vek'seɪʃ(ə)n] .
fed considerable fuel to Edna's vexation .
美联储 大量 燃料 到 埃德娜的 烦恼 .

她滑到他面前，夸张地弯下腰，在他额头上印下一串唇印——这一举动更加激起了埃德娜的愤怒。

" [jʊr; jər] [kjuːt] , " [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] ['titə] .
" You're cute , " the dancer tittered .
" 你是 可爱的 , " 这 舞蹈家 窃笑 .

"你真可爱,"舞者咯咯笑道。

" [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [wɜːd] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] , ['pʌdʒi] ?
" You got the word on this place , Pudgy ?
" 你 得到 这 单词 在 这 地方 , 胖乎乎的 ?

"胖子，你听说过这个地方吗？"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['stɒpəʊvə(r)]['steɪʃ(ə)n] ?
What is it — a stopover station ?
什么 是 它 — 一个 中途停留 车站 ?

这是什么——中转站吗?

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌmbləz] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪts] [snəʊɪŋ] !
" Before he could answer , one of the tumblers shouted , " It's snowing !
" 前 他 可以 回答 , 一 的 这 玻璃杯 喊叫 , " 它是 下雪了 !

"他还没来得及回答，其中一个体操运动员就喊道：'下雪了！'"

" [ðə; ði] ['kɔːrəl] [gruːp] [brəʊk] ['revərəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kærəl] " [nəʊ'el] " [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə]
" The choral group broke reverently into the ancient carol " Noel " while the orchestra
" 这 合唱 团体 打破 虔诚地 进入 这 古老的 颂歌 " 诺埃尔 " 尽管 这 乐队
[pɔːzd] [ɒn][æn; ən] ['ʌpbiːt] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒæzd] - [ʌp] " ['dʒɪŋgl] [belz] .
paused on an upbeat and swung into a jazzed - up " Jingle Bells .
暂停 在 一个 乐观 和 摇摆 进入 一个 爵士乐 - 向上 " 叮当 钟声 .

合唱团虔诚地唱起了古老的圣诞颂歌《诺埃尔》，而管弦乐队则在欢快的节奏中停顿了一下，然后摇摆着演奏起了爵士风格的《铃儿响叮当》。

" [pə'plekst] , ['taɪtəs] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['snəufleiks] .
" Perplexed , Titus stared at the dancing snowflakes .
" 困惑 , 提图斯 凝视 在 这 跳舞 雪花 .

提图斯困惑地盯着飞舞的雪花。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
But that was impossible !
但 那 曾是 不可能的 !

但这根本不可能!

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [snəʊd] [hɪə(r)][ɒn] - [wɜːld] !
It never snowed here on McWorther's World !
它 绝不 下雪了 这里 在 - 世界 !

麦克沃瑟的世界里从来不下雪!

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][greɪn] [piːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['skɜːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
Then he remembered the grain peak he had skirted on the way home .
然后 他 记得 这 粮食 顶峰 他 有 裙摆 在 这 方式 家 .

然后他想起了回家路上绕过的那片麦田。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌɪnfrə'red][ænd; ənd][ˌʌltrə'vaɪələt] [ʃiːldz] — ['ɪntuː][ðə; ði]
It had extended high above the infrared and ultraviolet shields — into the
它 有 扩展 高的 多于 这 红外线的 和 紫外线 盾牌 — 进入 这
['neɪkɪd] ,
naked ,
裸 ,

它高高地延伸到红外线和紫外线防护罩之上——进入裸露的.....

[hɒt] [zəʊn] [weə(r)] ['restləs] [wɪndz; waɪndz][hæd; həd][wɑːft, wɔft, wæft][ðə; ði] ['kɜːrnl] ['iːstwəd] .
hot zone where restless winds had wafted the kernels eastward .
热的 区 在哪里 不安 风 有 飘散 这 内核 向东 .

炎热地区，狂风将玉米粒吹向东方。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [fleɪks] .
He picked up one of the " flakes .
他 挑选 向上 一 的 这 " 薄片 .

他捡起了一片"薄片"。

" ['pɒpkɔːn] !
" Popcorn !
" 爆米花 !

"爆米花!

[θriː]
III
三、

三

['meni] [laɪt] [j'iəz] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['klʌstə(r)] [wɜːl] [ə'raʊnd] ,
Many light years away , the Emperor of the Eastern Cluster whirled around ,
许多 光 年 离开 , 这 皇帝 的 这 东 簇 旋转 大约 ,

远在数光年之外，东部星系团的帝王星旋转着旋转起来，

[kɪkt] [hɪz; ɪz] [bɪ'dʒuːəld] [treɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əd'vaɪzə(r)] .
kicked his bejeweled train out of the way and faced his chief adviser .
踢 他的 镶满珠宝的 火车 出去 的 这 方式 和 面对 他的 首席 顾问 .

他踢开身上缀满珠宝的裙摆，面对着他的首席顾问。

" [səʊ] [ðev] ['əʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [eɪd] [ə'fensɪv] ? "
" So they've opened up a new aid offensive ? "
" 所以 他们有 打开 向上 一个 新的 援助 进攻 ? "

"所以他们又发起了一场新的援助攻势？"

" [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] .
" And a most vital one .
" 和 一个 最多 必不可少的 一 .

"而且是至关重要的一点。"

" [ðə; ði][əd'vaɪzə(r)] [bluː] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['lensɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" The adviser blew on his spectacles and burnished the lenses against his
[sliːv] .
sleeve .
袖子 .

"顾问对着眼镜吹了口气，然后用袖子擦亮了镜片。"

" [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .
" A place called McWorther .
" 一个 地方 称为 - .

"一个叫麦克沃瑟的地方。"

['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [gɒt][ɪts][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'saɪnmənt] ['dɒkjuməntsˈ] . "
Our intelligence got its coordinates from their consignment documents . "
我们的 智力 得到 它是 坐标 从 他们的 寄售 文件 . "

我们的情报人员从他们的货运单据中获取了他们的坐标。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Never heard of it . "
" 绝不 听到 的 它 . "

"从未听说过。"

" [ðæts] [wʌts] [səʊ] [ɪn'sɪdiəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [həʊl] ['kæpɪtəlɪst][plɒt] .
" That's what's so insidious about this whole capitalist plot .
" 那就是 是什么 所以 阴险 关于 这 所有的 资本家 阴谋 .

"这就是整个资本主义阴谋最阴险的地方。"

[ðev] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðeə(r)][hæts] . "

They've	kept	it	under	their	hats	.	"
他们有	保留	它	在下面	他们的	帽子	.	"

他们一直对此秘而不宣。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['vaɪt(ə)l] ?

"	And	why	is	it	so	vital	?
"	和	为什么	是	它	所以	必不可少的	?

“为什么它如此重要？”

" [ðə; ði][əd'vaɪzə(r)][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] [gləʊb] [sə'spendɪd]

"	The	adviser	directed	the	Emperor's	attention	to	a	space	globe	suspended
"	这	顾问	指导	这	皇帝的	注意力	到	一个	空间	地球	暂停

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

from	the	ceiling	.
从	这	天花板	.

“顾问引导皇帝的注意力集中在悬挂在天花板上的太空地球仪上。”

[hiː; hi] [prest] [tuː] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][twɪn] [biːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [ˌintə'sektɪd] [wɪ'ðɪn]

He	pressed	two	buttons	on	the	wall	and	twin	beams	of	light	intersected	within
他	按下	二	按钮	在	这	墙	和	双	光束	的	光	相交	之内

[ðə; ði] [sfɪə(r)] .

the	sphere	.
这	领域	.

他按下墙上的两个按钮，两束光束在球体内交汇。

" [ðæts] - [ləʊ'keɪʃn] . "

"	That's	McWorther's	location	.	"
"	那就是	-	地点	.	"

“那是麦克沃瑟的所在地。”

" [waɪ] — [waɪ] — " [ðə; ði]['empərə(r)] ['stæmə] .

"	Why	—	why	—	"	the	Emperor	stammered	.
"	为什么	—	为什么	—	"	这	皇帝	结结巴巴	.

“为什么——为什么——”皇帝结结巴巴地说。

" [ðæt] [ˌaut'flæŋk][ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] ! "

"	That	outflanks	us	completely	!	"
"	那	侧翼	我们	完全地	!	"

“他们彻底绕过了我们！”

" [wɒt] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌʌndɪs'kləʊzd] [bʌt; bət]['set(ə)ld] [wɜːld] [laɪ][ɪn] [ðæt] [seɪm]

"	What	concerns	me	is	how	many	other	undisclosed	but	settled	worlds	lie	in	that	same
"	什么	担忧	我	是	如何	许多	其他	未公开	但	定居	世界	说谎	在	那	相同的

['dʒen(ə)rəl]['eərɪə] . "

general	area	.	"
一般的	区域	.	"

“我担心的是，在同一区域内还有多少其他未公开但已开发的星球。”

" [ə; eɪ] [həʊl] [rɑːft][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] , " [ðə; ði]['empərə(r)] [sed] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .

"	A	whole	raft	of	them	,	no	doubt	,	"	the	Emperor	said	pessimistically	.
"	一个	所有的	筏	的	他们	,	不	怀疑	,	"	这	皇帝	说	悲观地	.

“毫无疑问，肯定有一大群人，”皇帝悲观地说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	are	we	going	to	do	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['sektə(r)] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [frendz] — [ænd; ənd][fɑːst] !

"	In	this	critical	sector	we've	got	to	make	friends	—	and	fast	!
"	在	这	批判的	行业	我们已经	得到	到	制作	朋友们	—	和	快速地	!

“在这个关键领域，我们必须尽快结交朋友！”

[wiːl; wil] [bɪˈgɪn] [wɪð] [ðə; ði] - [pleɪs] . "
We'll **begin** **with** **the** **McWorther** **place** **.** **"**
出色地 开始 和 这 - 地方 . "

我们先从麦克沃瑟家开始。

" [haʊ] [fɑː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ? "
" **How** **far** **do** **you** **want** **to** **go** **?** **"**
" 如何 远的 做 你 想 到 去 ? "

你想走多远?

" [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
" **All** **the** **way** **.**
" 全部 这 方式 .

一路走来。

['empti] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [bɪnz] .
Empty **the** **surplus** **bins** **.**
空的 这 剩余 垃圾箱 .

清空多余的垃圾箱。

[klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] .
Clear **out** **the** **warehouses** **.**
清除 出去 这 仓库 .

清空仓库。

[let] - [hæv; həv] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [paʊnd] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] . "
Let **McWorther** **have** **every** **available** **pound** **of** **material** **and** **equipment** **.** **"**
让 - 有 每一个 可用的 磅 的 材料 和 设备 . "

让麦克沃瑟得到所有可用的材料和设备。

" [tɜːmz] ? "
" **Terms** **?** **"**
" 条款 ? "

"条款？"

" [tɜːmz] [biː; bi] [dæmd] !
" **Terms** **be** **damned** **!**
" 条款 是 该死的 !

管它什么条款!

[wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['westən] ['klʌstə(r)] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn] [juː 'es] .
We **let** **the** **Western** **Cluster** **steal** **a** **march** **on** **us** **.**
我们 让 这 西 簇 偷 一个 行进 在 我们 .

我们让西部集群抢占了先机。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [rɪˈkuːp] .
We've **got** **to** **recoup** **.**
我们已经 得到 到 补偿 .

我们需要恢复元气。

['evriθɪŋ] [gəʊz] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtraɪt] [gɪft] — [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['trɪmɪŋz] [θrəʊn] [ɪn] .
Everything **goes** **as** **an** **outright** **gift** **—** **with** **all** **the** **cultural** **trimmings** **thrown** **in** **.**
一切 去 作为 一个 直接 礼物 — 和 全部 这 文化 装饰 抛掷 在 .

所有东西都当作礼物直接送出——还附带各种文化装饰。

" ['taɪtəs] [splæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .
" **Titus** **splashed** **into** **the** **cellar** **and** **struck** **out** **for** **the** **hypertransmitter** **.**
" 提图斯 溅起 进入 这 地窖 和 击 出去 为了 这 - .

"提图斯冲进地窖，直奔超导发射器而去。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [flʌd] .
It **was** **a** **peculiar** **flood** **.**
它 曾是 一个 奇特 洪水 .

这是一场奇特的洪水。

[sə'fjuːzɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [skʌm] [ðæt] [flæʃt] [ˌɪrɪ'dɛsəntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt]

Suffusing	**the**	**water**	**was**	**a**	**thick**	**scum**	**that**	**flashed**	**iridescently**	**as**	**it**	**caught**
弥漫	这	水	曾是	一个	厚的	浮渣	那	闪光灯	闪烁着虹彩	作为	它	捕捉

[ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	**glint**	**of**	**light**	**from**	**the**	**ceiling**	**.**
这	闪烁	的	光	从	这	天花板	.

水面上漂浮着一层厚厚的浮渣，在天花板灯光的照射下闪烁着虹彩。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [drɒs] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	**stuck**	**his**	**finger**	**into**	**the**	**dross**	**and**	**applied**	**it**	**to**	**the**	**tip**	**of**	**his**
他	卡住	他的	手指	进入	这	浮渣	和	应用	它	到	这	提示	的	他的

[tʌŋ] .

tongue	**.**
舌头	.

他将手指伸入渣滓中，然后涂抹在舌尖上。

['sɪrəp] !

Syrup	**!**
糖浆	!

糖浆！

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bærəlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk]

He	**thought**	**of**	**the**	**thousands**	**of**	**barrels**	**that**	**had**	**been**	**dumped**	**into**	**the**	**lake**
他	想法	的	这	数千	的	桶	那	有	到过	丢弃	进入	这	湖

[ænd; ənd] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kən'tæməneɪtɪd]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ]

and	**surmised**	**that**	**the**	**contaminated**	**water**	**was**	**backing**	**up**	**through**	**the**	**drainage**
和	推测	那	这	污染	水	曾是	后盾	向上	通过	这	引流

['sɪstəm] .

system	**.**
系统	.

他想到成千上万桶被倾倒进湖里的垃圾，推测受污染的水正通过排水系统倒流。

[hiː; hi] ['ɔːltəd] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌmps] .

He	**altered**	**course**	**for**	**the**	**pumps**	**.**
他	已修改	课程	为了	这	水泵	.

他改变了水泵的运行路线。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ʃɪps] [ɪn] ['kɒnvɔɪ] , [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ˌvɜːtʃuː'əʊsəʊz][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði]['selə(r)] , ['pæd(ə)lɪŋ]

And	**,**	**like**	**ships**	**in**	**convoy**	**,**	**a**	**score**	**of**	**virtuosos**	**invaded**	**the**	**cellar**	**,**	**paddling**
和	,	喜欢	船舶	在	护航	,	一个	分数	的	大师	入侵	这	地窖	,	划桨

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

in	**his**	**wake**	**.**
在	他的	唤醒	.

就像船队一样，二十多位音乐大师涌入地下室，紧随其后。

[ðə; ði]['sɑː'prænoʊz] ['pɪəsɪŋ] [vɔɪs] [ə'seil] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The	**soprano's**	**piercing**	**voice**	**assailed**	**his**	**ears**	**.**
这	女高音的	冲孔	嗓音	遭受攻击	他的	耳朵	.

女高音尖锐刺耳的声音震得他耳朵生疼。

" [ɪn][ɔːl][maɪ][θi'ætrɪk(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'dɪgnəti] !

"	**In**	**all**	**my**	**theatrical**	**experience**	**,**	**I**	**have**	**never**	**been**	**subjected**	**to**	**such**	**indignity**	**!**
"	在	全部	我的	戏剧	经验	,	我	有	绝不	到过	受	到	这样的	侮辱	!

“在我所有的戏剧生涯中，我从未遭受过如此屈辱！”

[ai][ɪn'sɪst] —

I	**insist**	**—**
我	坚持	—

我坚持——

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] [pʊʃt] ['fɔːwəd] , ['wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][laɪk][ə; eɪ] [stɪf] ['fɪŋgə(r)] .

"	But	a	violinist	pushed	forward	,	wielding	his	bow	like	a	stiff	finger	.
"	但	一个	小提琴手	推动	向前	,	挥舞	他的	弓	喜欢	一个	僵硬的	手指	.

“但一位小提琴手却向前迈进，挥舞着琴弓，就像挥舞着一根僵硬的手指。”

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['həʊldɪŋ] [bæk] [ɒn][juː 'es] .

"	You	,	sir	,	are	holding	back	on	us	.
"	你	,	先生	,	是	保持	后退	在	我们	.

先生，您这是在对我们有所保留。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] . "

No	doubt	you	know	what	our	future	instructions	are	.	"
不	怀疑	你	知道	什么	我们的	未来	指示	是	.	"

想必您也知道我们未来的指示是什么。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ['fæʃɪst] [ˌhaɪ'hændɪdnəs] ,

"	I've	never	seen	such	fascist	highhandedness	,
"	我已经	绝不	已见	这样的	法西斯	专横跋扈	,

我从未见过如此法西斯式的专横跋扈，

" [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˌkɒri'ɒgrəfə(r)] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['rɒkɪt]

"	complained	a	diminutive	choreographer	in	the	uniform	of	a	Palosov	Rocket
"	抱怨	一个	小字	编舞	在	这	制服	的	一个	-	火箭

['dɑːnsə(r)] .

Dancer	.
舞蹈家	.

“一位身穿帕洛索夫火箭舞者制服的矮小编舞抱怨道。”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

"	In	the	name	of	the	ministry	of	culture	of	the	Eastern	Federation	,
"	在	这	姓名	的	这	部	的	文化	的	这	东	联邦	,

“以东部联邦文化部的名义，

[ai][dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs] !

I	demand	to	see	a	representative	of	His	Imperial	Highness	!
我	要求	到	看	一个	代表	的	他的	帝国	高度	!

我要求觐见陛下代表！

" [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] , ['taɪtəs] [trʌdʒ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

"	Ignoring	them	,	Titus	trudged	on	to	the	pumps	and	set	them	for
"	忽略	他们	,	提图斯	艰难跋涉	在	到	这	水泵	和	放	他们	为了

['mæksɪməm][dreɪn] - [ɒf] .

maximum	drain	-	off	.
最大限度	流走	-	离开	.

“提图斯不理会他们，径直走到水泵旁，把水泵调到最大排水量。

[ðə; ði] - [ˌbæləˈriːnə][dɪd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ræpɪd] [tɜːnz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [spreɪ]

The	Simalean	ballerina	did	a	series	of	rapid	turns	and	watched	the	spray
这	-	芭蕾舞演员	做过	一个	系列	的	迅速的	转弯	和	观看	这	喷

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv] ['rɪplz] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɑːtɪŋ] [fiːt] .

and	the	pattern	of	ripples	that	issued	from	her	darting	feet	.
和	这	图案	的	涟漪	那	发布	从	她	飞镖	脚	.

西玛利亚芭蕾舞演员快速旋转了一系列圈，观察着她疾驰的双脚激起的水花和涟漪的图案。

" [ɪk'skwɪzɪt] !

"	Exquisite	!
"	精美的	!

“精美的！

" [ʃiː; ʃi][ɪg'zjuːbəreɪtɪd] .

"	she	exuberated	.
"	她	兴高采烈	.

她兴奋地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði]['meɪtrə][diː]['bæleɪ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['nɪmfəl] ['siːkwəns] ! "
" I shall have to speak with the maître de ballet about a nymphal sequence ! "
" 我 将 有 到 说话 和 这 师傅 德 芭蕾舞 关于 一个 若虫 顺序 ! "

"我得跟芭蕾舞指导谈谈仙女舞段的事！"

" [kʌm] [ɒn] , [pɒp] .
" Come on , Pop .
" 来 在 , 流行音乐 .

"来吧，老爸。"

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌmbləz] [kən'frʌntɪd] ['taɪtəs] .
" One of the tumblers confronted Titus .
" 一 的 这 玻璃杯 面对 提图斯 .

"其中一个摔跤手与提图斯对峙。

" [wʌts] [ðə; ði] ['gɪmɪk] ?
" What's the gimmick ?
" 是什么 这 手法 ?

"噱头是什么？"

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ləuf] [ə'raʊnd][hɪə(r)] ? "
Why are they keeping us loafing around here ? "
为什么 是 他们 保持 我们 游手好闲 大约 这里 ? "

他们为什么要让我们在这儿闲逛?

" [waɪ] ? " [rɔːd] [ə; eɪ]['dræmətɪst] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'kuːstɪk] [ɪn'ædɪkwəsi]
" Why ? " roared a dramatist , allowing his voice full rein in the acoustic inadequacy
" 为什么 ? " 咆哮 一个 剧作家 , 允许 他的 嗓音 满的 缰绳 在 这 声学 不足
[ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .
of the cellar .
的 这 地窖 .

"为什么？"一位剧作家咆哮道，在地下室糟糕的音响效果下，他放声高歌。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] : [ɪts] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] [skiːm] [tuː; tə][æb'dʌkt][ðə; ði][tɒp]['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs]
" I'll tell you : It's a capitalist scheme to abduct the top talent of the glorious
" 患病的 告诉 你 : 它是 一个 资本家 方案 到 拐 这 顶部 天赋 的 这 辉煌
['wɜːkəz] - [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
workers ' federation !
工人 - 联邦 !

我告诉你：这是资本主义企图绑架光荣的工人联合会顶尖人才的阴谋!

" [hændz] [klæmpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['taɪtəs]['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - .
" Hands clamped over his ears , Titus finally made it to the hypertransmitter .
" 手 夹紧 超过 他的 耳朵 , 提图斯 最后 制成 它 到 这 - .

"提图斯双手捂住耳朵，终于到达了超光速发射器。"

[hiː; hi] ['dʒigl] [ɪts]['daiəl, dail] , [biːt] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
He jiggled its dials , beat on the cabinet ,
他 晃动 它是 拨号盘 , 打 在 这 内阁 ,

他晃动着旋钮，敲打着柜子，

['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [kɪks] ['brɔːdsaɪd] .
lifted a foot from the water and gave it a couple of kicks broadside .
抬起 一个 脚 从 这 水 和 给予 它 一个 夫妻 的 踢 舷侧 .

他抬起一只脚离开水面，向侧面踢了几脚。

[nəʊ] [rɪ'zʌlts] .
No results .
不 结果 .

没有结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['ʃɔːtɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] .

It	was	obviously	shorted	out	from	the	flood	.
它	曾是	明显地	短线	出去	从	这	洪水	.

显然是被洪水冲坏了，导致短路。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] [krɑːfts][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [lɒŋ] - [reɪndʒ]

And	none	of	the	Pullman	crafts	was	equipped	with	long	-	range
和	没有任何	的	这	普尔曼	工艺	曾是	配备	和	长的	-	范围

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [gɪə(r)] .

communications	gear	.
通讯	齿轮	.

而且，普尔曼客车上的所有车辆都没有配备远程通信设备。

['taɪtəs] ['weid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] , [plɔdid] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [puːlz] [ɒv; əv]

Titus	waded	from	the	cellar	,	plodded	through	the	house	,	leaving	pools	of
提图斯	涉水	从	这	地窖	,	蹒跚而行	通过	这	房子	,	离开	游泳池	的

['sɪrəpi] ['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] ,

syrupy	water	in	his	wake	,
糖浆	水	在	他的	唤醒	,

提图斯从地窖里趟水而出，蹒跚地穿过房子，身后留下一滩滩黏稠的水洼。

[ænd; ənd] [stɔːkt] ['ɒntə][ðə; ði][və'rændə] .

and	stalked	onto	the	veranda	.
和	跟踪	到	这	阳台	.

然后蹑手蹑脚地走到阳台上。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['hektɪk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

The	scene	was	no	less	hectic	than	it	had	been	.
这	场景	曾是	不	较少的	忙碌的	比	它	有	到过	.

现场的混乱程度丝毫不亚于之前。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɔːkɪstrə] [naʊ] .

There	were	two	orchestras	now	.
那里	是	二	管弦乐队	现在	.

现在有两个乐团了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv]['desɪbelz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] "

And	they	were	waging	a	war	of	decibels	to	determine	whether	the	"
和	他们	是	工资	一个	战争	的	分贝	到	决定	无论	这	"

[iːst] ['klʌstə(r)]['blɑːst ɒf] [mɑːtʃ] " [ɔː(r)][ðə; ði] " [west] ['klʌstə(r)] ['ænθəm] " [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)]

East	Cluster	Blastoff	March	"	or	the	"	West	Cluster	Anthem	"	should	prevail	over
东方	簇	升空	行进	"	或者	这	"	西方	簇	国歌	"	应该	占上风	超过

-	[wɜːld] .
McWorther's	World .
-	世界 .

他们展开了一场分贝大战，以决定"东星系团发射进行曲"还是"西星系团颂歌"应该在麦克沃瑟的世界里占据上风。

[tuː] [dɪ'beɪtɪŋ] [tiːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]

Two	debating	teams	were	holding	forth	on	the	comparative	benefits	of
二	辩论	团队	是	保持	前进	在	这	比较	好处	的

[ˌprəʊlə'teərɪən][ˌsɒlɪ'dærəti][ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['entəpraɪz] ['sɪstəm] .

proletarian	solidarity	and	the	free	enterprise	system	.
无产阶级	团结	和	这	自由的	企业	系统	.

两支辩论队正在就无产阶级团结和自由企业制度的相对好处展开激烈辩论。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kə'leɪdɪəm][bed] , ['ednə] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['faɪnəli] [sə'kʌm] [tuː; tə]

Beyond	the	caladium	bed	,	Edna	,	who	seemed	to	have	finally	succumbed	to
超过	这	花叶芋	床	,	埃德娜	,	WHO	似乎	到	有	最后	屈服了	到

[frʌ'streɪtɪd] [ə'bændən] ,

frustrated	abandon	,
沮丧的	放弃	,

在花叶芋花床之外，埃德娜似乎最终屈服于挫败感和放纵，

[hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [feɪs] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] - [ɪn] - [hɜː(r); hə(r)] - [heə(r)] ['pɒstʃə(r)]

had	struck	a	face	-	to	-	the	-	sun	and	wind	-	in	-	her	-	hair	posture
有	击	一个	脸	-	到	-	这	-	太阳	和	风	-	在	-	她	-	头发	姿势

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪtɪst; 'pɔːtrətɪst] [huː] [wɒz; wəz] ['draʊnɪŋ] [fjuː'tɪləti] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn'devə(r)] .

for	a	portraitist	who	was	drowning	futility	in	artistic	endeavor	.
为了	一个	肖像画家	WHO	曾是	溺水	无用	在	艺术	努力	.

她摆出迎着阳光、任凭风吹拂头发的姿势，仿佛在为一位在艺术创作中徒劳无功的肖像画家而作。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [wɪnd] [nɔː(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [pəʊz] , ['taɪtəs] [lə'mentɪd]

But	there	was	neither	wind	nor	sun	to	accommodate	the	pose	,	Titus	lamented
但	那里	曾是	两者都不	风	也不	太阳	到	容纳	这	姿势	,	提图斯	哀叹

.

:

.

提图斯叹息道，但既没有风也没有阳光，无法摆出这个姿势。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['jɛstərdeɪz] [dɪ'lɪvərɪz] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] [red] ['kɑːgəʊ] [ʃɪps] ,

For	,	after	yesterday's	deliveries	by	the	bright	red	cargo	ships	,
为了	,	后	昨天的	送货	经过	这	明亮的	红色的	货物	船舶	,

因为，在昨天那些鲜红色的货船完成卸货之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [biːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːstən] ['klʌstə(r)] ,

which	had	obviously	been	from	the	Eastern	Cluster	,
哪个	有	明显地	到过	从	这	东	簇	,

显然，这些粒子来自东部星系团。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [left] [ɒv; əv] - [wɜːld] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .

there	was	little	left	of	McWorther's	World	that	could	be	recognized	.
那里	曾是	小的	左边	的	-	世界	那	可以	是	认可	.

麦克沃瑟的世界几乎荡然无存，几乎面目全非。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['eərɪə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [speəd] [ɪn] [ðə; ði] ['delјuːdʒ] [ɒv; əv]

The	immediate	area	around	the	house	had	been	spared	in	the	deluge	of
这	即时	区域	大约	这	房子	有	到过	幸存	在	这	洪水	的

[mə'tɪərɪəl] .

material	.
材料	.

房屋周围的区域并未受到这场材料洪流的波及。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɒnd] , [greɪt] ['sləʊpɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [kreɪts] , ['bærəlz] , ['bɒksɪz] ,

But	,	beyond	,	great	sloping	expanses	of	grain	and	crates	,	barrels	,	boxes	,
但	,	超过	,	伟大的	倾斜的	广阔的区域	的	粮食	和	板条箱	,	桶	,	盒子	,

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

但是，在更远处，是大片倾斜的谷物堆和板条箱、桶、盒子、机械设备。

['bʌldʒɪŋ] [sæks] [ænd; ənd] [drʌmz] [stretʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

bulging	sacks	and	drums	stretched	up	and	away	like	the	inner	walls	of	a
凸起	麻袋	和	鼓	拉伸	向上	和	离开	喜欢	这	内	墙壁	的	一个

['kreɪtə(r)] .

crater	.
火山口	.

鼓鼓囊囊的麻袋和油桶向上伸展，像火山口的内壁一样。

['fɔːtʃənətli] , [dɪ'spəʊz(ə)l] ['ɒntə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - [wɜːld] [hæd; həd] [stɒpt] .

Fortunately	,	disposal	onto	the	surface	of	McWorther's	World	had	stopped	.
幸运的是	,	处理	到	这	表面	的	-	世界	有	停止	.

幸好，向麦克沃瑟世界表面倾倒垃圾的行为已经停止了。

[bʌt; bət][nɒt] [dɪ'lɪvəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] .

But	not	delivery	to	the	system	.
但	不是	送货	到	这	系统	.

但无法交付给系统。

['kɒrəskeɪtɪŋ] ['pinpɔint] [ɒv; əv] [fleɪm] , [fɑ:(r)][aʊt][ɪn] [speɪs] ,

Coruscating	pinpoints	of	flame	,	far	out	in	space	,
晶	精确定位	的	火焰	,	远的	出去	在	空间	,

遥远的太空中，闪烁着点点火焰。

['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['kɑ:gəʊ] ['kærɪəz] [ðæt][wɜ:(r); wə(r)]

signified	the	presence	of	thousands	upon	thousands	of	cargo	carriers	that	were
表示	这	在场	的	数千	之上	数千	的	货物	承运人	那	是

['drɒpɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [freɪt] [ɪn]['səʊlə(r)]['ɔ:bɪt] .

dropping	off	their	freight	in	solar	orbit	.
下降	离开	他们的	货运	在	太阳的	轨道	.

这表明有成千上万艘货运飞船正在太阳轨道上卸下货物。

[ðə; ði]['aɪtəmz][ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪs] [ðəm'selvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

The	items	of	merchandise	themselves	were	indistinguishable	.
这	项目	的	商品	他们自己	是	无法区分的	.

商品本身并无区别。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒmpəzɪt] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

But	their	composite	existence	was	beginning	to	take	on	the	appearance	of
但	他们的	合成的	存在	曾是	开始	到	拿	在	这	外貌	的

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ɒv; əv] [fræg'mentɪd] ['pɑ:tɪk(ə)lz] ['stretʃɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] .

a	great	ring	of	fragmented	particles	stretching	around	the	sun	.
一个	伟大的	戒指	的	碎片化的	颗粒	伸展	大约	这	太阳	.

但它们的复合体开始呈现出围绕太阳延伸的巨大碎片粒子环的形态。

[ænd; ənd]['taɪtəs][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][rɪˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] -

And	Titus	supposed	that	it	was	only	the	reliability	of	the	mass	-
和	提图斯	据称	那	它	曾是	仅有的	这	可靠性	的	这	大量的	-

[fend] ['dʒenəˌretər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ðæt] ['tentətɪvli] [kept] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['seprət]

fending	generators	attached	to	each	article	that	tentatively	kept	them	all	separate
防御	发电机	随附的	到	每个	文章	那	姑且	保留	他们	全部	分离

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['plʌndʒɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['heɪlstɔ:m] ['ɒntə][ðə; ði]

and	prevented	them	from	plunging	like	a	devastating	hailstorm	onto	the
和	阻止	他们	从	骤降	喜欢	一个	毁灭性的	冰雹	到	这

['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ld] .

surface	of	his	world	.
表面	的	他的	世界	.

提图斯认为，正是每件物品上安装的防坠落装置的可靠性，才暂时将它们彼此隔开，防止它们像毁灭性的冰雹一样倾泻到他所在世界的表面。

[hi:; hi] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['brækɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][pɑ:mz] .

He	slumped	to	the	ground	and	bracketed	his	cheeks	between	his	palms	.
他	瘫倒	到	这	地面	和	括号	他的	脸颊	之间	他的	棕榈树	.

他瘫倒在地，双手捂住脸颊。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,

For	some	unaccountable	reason	,
为了	一些	无法解释	原因	,

出于某种无法解释的原因，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒdʌk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃaʊəd]

it	seemed	that	the	productivity	of	the	entire	universe	was	being	showered
它	似乎	那	这	生产率	的	这	全部的	宇宙	曾是	存在	淋浴

[daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['plænɪˌtɔɪd] [ɪn] [wʌn] [vɑːst] ['greɪvi] - [treɪn] [ɪ'fekt] .

down	on	his	private	planetoid	in	one	vast	gravy	-	train	effect	.
向下	在	他的	私人的	行星体	在	一	广阔的	肉汁	-	火车	影响	.

仿佛整个宇宙的生产力都像一股巨大的洪流，倾泻到他的私人小行星上。

['əʊnli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvi] .

Only	he	was	drowning	in	the	gravy	.
仅有的	他	曾是	溺水	在	这	肉汁	.

只有他自己淹没在肉汁里了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] ['stɔːri] .

"	And	that's	my	story	.
"	和	那就是	我的	故事	.

这就是我的故事。

" [ˌʌndə'sekrətri] [ɒv; əv] ['kɒzmɪk] [eɪd] ['hʌvərli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] .

"	Undersecretary	of	Cosmic	Aid	Hoverly	laid	his	hands	on	the	conference	table	.
"	副部长	的	宇宙	援助	悬停	铺设	他的	双手	在	这	会议	桌子	.

"宇宙援助部副部长霍弗利将双手放在会议桌上。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] - [wɜːld] [ɒn] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [eɪd] ['ʃedjuːl] .

"	And	we	now	have	McWorther's	World	on	a	total	aid	schedule	.
"	和	我们	现在	有	-	世界	在	一个	全部的	援助	日程	.

"现在，麦克沃瑟的世界已经完全纳入援助计划。"

" ['prezɪdənt] ['rɒzwel] , [æn; ən] ['æŋgjələ(r)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] , [drʌmd] [hɪz; ɪz]

"	President	Roswell	,	an	angular	man	with	a	troubled	face	,	drummed	his
"	总统	罗斯威尔	,	一个	角度	男人	和	一个	麻烦	脸	,	鼓声	他的

['fɪŋgətɪps] [tə'geðə(r)] .

fingertips	together	.
指尖	一起	.

罗斯韦尔总统，一个面容棱角分明、忧心忡忡的男人，用指尖敲击着地面。

" ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ɪz] [məʊst] ['sɪəriəs] .

"	Gentlemen	,	this	is	most	serious	.
"	先生们	,	这	是	最多	严肃的	.

先生们，这件事非常严重。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [æm'bæsədə(r)] - [hed] [bɒbd] [ɪn] [ə'kɔːd] .

"	On	his	right	,	Ambassador	Summerson's	head	bobbed	in	accord	.
"	在	他的	正确的	,	大使	-	头	波波德	在	符合	.

"在他右边，萨默森大使的头也随之点头。

[ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [spred] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðen] [tuː; tə] - ,

The	gesture	spread	next	to	the	chief	of	intelligence	,	then	to	Hoyerly	,
这	手势	传播	下一个	到	这	首席	的	智力	,	然后	到	-	,

这一举动很快传到了情报主管那里，然后又传到了霍耶利那里。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [bæk] [tuː; tə] ['rɒzwel] .

thus	making	the	circuit	back	to	Roswell	.
因此	制作	这	电路	后退	到	罗斯威尔	.

从而形成返回罗斯威尔的回路。

" [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [juː; jʊ] , ['hʌvərli] ,

"	To	sum	up	,	then	,	"	said	the	President	,	"	you	,	Hoverly	,
"	到	和	向上	,	然后	,	"	说	这	总统	,	"	你	,	悬停	,

"总而言之，"总统说道，"你，霍弗利，

['ɔːθəraɪzd] [eɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] - - - ['eəriə] .

authorized	aid	for	a	McWorther's	World	in	the	47	-	126	area	.
授权	援助	为了	一个	-	世界	在	这	-	-	-	区域	.

已批准向 47-126 地区内的 McWorther's World 提供援助。

" [ðə; ði] [ˌʌndə'sekrətri] [glɑːns, glæns] [ə'weɪ] [ʌn'iːzɪli] .

"	The	undersecretary	glanced	away	uneasily	.
"	这	副部长	瞥了一眼	离开	不安地	.

副部长不安地别过脸去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['sʌmərˌsʌn] , " ['rɒzwel] [kən'tɪnjuːd] ,

"	But	you	,	Summerson	,	"	Roswell	continued	,
"	但	你	,	萨默森	,	"	罗斯威尔	持续	,

“但是你，萨默森，”罗斯韦尔继续说道，

" [hæv; həv][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [saɪnd] [eɪd] [əg'riːmənts] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "

"	have	no	record	of	having	signed	aid	agreements	with	such	a	place	.	"
"	有	不	记录	的	拥有	签名	援助	协议	和	这样的	一个	地方	.	"

“没有与该地签署援助协议的记录。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)]['verɪfaɪd] .

"	That's	right	,	"	the	ambassador	verified	.
"	那就是	正确的	,	"	这	大使	已验证	.

“没错，”大使证实道。

" [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] - [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][fæn'tæstɪk]

"	But	deciding	to	accommodate	McWorther's	World	was	the	most	fantastic
"	但	决定	到	容纳	-	世界	曾是	这	最多	极好的

[strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

stroke	of	good	luck	imaginable	.
中风	的	好的	运气	可以想象的	.

“但是决定接纳麦克沃瑟的世界简直是你能想象到的最棒的好运。”

" ['hʌvərli] [skwɪntid] .

"	Hoverly	squinted	.
"	悬停	眯着眼	.

“斜视着，眯起了眼睛。”

" [aɪ][doʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] . "

"	I	don't	follow	you	.	"
"	我	不	跟随	你	.	"

我不明白你的意思。

" [wen] [juː; jʊ] [sent] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊt(ə)nteɪt] ,

"	When	you	sent	aid	to	the	Potentate	,
"	什么时候	你	发送	援助	到	这	强势	,

“当你向统治者提供援助时，

[nɒt]['əʊnli][dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [wɒt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]

not	only	did	you	pick	what	will	undoubtedly	develop	into	the	most	critical	political
不是	仅有的	做过	你	挑选	什么	将要	无疑	发展	进入	这	最多	批判的	政治的

['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

area	of	the	millennium	,
区域	的	这	千年	,

你不仅选择了无疑将发展成为本世纪最关键的政治领域，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [biːt] [ðə; ði] [iːstiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔː] [ɪn][ə; eɪ]['sektə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	you	also	beat	the	Easties	to	the	draw	in	a	sector	that	they	had
但	你	还	打	这	东区	到	这	画	在	一个	行业	那	他们	有

[steɪkt] [aʊt] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "

staked	out	all	for	themselves	.	"
已抵押	出去	全部	为了	他们自己	.	"

但你们也抢在东区队之前，在他们一直独占的这块地盘上扳回一城。”

" [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [lʌk] , " ['prezɪdənt] ['rɒzwel] [kən'kə:] .
" A stroke of sheer luck , " President Roswell concurred .
" 一个 中风 的 透明 运气 , " 总统 罗斯威尔 同意 .

"纯粹是运气好,"罗斯韦尔总统赞同道。

[ðə; ði]['rəʊvɪŋ][æm'bæsədə(r)] [li:nd] [bæk] ['smaɪlɪŋ] .
The roving ambassador leaned back smiling .
这 漫游 大使 倾斜 后退 微笑 .

这位巡回大使向后靠去，面带微笑。

" [ðə; ði] [tʃɑ:ns] ['taɪmɪŋ][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪkt] [tu:] .
" The chance timing was perfect too .
" 这 机会 定时 曾是 完美的 也 .

"机会出现的时机也恰到好处。"

[wi:; wi] [bi:t] [ðem; ðəm][baɪ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] .
We beat them by less than two weeks .
我们 打 他们 经过 较少的 比 二 周 .

我们比他们快了不到两周。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tʃi:fs] [feɪs] [wɒz; wəz]['rɪdʒɪd] [wɪð] [dɪ'dʒekʃn] .
" But the intelligence chief's face was rigid with dejection .
" 但 这 智力 酋长的 脸 曾是 死板的 和 沮丧 .

但这位情报主管的脸上却满是沮丧和僵硬。

" [wi:; wi][gɒt][ðeə(r)] - [fɝst] , - [tu:; tə][ju:z][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] -
" We got there ' firstest , ' to use an ancient expression , but not with the '
" 我们 得到 那里 - 首先 , - 到 使用 一个 古老的 表达 , 但 不是 和 这 -
['məʊstɪst] . -
mostest . ' -
最 . -

"我们'最先'到达那里，用一句古老的谚语来说，但不是'最多'到达的。"

['aʊə(r)]['eɪdʒənts][ɪn][ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][eɪd] ['ɔ:θəraɪzd] [fɔ:(r); fə(r)]
Our agents in Imperial City report that the amount of aid authorized for
我们的 代理人 在 帝国 城市 报告 那 这 数量 的 援助 授权 为了
- [wɜ:ld] [ɪz] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .
McWorther's World is unbelievable .
- 世界 是 难以置信 .

我们在帝都的特工报告说，麦克沃瑟的世界获得的援助金额令人难以置信。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['i:stən] ['klʌstə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [fʊl] [ɒ'sterəti] ['beɪsɪs][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði]
The entire Eastern Cluster is going on a full austerity basis to support the
这 全部的 东 簇 是 去 在 一个 满的 紧缩政策 基础 到 支持 这
['prəʊgræm] . "
program . "
程序 . "

整个东部集群都将实行全面紧缩政策以支持该计划。

" [ðæt] [ʃəʊz] [wɒt] ['vælju:] [ðeɪ] [pleɪs] [ɒn] - [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði]['sektə(r)][ˌaɪ 'ti:]
" That shows what value they place on McWorther's World and the sector it
" 那 演出 什么 价值 他们 地方 在 - 世界 和 这 行业 它
['əupənz][ʌp] ,
opens up ,
打开 向上 ,

"这表明他们对麦克沃瑟的世界及其所开创的行业有多么重视。"

" ['rɒzwel] ['ɒfəd] .
" Roswell offered .
" 罗斯威尔 提供 .

罗斯威尔提议。

" [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɪd] [muːvd] [ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [riˈækʃn] [wɒz; wəz]['fræntɪk]
" **When they found out we'd moved in ahead of them , their reaction was frantic**
" 什么时候 他们 成立 出去 我们会 已搬 在 前方 的 他们 , 他们的 反应 曾是 疯狂的
.
:
.

"当他们发现我们比他们先搬进来时，他们的反应非常慌乱。"

" ['sʌmərˌsʌn] [rəʊz] .
" **Summerson rose .**
" 萨默森 玫瑰 .

萨默森起身。

" [ðɪs] , [ðen] , ['dʒentlmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "
" **This , then , gentlemen , is it . "**
" 这 , 然后 , 先生们 , 是 它 . "

"那么，先生们，就是这样了。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] .
" **It certainly is .**
" 它 当然 是 .

确实如此。

" ['rɑzˌwɛlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [dɪ'spɒndənsi] .
" **Roswell's voice was heavy with despondency .**
" 罗斯威尔的 嗓音 曾是 重的 和 沮丧 .

罗斯韦尔的声音里充满了沮丧。

" [ðə; ði][məʊst][gɒd] - ['ɔːf(ə)l][eɪd][wɔː(r)][ðə; ði]['klʌstə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] . "
" **The most God - awful aid war the cluster has ever seen . "**
" 这 最多 上帝 - 可怕 援助 战争 这 簇 有 曾经 已见 . "

"这是该星系有史以来最糟糕的援助战争。"

" [wiː; wi][kænt] [bæk] [aʊt] , " [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [wɔːnd] .
" **We can't back out , " the ambassador warned .**
" 我们 不能 后退 出去 , " 这 大使 警告 .

"我们不能反悔，"大使警告说。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] . "
" **We've got to get busy and face up to the task . "**
" 我们已经 得到 到 得到 忙碌的 和 脸 向上 到 这 任务 . "

"我们必须行动起来，迎难而上。"

" [wɪð] ['evri] [rɪ'sɔːs] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
" **With every resource at our disposal .**
" 和 每一个 资源 在 我们的 处理 .

"利用我们所能调动的一切资源。"

[tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][sə'rendə(r)] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
To ignore the challenge would be to surrender this entire section of the
到 忽略 这 挑战 会 是 到 投降 这 全部的 部分 的 这
['gæləksi][tuː; tə][ðə; ði] [iːstiːz] .
galaxy to the Easties .
星系 到 这 东区 .

忽视这一挑战就等于将整个银河系的这一部分拱手让给东部势力。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **The President was silent a moment .**
" 这 总统 曾是 沉默的 一个 片刻 .

总统沉默了一会儿。

" ['dʒentlmən] , [ai][ˌeɪ 'em][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə][ˌi:kə'nɒmɪk][ɑ:mz] .

"	**Gentlemen**	,	**I**	**am**	**herewith**	**sounding**	**a**	**call**	**to**	**economic**	**arms**	.
"	先生们	,	我	是	此附	听起来	一个	称呼	到	经济的	武器	.

"先生们，我在此发出经济斗争的号召。"

['kæns(ə)l][ɔ:l]['ʌðə(r)][eɪd] [kə'mitmənt] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

Cancel	**all**	**other**	**aid**	**commitments**	**and**	**activity**	.
取消	全部	其他	援助	承诺	和	活动	.

取消所有其他援助承诺和活动。

[θrəʊ] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][gɒt] , ['evriθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən]['evə(r)][həʊp][tu:; tə][prə'dju:s] ,

Throw	**everything**	**we**	**have**	**got**	,	**everything**	**we**	**can**	**ever**	**hope**	**to**	**produce**	,
扔	一切	我们	有	得到	,	一切	我们	能	曾经	希望	到	生产	,

[æt; ət] - [wɜ:ld] . "

at	**McWorther's**	**World**	.	"
在	-	世界	.	"

把我们所有的资源，我们所能创造的一切，都投入到麦克沃瑟的世界。"

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][kɔ:l][ɒn][ðə; ði]['pəʊt(ə)nteɪt] ['pɜ:sənəli] , " ['sʌmərˌsʌn] [prə'pəʊzd] .

"	**I**	**think**	**you'd**	**better**	**call**	**on**	**the**	**Potentate**	**personally**	,	"	**Summerson**	**proposed**	.
"	我	思考	你会	更好的	称呼	在	这	强势	亲自	,	"	萨默森	建议的	.

"我认为你最好亲自去拜见统治者，"萨默森建议道。

" [ðæt] , " [sed] ['rɒzwel] , " [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ɪn'tend][tu:; tə][du:; də] .

"	**That**	,	"	**said**	**Roswell**	,	"	**is**	**exactly**	**what**	**I**	**intend**	**to**	**do**	.
"	那	,	"	说	罗斯威尔	,	"	是	确切地	什么	我	打算	到	做	.

"那，"罗斯韦尔说，"正是我打算做的。"

" [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [dreɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊb] , [ðə; ði]['empərə(r)][sent][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	**Adjusting**	**the**	**drape**	**of**	**his**	**robe**	,	**the**	**Emperor**	**sent**	**his**	**eyes**	**flicking**	**over**	**the**
"	调整	这	垂帘	的	他的	长袍	,	这	皇帝	发送	他的	眼睛	轻弹	超过	这

[rɪ'pɔ:t] .

report	.
报告	.

皇帝整理了一下长袍的下摆，目光扫过报告。

['faɪnəli] [hi:; hi] [lə:tʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] " [ju'ri:kə] ! "

Finally	**he**	**lurched**	**from**	**his**	**chair**	**with**	**a**	**resounding**	"	**Eureka**	**!**	"
最后	他	踉跄了一下	从	他的	椅子	和	一个	高亢	"	尤里卡	!	"

最后，他猛地从椅子上站起来，大声喊道："尤里卡！"

" [səʊ][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [jɔ:(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs] , " [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [əd'vaɪzə(r)] ['ɒfəd] .

"	**So**	**you**	**see**	**how**	**it**	**is**	,	**Your**	**Imperial**	**Highness**	,	"	**his**	**chief**	**adviser**	**offered**	.
"	所以	你	看	如何	它	是	,	你的	帝国	高度	,	"	他的	首席	顾问	提供	.

"所以您明白了吧，殿下，"他的首席顾问说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赚钱列车(Gravy Train)
第2/2页

" [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪn][ɒn][ðeə(r)] - [wɜːld] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]
" By cutting in on their McWorther World operation , we have indeed touched a
" 经过 切割 在 在 他们的 - 世界 手术 , 我们 有 的确 感动 一个
['sensətɪv] ['westən] [spɒt] . "
sensitive Western spot . "
敏感的 西 点 . "

"我们插手他们的麦克沃瑟世界业务，确实触碰到了西方世界的敏感地带。"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði]['empərə(r)] [sed] ['lʌstɪli] .
" There's no question about that , " the Emperor said lustily .
" 有 不 问题 关于 那 , " 这 皇帝 说 热情地 .

"这一点毋庸置疑，"皇帝兴高采烈地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtli] [mæn] [huːz] [sɑː'tɔːriəl] [ɪk'sesɪz] [meɪd] [hɪm] [siːm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
He was a portly man whose sartorial excesses made him seem even more
他 曾是 一个 肥胖的 男人 谁 服装 过剩 制成 他 似乎 甚至 更多的
[ɪm'pəʊzɪŋ] .
imposing .
气势磅礴 .

他身材魁梧，穿着打扮过于夸张，更显得气势逼人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [rɪ'sest] ['ʌndə(r)] [θɪk'set] [braʊz] , [fleəd] [wɪð] ['traɪʌmf] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
His eyes , recessed under thickset brows , flared with triumph as he said ,
他的 眼睛 , 凹陷 在下面 粗壮 眉毛 , 喇叭口 和 胜利 作为 他 说 ,

他浓眉下凹陷的眼睛，在他开口时闪烁着胜利的光芒：

" - [wɜːld] [mʌst; məst]['fɪgə(r)] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][ðeə(r)] ['plænɪŋ] .
" McWorther's World must figure prominently in their planning .
" - 世界 必须 数字 突出地 在 他们的 规划 .

"麦克沃瑟的世界必须在他们的计划中占据重要地位。"

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kʌt] [luːs] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][wiː; wi]
From the way they cut loose with everything they had when they found out we
从 这 方式 他们 切 松动的 和 一切 他们 有 什么时候 他们 成立 出去 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] [ɪn] [tuː] ,
were stepping in too ,
是 步进 在 也 ,

从他们得知我们也要介入后，倾尽全力的样子来看，

[dæmd] [ɪf] [aɪm][nɒt] [kən'vɪnst] [ðɪs] [njuː] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['pɪvət(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
damned if I'm not convinced this new system will be the pivotal point of their
该死的 如果 我是 不是 确信 这 新的 系统 将要 是 这 关键的 观点 的 他们的
[ɪn'taɪə(r)]['fjuːtʃə(r)]['strætədʒi] . "
entire future strategy . "
全部的 未来 战略 . "

我敢肯定，这套新系统将成为他们未来整个战略的关键所在。

" [ðen] [wɪd] ['betə(r)]['ɔːdə(r)] ['dʌb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['kwəʊtəs][ɒn] ['evri] [wɜːld] [ðæt] [flaɪz][ðə; ði] ['iːstən]
" Then we'd better order double production quotas on every world that flies the Eastern
" 然后 我们会 更好的 命令 双倍的 生产 配额 在 每一个 世界 那 苍蝇 这 东
[flæg] . "
flag . "
旗帜 . "

"那么我们最好对所有悬挂东方国旗的国家下达双倍的生产配额。"

" ['trɪp(ə)l]['kwəʊtəs] .
" **Triple** **quotas** **.**
" 三倍 配额 .

“三倍配额。”

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [speɪs] [jɒt] [ˌriː'fit] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] . "
And **have** **my** **space** **yacht** **refitted** **by** **tomorrow** **.** **"**
和 有 我的 空间 游艇 改装 经过 明天 . "

“明天之前，我的太空游艇就要完成改装。”

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] , ['haɪnəs] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiː][əd'vaɪzə(r)] .
" **You're** **going** **somewhere** **,** **Highness** **?** **"** **asked** **the** **adviser** **.**
" 你是 去 某处 , 高度 ? " 问 这 顾问 .

“殿下，您要去哪里？”顾问问道。

" [ðɪs] ['pəʊt(ə)nteɪt] - [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; biː][ðə; ðiː] [θɜːd] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l]['fɪgə(r)]
" **This** **Potentate** **McWorther** **is** **likely** **to** **be** **the** **third** **most** **important** **political** **figure**
" 这 强势 - 是 可能 到 是 这 第三 最多 重要的 政治的 数字
[ɪn][ðə; ðiː]['gæləksi] .
in **the** **galaxy** **.**
在 这 星系 .

“这位麦克沃瑟大帝很可能是银河系中第三重要的政治人物。”

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['eni] [taɪm] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
I'm **not** **going** **to** **lose** **any** **time** **getting** **over** **there** **and** **pumping** **his** **hand** **.**
我是 不是 去 到 失去 任何 时间 获得 超过 那里 和 抽水 他的 手 .

我不会浪费任何时间，马上过去和他握手。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [reɪdʒ] , - - [tɒst] [ðə; ðiː] [speɪs] - [əʊ] - [græm][æt; ət][hɪz; ɪz]
" **His** **face** **flushed** **with** **rage** **,** **Ogarm** **Netath** **tossed** **the** **space** **-** **o** **-** **gram** **at** **his**
" 他的 脸 酡 和 愤怒 , - - 抛掷 这 空间 - o - 克 在 他的
['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] ,
foreign **minister** **,**
外国的 部长 ,

“奥加姆·内塔斯怒火中烧，脸涨得通红，把太空电报扔向了他的外交部长。”

[ðen] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [aʊt][ɒv; əv] - [hændz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
then **snatched** **it** **back** **out** **of** **Bataul's** **hands** **before** **he** **had** **a** **chance** **to**
然后 抢夺 它 后退 出去 的 - 双手 前 他 有 一个 机会 到
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
read **it** **.**
读 它 .

然后趁巴陶尔还没来得及阅读，就把它从他手中夺了回去。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪl] !
" **It's** **a** **bill** **!**
" 它是 一个 账单 !

这是一项法案!

" - [vɔɪs] ['kwivəd] .
" **Netath's** **voice** **quivered** **.**
" - 嗓音 颤抖 .

内塔斯的声音颤抖了。

" [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dæmd] ['beɪðə(r)] [mɒn'strɒsəti] !
" **They** **sent** **us** **a** **bill** **for** **that** **damned** **bather** **monstrosity** **!**
" 他们 发送 我们 一个 账单 为了 那 该死的 沐浴者 怪物 !

“他们给我们寄来了那件该死的丑陋泳衣的账单！”

" - [braʊ] , [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] , [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] ['plɑːntɪŋ] .
" **Bataul's** **brow** **,** **to** **all** **appearances** **,** **was** **ready** **for** **spring** **planting** **.**
" - 眉头 , 到 全部 外貌 , 曾是 准备好 为了 春天 种植 .

“从各方面来看，巴陶尔的额头似乎已经准备好迎接春天的播种了。”

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" **Let me have another look at it .**
" 让 我 有 其他 看 在 它 .

让我再看一下。

" - [stʊd] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] [sent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] ['əʊvə(r)]
" **Netath stood there trembling while the foreign minister sent his eyes darting over**
" - 站立 那里 发抖 尽管 这 外国的 部长 发送 他的 眼睛 飞镖 超过
[ðə; ði]['peɪpə(r)] .
the paper .
这 纸 .

“内塔斯站在那里瑟瑟发抖，而外交部长则目光快速扫过那份文件。

" [ɪts] [frɒm; frəm][rɪə(r)] - - !
" **It's from Rear - Sobucks !**
" 它是 从 后部 - - !

“它来自 Rear-Sobucks！”

" - [ɪk'skleɪmd] .
" **Bataul exclaimed .**
" - 惊呼 .

巴陶尔惊呼道。

" [ə; eɪ]['riːteɪl] [kən'sɜːn] [ðæt] ['ɒbviəsli] ['hænd(ə)lz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['beɪðəz] ! "
" **A retail concern that obviously handles automatic bathers ! "**
" 一个 零售 忧虑 那 明显地 把手 自动的 沐浴者 ! "

“一家显然是经营自动沐浴设备的零售企业！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][eɪd] ['ʃɪpmənt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **But it was our aid shipment , wasn't it ? "**
" 但 它 曾是 我们的 援助 运输 , 不是 它 ? "

“但那是我们运送的援助物资，不是吗？”

" [ə'pærəntli] [nɒt] .
" **Apparently not .**
" 显然 不是 .

显然不是。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪə(r)] , - . . . [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] ['priːviəsli] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
It says here , ' . . . for merchandise previously extended in behalf of the
它 说道 这里 , - . . . 为了 商品 之前 扩展 在 代表 的 这
['westən] ['klʌstə(r)] . . . . - "
Western Cluster . . . . ' "
西 簇 . . . . - "

这里写道：“.....此前代表西部集群提供的商品.....”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" **I don't understand .**
" 我 不 理解 .

“我不明白。

" - ['fiːtʃəz] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ə; eɪ]['gæmət][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
" **Bataul's features struggled through a gamut of expressions .**
" - 特征 挣扎 通过 一个 范围 的 表达式 .

巴陶尔的面部表情变化万千。

" [ai] [θɪŋk] [aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] .
" **I think I'm just beginning to .**
" 我 思考 我是 只是 开始 到 .

“我觉得我才刚刚开始。”

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][lɑːst][jɪə(r)] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɜːveɪ] [meɪd] ?

Do	**you**	**remember**	**last**	**year**	**when**	**we**	**had**	**that**	**communications**	**survey**	**made**	**?**
做	你	记住	最后的	年	什么时候	我们	有	那	通讯	民意调查	制成	?

你还记得去年我们做的那份沟通调查问卷吗?

[bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['westən] ['riːleɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]

Between	**here**	**and**	**the**	**nearest**	**Western**	**relay**	**station**	**,**	**there**	**was**	**that**	**single**
之间	这里	和	这	最近的	西	中继	车站	,	那里	曾是	那	单身的

['sɪstəm] .

system	**.**
系统	.

这里和最近的西部中继站之间，只有那一个系统。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['krækpɒt] [hæd; həd][leɪd] [kleɪm] — [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	**think**	**some**	**crackpot**	**had**	**laid**	**claim**	**—**	**of**	**course**	**.**
我	思考	一些	疯子	有	铺设	宣称	—	的	课程	.

我想肯定是某个疯子声称拥有所有权——当然了。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] .

McWorther's	**his**	**name**	**.**
-	他的	姓名	.

他的名字叫麦克沃瑟。

[kɔːlz] [hɪm'self][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nteɪt] .

Calls	**himself**	**a**	**potentate**	**.**
呼叫	他自己	一个	强势	.

自称统治者。

" - ['stɪfənd] .

"	**Netath**	**stiffened**	**.**
"	-	僵硬	.

内塔斯僵住了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] — ? "

"	**And**	**you**	**think**	**—**	**?**	**"**
"	和	你	思考	—	?	"

你觉得呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [bəuθ][wiː; wi][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)]['vɪktɪms][ɒv; əv] ['mesɪdʒ] [ˌɪntə'fjuːʒən] , "

"	**I**	**think**	**both**	**we**	**and**	**McWorther**	**are**	**victims**	**of**	**message**	**interfusion**	**,**	**"**
"	我	思考	两个都	我们	和	-	是	受害者	的	信息	融合	,	"

- [sed] ['flætli] .

Bataul	**said**	**flatly**	**.**
-	说	断然	.

"我认为我们和麦克沃瑟都是信息混淆的受害者,"巴陶尔直截了当地说。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)][eɪd] ['ʃɪpmənts] — ? "

"	**And**	**our**	**aid**	**shipments**	**—**	**?**	**"**
"	和	我们的	援助	货物	—	?	"

"那我们的援助物资呢——? "

" [aɪ'd][bet] - [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][mɔː(r)] [luːt] [ðæn; ðən] [hiːl]

"	**I'd**	**bet**	**McWorther**	**must**	**be**	**wringing**	**his**	**hands**	**over**	**more**	**loot**	**than**	**he'll**
"	ID	赌注	-	必须	是	拧干	他的	双手	超过	更多的	抢劫	比	地狱

['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] .

ever	**be**	**able**	**to**	**count**	**.**
曾经	是	有能力的	到	数数	.

"我敢打赌，麦克沃瑟一定正为数不清的赃物而焦头烂额。"

" - ['stɑːtɪd] ['pʌntʃɪŋ] ['bʌtnz] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

"	**Netath**	**started**	**punching**	**buttons**	**on**	**his**	**desk**	**.**
"	-	开始	冲孔	按钮	在	他的	桌子	.

内塔斯开始敲击办公桌上的按钮。

" [wɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "
" We've got work to do . "
" 我们已经 得到 工作 到 做 . "

“我们还有很多工作要做。”

" [wɒt] [kaɪnd] ? "
" What kind ? "
" 什么 种类 ? "

“哪种？”

" [fɜːst] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɒf] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪə(r)] - - [bʌntʃ] [ænd; ənd] [tel]
" First you're going to get off a message to this Rear - Sobucks bunch and tell
" 第一的 你是 去 到 得到 离开 一个 信息 到 这 后部 - - 束 和 告诉
[ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] ['beɪðə(r)] — [ɪf] ['itl]
them what they can do with their bill and their automatic bather — if it'll
他们 什么 他们 能 做 和 他们的 账单 和 他们的 自动的 沐浴者 — 如果 它将
[fɪt] .
fit .
合身 .

“首先，你要给这群‘屁股钱’（Rear-Sobucks）发个信息，告诉他们可以用他们的账单和自动洗澡器做什么——如果它们能装得下的话。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][ɪk'spleɪn] [wʌts] ['hæpənd] . "
You can also explain what's happened . "
你 能 还 解释 是什么 发生 . "

你也可以解释一下发生了什么事。

" [ðɪs] [taɪm][wiːl; wɪl][send][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [raɪt] [leg][ɒv; əv][ðə; ði]['klʌstə(r)] , " -
" This time we'll send the message around the right leg of the cluster , " Bataul
" 这 时间 出色地 发送 这 信息 大约 这 正确的 腿 的 这 簇 , " -
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
assured .
保证 .

“这次我们会绕过集群的右侧发送信息，”巴陶尔保证道。

" [ðen] [wɪr] ['hɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] - ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː]
" Then we're hopping over to this McWorther system and laying down the law
" 然后 是 跳跃 超过 到 这 - 系统 和 躺下 向下 这 法律
[tuː; tə] [ðæt] ['kærəktə(r)] .
to that character .
到 那 特点 .

“然后我们就要转到麦克沃瑟系统，给这个角色立规矩。”

[ðæt] [aɪ] [wɒnt][tuː; tə][duː; də] ['pɜːsənəli] . "
That I want to do personally . "
那 我 想 到 做 亲自 . "

那是我想亲自做的。

" [ðɪs] , " [sed] ['twentɪ] - ['sevə)nθ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['wiːlə(r)] [ɒv; əv][rɪə(r)] - - , " [ɪk'spleɪnz]
" This , " said Twenty - Seventh Vice - President Wheeler of Rear - Sobucks , " explains
" 这 , " 说 二十 - 第七 副 - 总统 惠勒 的 后部 - - , " 解释
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
it all . "
它 全部 . "

“这，”第二十七任副总裁里尔-索巴克斯·惠勒说道，“解释了一切。”

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ˌɪntə'fjuːʒən] ?
" Communications interfusion ?
" 通讯 融合 ?

“通信融合？”

" [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ][vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɑ:skt] .
" the twenty - sixth vice - president asked .
" 这 二十 - 第六 副 - 总统 问 .

"第二十六任副总统问道。

" ['æbsəlu:tli] , [vi:] . [ɑ:(r)] . [dʒʌst][laɪk]['premiə(r)] - [sez] . "
" Absolutely , V . R . Just like Premier Netath says . "
" 绝对地 , V . 拉 . 只是 喜欢 总理 - 说道 . "

"没错，就像内塔斯总理说的那样，VR确实很棒。"

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪə(r)] - - ['kʌstəmə(r)] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ʌn'nesəsərəli]
" Then there's a Rear - Sobucks customer who has been unnecessarily
" 然后 有 一个 后部 - - 顾客 WHO 有 到过 不必要的
[ˌɪnkɒn'vi:njənsd] [ænd; ənd] [stɪl] ['hæznt] [bi:n] ['sætɪsfaɪd] ?
inconvenienced and still hasn't been satisfied ?
不便 和 仍然 还没有 到过 使满意 ?

"那么，还有一位Rear-Sobucks的顾客，他受到了不必要的麻烦，但仍然不满意吗？"

" [wɪð] [ə; eɪ] [kɜ:t] [nɒd] , ['wi:lə(r)] [kən'fɜ:md] [ðə; ði] ['ʌðərz] [fɪə(r)] .
" With a curt nod , Wheeler confirmed the other's fear .
" 和 一个 简短 点头 , 惠勒 确认的 这 其他的 害怕 .

惠勒简短地点了点头，证实了对方的担忧。

[vi:] . [ɑ:(r)] . [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [wæg] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
V . R . rose from his desk and wagged a finger at the other .
V . 拉 . 玫瑰 从 他的 桌子 和 摇晃 一个 手指 在 这 其他 .

VR从办公桌前站起来，朝对方摇了摇手指。

" [aɪ] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['wi:lə(r)] .
" I still don't understand it all , Wheeler .
" 我 仍然 不 理解 它 全部 , 惠勒 .

"我还是不太明白，惠勒。"

[bʌt; bət][aɪ][kænt][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['sʌmhaʊ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mes] .
But I can't avoid the impression that you're somehow responsible for the mess .
但 我 不能 避免 这 印象 那 你是 不知何故 负责任的 为了 这 混乱 .

但我总觉得你对造成的混乱负有某种责任。

" ['wi:lə(r)] ['kaʊəd] .
" Wheeler cowered .
" 惠勒 畏缩 .

惠勒畏缩了。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] — [naʊ] !
" You're going to take a trip — now !
" 你是 去 到 拿 一个 旅行 — 现在 !

"你现在就要去旅行！"

" [vi:] . [ɑ:(r)] . [went] [ɒn] , ['gæðərɪŋ] [sti:m] .
" V . R . went on , gathering steam .
" V . 拉 . 去 在 , 采集 蒸汽 .

VR技术不断发展壮大。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['beɪðə(r)] ['pɜ:sənəli] [tu:; tə] [ðɪs] ['pəʊt(ə)nteɪt] - .
" You're going to deliver a bather personally to this Potentate McWorther .
" 你是 去 到 递送 一个 沐浴者 亲自 到 这 强势 - .

"你要亲自给麦克沃瑟大人送去一个沐浴者。"

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][rɪə(r)] - - [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] !
You're going to extend the apologies of the entire Rear - Sobucks organization !
你是 去 到 延长 这 致歉 的 这 全部的 后部 - - 组织 !

你要代表整个Rear-Sobucks组织向大家道歉！

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

['taɪtəs] [pɔː] [hɪz; ɪz] [tenθ] [kən'sekjətɪv] ['dʒuːlɪp] — [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɒt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]
Titus poured his tenth consecutive julep — directly from the bottle , without the
提图斯 倾倒 他的 第十 连续的 薄荷酒 — 直接地 从 这 瓶子 , 没有 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv] [aɪs] ,
benefit of ice ,
益处 的 冰 ,

提图斯连续倒了十杯薄荷朱利酒——直接从瓶子里倒，没有加冰。

['ʃʊgə(r)] [ɔː(r)] [mɪnt] — [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
sugar or mint — and leaned back in his chair .
糖 或者 薄荷 — 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

糖或薄荷——然后向后靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [və'rændə] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] - [wʌn]
His occupancy of a corner of the veranda had been a hard - won
他的 占用 的 一个 角落 的 这 阳台 有 到过 一个 难的 - 韩元
[kən'seʃ(ə)n] .
concession .
让步 .

他占据阳台一角是来之不易的让步。

['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪfrənt] [naʊ] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌvɜːtʃuː'əʊsəʊz] [ænd; ənd]
Almost indifferent now , he stared at the hundreds of virtuosos and
几乎 冷漠 现在 , 他 凝视 在 这 数百 的 大师 和
['ʃaʊtɪd] , " [gəʊ] [həʊm] !
shouted , " Go home !
喊叫 , " 去 家 !

他现在几乎漠不关心，盯着数百名演奏家，喊道：“回家去！”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [zɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv]
" But there was little zing in his voice and the words were , of
" 但 那里 曾是 小的 活力 在 他的 嗓音 和 这 字 是 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

但他语气中几乎没有一丝活力，而且，当然，那些话也是.....

[lɒst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kən'fjuːzd] [siː] [ɒv; əv] [saʊnd] — ['mjuːzɪk(ə)l] , [ˌɑːgju'mentətɪv] , [ˌɒpə'rætɪk] [ænd; ənd]
lost in the confused sea of sound — musical , argumentative , operatic and
丢失的 在 这 使困惑 海 的 声音 — 音乐 , 争论 , 歌剧 和
['ʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

迷失在纷乱的声音海洋中——音乐声、争论声、歌剧声等等。

['hiːdləs] , [ðə; ðɪ] ['ɔːkɪstrə] [pleɪd] , [ðə; ðɪ] ['bæleɪ] ['dɑːnsəz] [wɜːl] , ['pentər] [sketʃ] ,
Heedless , the orchestras played , the ballet dancers whirled , painters sketched ,
鲁莽 , 这 管弦乐队 玩 , 这 芭蕾舞 舞者 旋转 , 画家 草图 ,
['dʒɪmnæsts] ['tʌmbld] ,
gymnasts tumbled ,
体操运动员 翻滚 ,

乐队全然不顾一切地演奏，芭蕾舞演员翩翩起舞，画家们挥洒笔墨，体操运动员们翻腾跳跃。

['dræmətɪst] [sə'liləkwaiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vəukəlist] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [nəʊ]
dramatists **soliloquized** **and** **the** **vocalists** **made** **it** **plain** **that** **they** **would** **give** **no**
剧作家 独白 和 这 歌手 制成 它 清楚的 那 他们 会 给 不
['kwɔːtə(r)] .
quarter **.**
四分之一 .

剧作家们自言自语，歌唱家们也明确表示他们不会手下留情。

- [wɜːld] [ʃʌd] - ['ʃʌdə] .
McWorther's **World** **shud** **-** **shuddered** **.**
- 世界 应该 - 颤抖 .

麦克沃瑟的世界应该感到不寒而栗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [piːks] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][greɪn] , [keɪsɪz][ænd; ənd] [kreɪts] ['rʌmbl]
And **the** **towering** **peaks** **of** **machinery** **and** **grain** **,** **cases** **and** **crates** **rumbled**
和 这 参天 高峰 的 机械 和 粮食 , 案例 和 板条箱 隆隆声
['ɒmɪnəsli] [æz; əz][ðeə(r)] [sləʊps] ['ʃɪftɪd] .
ominously **as** **their** **slopes** **shifted** **.**
不祥地 作为 他们的 连续下坡 转移 .

机器和谷物、箱子和板条箱组成的高耸山峰，随着斜坡的移动发出不祥的隆隆声。

['taɪtəs] - [ɪəz] [pɒpt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt][ə; eɪ] ['gɪdinəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv]
Titus **'** **ears** **popped** **and** **he** **suddenly** **felt** **a** **giddiness** **that** **was** **all** **out** **of**
提图斯 - 耳朵 爆裂 和 他 突然 毛毡 一个 眩晕 那 曾是 全部 出去 的
[prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒuːlɪp][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sjuːmd] .
proportion **to** **the** **number** **of** **juleps** **he** **had** **consumed** **.**
部分 到 这 数字 的 朱利普酒 他 有 消耗 .

提图斯的耳朵突然嗡嗡作响，他感到一阵眩晕，这种感觉与他喝下的薄荷酒的数量完全不成比例。

[æn; ən][ɔːl] - [tuː] - [briːf] ['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
An **all** **-** **too** **-** **brief** **silence** **fell** **over** **the** **multitude** **.**
一个 全部 - 也 - 简短的 沉默 跌倒 超过 这 民众 .

人群中短暂地陷入了沉默。

[ðen] , [æz; əz] [stə'bɪlətɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] , [ðeɪ] [daɪvd] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['veəriəs]
Then **,** **as** **stability** **returned** **to** **the** **planetoid** **,** **they** **dived** **back** **into** **their** **various**
然后 , 作为 稳定 返回 到 这 行星体 , 他们 潜水 后退 进入 他们的 各种各样的
[æk'tɪvətiz] .
activities **.**
活动 .

随后，随着小行星恢复稳定，他们又投入到各自的活动中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dæmd] [fuːlz] , - [θɔːt] .
They **were** **damned** **fools** **,** **McWorther** **thought** **.**
他们 是 该死的 傻瓜 , - 想法 .

麦克沃瑟心想，他们真是蠢透了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['rɪskɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Even **if** **it** **meant** **risking** **their** **lives** **,**
甚至 如果 它 意思是 冒险 他们的 生活 ,

即使这意味着冒着生命危险，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['kɒnsɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [ə'lɪmpiən] ['ekstəsi] [ɒv; əv]
they **would** **be** **willing** **to** **stay** **there** **and** **consort** **in** **their** **Olympian** **ecstasy** **of**
他们 会 是 愿意的 到 停留 那里 和 配偶 在 他们的 奥运选手 狂喜 的
[ɑː'tɪstɪk] [kə'mjuːniən] .
artistic **communion** **.**
艺术 圣餐 .

他们愿意留在那里，沉浸在艺术交流带来的极致喜悦中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] , [əʊld][həʊm] [wiːk] , [ˌiːsəˈterɪk] [ˈænʃlʊs] , [ə; eɪ][frəˈtɜːn(ə)l] [ˈbləʊaʊt] —

It	was	a	field	day	,	old	home	week	,	esoteric	anschluss	,	a	fraternal	blowout	—
它	曾是	一个	场地	天	,	老的	家	星期	,	深奥的	奥地利合并	,	一个	兄弟	吹熄	—

[ɔːl] [rəʊld] [ˈɪntuː][wʌn] .

all	rolled	into	one	.
全部	滚动	进入	一	.

这是一场集盛会、老友聚会、神秘的奥地利合并、兄弟情谊狂欢于一体的盛宴。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [rent] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][kəmˈpækt] [ˈætməsfɪə(r)] .

A	distant	explosion	rent	what	was	left	of	the	compact	atmosphere	.
一个	遥远	爆炸	租	什么	曾是	左边	的	这	袖珍的	气氛	.

远处的一次爆炸撕裂了残存的致密大气层。

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɒnsɪkwəns] ,

And	,	as	an	immediate	consequence	,
和	,	作为	一个	即时	结果	,

而由此直接产生的后果是:

[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [greɪn] [his] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌnɪəˈbaɪ] [sləʊp] [ænd; ənd] [iːzd]

additional	hundreds	of	tons	of	grain	hissed	down	a	nearby	slope	and	eased
额外的	数百	的	吨	的	粮食	嘶嘶作响	向下	一个	附近	坡	和	缓解

[ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

into	the	lake	.
进入	这	湖	.

数百吨谷物顺着附近的山坡嘶嘶地滑落，流入湖中。

[ˈsʌmwɒt] [kənˈsɜːnd] , [ˈtaɪtəs] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈkɒrəskeɪtɪŋ] [diːp]

Somewhat	concerned	,	Titus	stared	at	the	myriad	points	of	light	coruscating	deep
有些	担心的	,	提图斯	凝视	在	这	无数	积分	的	光	晶	深的

[aʊt] [ɪn] [speɪs] .

out	in	space	.
出去	在	空间	.

提图斯有些担忧地盯着太空深处闪烁的无数光点。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] : [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mˈɪliənz] ,

What	was	happening	was	obvious	:	There	were	millions	,
什么	曾是	发生	曾是	明显的	:	那里	是	百万	,

发生的事情很明显：有数百万人，

[pəˈhæps] [ˈbɪljənz] [ɒv; əv] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [freɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːbɪt] — [ɔːl] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðeə(r)]

perhaps	billions	of	articles	of	freight	in	the	same	orbit	—	all	maintaining	their
也许	数十亿	的	文章	的	货运	在	这	相同的	轨道	—	全部	保持	他们的

[ˈdɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈplænɪˌtɔɪd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [baɪ] [ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][ðeə(r)]

distances	from	the	planetoid	and	from	one	another	by	virtue	of	their
距离	从	这	行星体	和	从	一	其他	经过	美德	的	他们的

[mæs] - [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ˈdʒenəˌretər] .

mass	-	repulsion	generators	.
大量的	-	排斥	发电机	.

可能有数十亿件货物在同一轨道上运行——所有这些货物都依靠其质量斥力发生器来保持与小行星以及彼此之间的距离。

[ænd; ənd] , [weə(r)] [ðæt] [ˈmeni] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈjuːnɪts][wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] , [ðə; ði] [ˈbreɪkdaʊn] [ˈfæktə(r)]

And	,	where	that	many	electronic	units	were	concerned	,	the	breakdown	factor
和	,	在哪里	那	许多	电子的	单位	是	担心的	,	这	分解	因素

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][prɪˈdɪktəb(ə)l] [ˈkwɒntəti] .

became	a	predictable	quantity	.
成为	一个	可预测的	数量	.

而且，就如此多的电子设备而言，故障率就变成了一个可预测的量。

- [wɜːld] [kʊd; kəd] [naʊ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [tʃʌŋk]

McWorther's	World	could	now	expect	to	be	the	target	of	a	plunging	chunk
-	世界	可以	现在	预计	到	是	这	目标	的	一个	骤降	块

[ɒv; əv]['kɑːgəʊ][wʌns] ['evri] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .

of	cargo	once	every	four	or	five	minutes	.
的	货物	一次	每一个	四	或者	五	分钟	.

麦克沃瑟的世界现在可能每四五分钟就会遭到一块坠落货物的袭击。

[ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['aʊəz] , ['taɪtəs]['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntəv(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][fɔː(r)]

Another	few	hours	,	Titus	realized	,	and	that	interval	would	be	reduced	to	four
其他	很少	小时	,	提图斯	已实现	,	和	那	间隔	会	是	减少	到	四

[ɔː(r)][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

or	five	seconds	.
或者	五	秒	.

提图斯意识到，再过几个小时，这个时间间隔就会缩短到四五秒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [striːmz] [ɒv; əv] ['freɪtə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

For	he	could	readily	see	the	infinite	streams	of	freighters	that	were	still
为了	他	可以	容易	看	这	无限	溪流	的	货轮	那	是	仍然

[ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːgəʊ] .

arriving	and	dropping	off	additional	cargo	.
抵达	和	下降	离开	额外的	货物	.

因为他可以清楚地看到，无数货轮仍在不断抵达，卸下更多的货物。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][feɪnt] ,

As	a	matter	of	fact	,	it	was	so	thick	out	there	now	that	only	a	faint	,
作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	所以	厚的	出去	那里	现在	那	仅有的	一个	头晕的	,

事实上，外面的烟雾现在非常浓密，以至于只能看到微弱的.....

[dɪ'fjuːzd] [laɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [frɒm; frəm] - [sʌn] .

diffused	light	was	coming	through	from	McWorther's	Sun	.
扩散	光	曾是	未来	通过	从	-	太阳	.

漫射光从麦克沃瑟太阳那里透出来。

['taɪtəs] [pɔː] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] , ['ʃʊgəlɪs] , ['aɪsˌlɛs] ['dʒuːlɪp] .

Titus	poured	himself	another	mintless	,	sugarless	,	iceless	julep	.
提图斯	倾倒	他自己	其他	无薄荷	,	无糖	,	无冰	薄荷酒	.

提图斯给自己倒了一杯不加薄荷、不加糖、不加冰的薄荷朱利酒。

[ðə; ði][ɪn'sɪgniː][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['klʌstə(r)] [ɪm'bleɪznd] [ɒn][ɪts][saɪd] ,

The	insigne	of	the	Western	Cluster	emblazoned	on	its	side	,
这	徽章	的	这	西	簇	饰有	在	它是	边	,

船舷上绘有西方星团的徽章，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [felt] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

a	giant	ship	felt	its	way	down	through	the	atmosphere	,
一个	巨大的	船	毛毡	它是	方式	向下	通过	这	气氛	,

一艘巨型飞船缓缓穿过大气层下降。

[saidl] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] ['æŋkəd]

sidled	this	way	and	that	as	it	squeezed	through	the	barrier	of	anchored
侧身	这	方式	和	那	作为	它	挤压	通过	这	障碍	的	锚定

['pʊlmən] [krɑːfts] ,

Pullman	crafts	,
普尔曼	工艺	,

它左右摇晃着挤过停泊的普尔曼列车组成的屏障，

['pʊld] [ʌp][ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

pulled	up	and	hovered	over	the	southern	edge	of	the	veranda	.
拉	向上	和	悬停	超过	这	南部	边缘	的	这	阳台	.

飞机升空，悬停在阳台南侧边缘。

[æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['məʊmənt] , ['taɪtəs][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʌmbləz] -

At	that	particular	moment	,	Titus	had	been	quite	fascinated	with	the	tumblers	'
在	那	特别的	片刻	,	提图斯	有	到过	相当	着迷	和	这	玻璃杯	-

['præktɪs] ['seʃ(ə)n] .

practice	session	.
实践	会议	.

当时，提图斯对体操运动员的练习非常着迷。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪmnæsts] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bæk] - [flɪp] ,

One	of	the	gymnasts	,	preparing	for	a	back	-	flip	,
一	的	这	体操运动员	,	准备	为了	一个	后退	-	翻动	,

其中一名体操运动员正在准备后空翻，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [buːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌpt] [hændz][ɒv; əv]['ənʌðə(r)] .

had	taken	a	boost	from	the	cupped	hands	of	another	.
有	已采取	一个	促进	从	这	杯状	双手	的	其他	.

曾被他人伸出的双手托起。

['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɑːk] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [sləʊ] - ['məʊʃn] ['rɪðəm] [ðæt]

Only	the	resulting	arc	through	the	air	was	executed	with	slow	-	motion	rhythm	that
仅有的	这	结果	弧	通过	这	空气	曾是	执行	和	慢的	-	运动	韵律	那

[tʊk] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['twenti] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['fləʊtɪd] [bæk]

took	the	performer	to	a	height	of	perhaps	twenty	feet	before	he	floated	back
采取	这	演员	到	一个	高度	的	也许	二十	脚	前	他	漂浮	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

只有空中划出的弧线以慢动作的节奏呈现，将表演者带到大约二十英尺的高度，然后才飘回地面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

['taɪtəs] - [ɪəz] [pɒpt] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɒd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dek] [tʃeə(r)]

Titus	'	ears	popped	again	and	he	had	the	odd	sensation	that	the	deck	chair
提图斯	-	耳朵	爆裂	再次	和	他	有	这	奇怪的	感觉	那	这	甲板	椅子

[wɒz; wəz] [ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

was	shrinking	away	beneath	him	.
曾是	收缩	离开	下面	他	.

提图斯的耳朵又嗡嗡作响，他有一种奇怪的感觉，觉得身下的躺椅正在缩小。

[ðə; ði] ['njuːli] [ə'raɪvd] [ʃɪp] ['loʊərd; 'laʊərd][æn; ən]['eskəleɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	newly	arrived	ship	lowered	an	escalator	to	the	surface	and	the
这	新	到达的	船	降低	一个	自动扶梯	到	这	表面	和	这

['paɪlət][glaidid] [daʊn] ,

pilot	glided	down	,
飞行员	滑翔	向下	,

新抵达的飞船放下通往地面的自动扶梯，飞行员滑翔而下。

['lændɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] - .

landing	only	a	few	feet	from	McWorther	.
降落	仅有的	一个	很少	脚	从	-	.

降落点距离麦克沃瑟只有几英尺远。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	seems	to	be	some	mistake	,	"	he	said	.
"	那里	似乎	到	是	一些	错误	,	"	他	说	.

“似乎出了点问题，”他说。

" [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðiːz] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ænd; ənd]['ɔːbɪt(ə)l]['fæktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] — "
" I was given these coordinates and orbital factor for a — "
" 我 曾是 给定 这些 坐标 和 轨道 因素 为了 一个 — "
[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] — " - [wɜːld] . "
he checked his notebook — " McWorther's World . "
他 已检查 他的 笔记本 — " - 世界 . "

"我得到了这些坐标和轨道因子，用于——"他查看了他的笔记本——"麦克沃瑟的世界"。

" [ðɪs] , " [sed] ['taɪtəs] ['stɪfli] , " [ɪz] - [wɜːld] .
" This , " said Titus stiffly , " is McWorther's World .
" 这 , " 说 提图斯 僵硬地 , " 是 - 世界 .

"这就是麦克沃瑟的世界，"泰特斯僵硬地说。

" ['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði]['paɪlət] [kɔːld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Cupping his hands , the pilot called back into the ship .
" 拔罐 他的 双手 , 这 飞行员 称为 后退 进入 这 船 .

飞行员双手拢成喇叭状，向飞船喊话。

" [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
" We're on the right place .
" 是 在 这 正确的 地方 .

我们来对了地方。

" [æn; ən] [ə'lɑːmd] [feɪs] [pəʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] .
" An alarmed face poked out of the hatch .
" 一个 惊慌 脸 戳 出去 的 这 孵化 .

"一张惊恐的脸从舱口探了出来。"

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" This is it ?
" 这 是 它 ?

"就这样吗？"

" ['taɪtəs] [ləːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəli] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Titus lurched to his feet , returning an equally startled expression .
" 提图斯 踉跄了一下 到 他的 脚 , 返回 一个 同样地 惊慌 表达 .

提图斯猛地站起身，脸上也露出了同样惊愕的表情。

[ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [klaʊn] [ðə; ði]['eskəleɪtə(r)][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [væns] ['rɒzwel] [ɒv; əv][ðə; ði]
The man coming clown the escalator was President Vance Roswell of the
这 男人 未来 小丑 这 自动扶梯 曾是 总统 万斯 罗斯威尔 的 这
['westən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
Western Federation !
西 联邦 !

那个在自动扶梯上滑稽表演的人是西方联邦总统万斯·罗斯韦尔！

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['njuːzkɑːst] .
He had seen the face on thousands of newscasts .
他 有 已见 这 脸 在 数千 的 新闻播报 .

他曾在成千上万条新闻报道中看到过这张脸。

['rɒzwel] , ['sɪkənd] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ɒn][ðə; ði] [əb'skjuəd] ['sɜːfɪs]
Roswell , sickened , stared at the mountains of supplies on the obscured surface
罗斯威尔 , 恶心 , 凝视 在 这 山脉 的 补给品 在 这 模糊不清 表面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] .
of the planetoid .
的 这 行星体 .

罗斯威尔感到一阵恶心，他盯着小行星隐蔽表面上堆积如山的物资。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [siː] [ɒv; əv]['kɑːgəʊ][aʊt][ɪn] [speɪs]

He	tilted	his	head	back	and	took	in	the	glimmering	sea	of	cargo	out	in	space
他	斜	他的	头	后退	和	采取	在	这	微光	海	的	货物	出去	在	空间

,

,

,

他仰起头，眺望着太空中波光粼粼的货物海洋。

[ðə; ði] ['fleərɪŋ] [treɪlz] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːst] [dʒets] [ðæt] [krɪs] - [krɒst] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pæt(ə)n] [æz; əz]

the	flaring	trails	of	exhaust	jets	that	criss	-	crossed	in	an	infinite	pattern	as
这	燃烧	小径	的	排气	喷气式飞机	那	克里斯	-	交叉	在	一个	无限	图案	作为

['endləs] [striːmz] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['dʒɔki] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [mɔː(r)] [freɪt] .

endless	streams	of	ships	jockeyed	into	position	to	discharge	more	freight	.
无尽的	溪流	的	船舶	骑师	进入	位置	到	释放	更多的	货运	.

无数艘货轮争先恐后地驶向卸货地点，尾气喷射出的火焰划出一道道纵横交错的轨迹，形成无穷无尽的图案。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['həʊpləsli] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	he	dropped	to	the	veranda	railing	and	buried	his	face	hopelessly	in	his
然后	他	掉落	到	这	阳台	栏杆	和	埋葬	他的	脸	绝望地	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

然后他跌坐在阳台栏杆上，绝望地将脸埋在双手之间。

[baɪ] [ðen] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [kən'dʌktər] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]

By	then	,	one	of	the	orchestra	conductors	,	who	had	also	recognized	the
经过	然后	,	一	的	这	乐队	导体	,	WHO	有	还	认可	这

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

那时，一位认出总统的乐团指挥说：

[hæd; həd] [ə'brʌptli] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['bætɒn] [daʊn] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ðə; ði] " [laɪren] ['əʊvətʃʊə(r)] .

had	abruptly	brought	his	baton	down	to	terminate	the	"	Lyraen	Overture	.
有	突然	带来	他的	指挥棒	向下	到	终止	这	"	莱拉恩	序曲	.

他突然放下指挥棒，结束了《里拉序曲》。

" [hiː; hi][led][hɪz; ɪz][ɒn'sɒmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ren'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [west] ['klʌstə(r)] ['ænθəm] .

"	He	led	his	ensemble	into	a	stirring	rendition	of	the	"	West	Cluster	Anthem	.
"	他	引领	他的	合奏	进入	一个	搅拌	演绎	的	这	"	西方	簇	国歌	.

他带领他的乐团激情演绎了《西部集群颂歌》。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , ['rɒzwel] ['elɪveɪtɪd] [ə; eɪ][lɪmp][hænd][ænd; ənd] ['sɪgnəld]

"	Without	interrupting	his	misery	,	Roswell	elevated	a	limp	hand	and	signaled
"	没有	打断	他的	苦难	,	罗斯威尔	升高	一个	跛行	手	和	发出信号

[fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] .

for	quiet	.
为了	安静的	.

"罗斯韦尔没有打断自己的痛苦，而是抬起一只无力的手，示意大家安静。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['teɪpəd] [tuː; tə]['saɪləns][ɒn][ə; eɪ]['dʒægɪd] , [pə'plekst] [nəʊt] ,

But	even	before	the	musicians	tapered	to	silence	on	a	jagged	,	perplexed	note	,
但	甚至	前	这	音乐家	锥	到	沉默	在	一个	锯齿状	,	困惑	笔记	,

但就在乐手们用一种断断续续、令人困惑的音符逐渐消逝之前，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔːkɪstrə] [blɛə] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] " [iːst] ['klʌstə(r)]['blɑːst ɒf] [mɑːtʃ] ,

the	other	orchestra	blared	forth	with	the	"	East	Cluster	Blastoff	March	,
这	其他	乐队	刺耳地	前进	和	这	"	东方	簇	升空	行进	,

另一支管弦乐队奏响了《东星集群发射进行曲》，

" [ɔːl][ɪts] ['membəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] .

"	all	its	members	standing	and	facing	the	northern	edge	of	the	veranda	.
"	全部	它是	成员	常设	和	面向	这	北方	边缘	的	这	阳台	.

所有成员都站着，面向走廊的北侧边缘。

['taɪtəs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['ves(ə)l] [fləʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Titus	watched	the	impressive	vessel	float	to	the	surface	,
提图斯	观看	这	感人的	血管	漂浮	到	这	表面	,

提图斯注视着那艘壮观的船只浮出水面，

[ɪts]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɪ'pʌlsər] [biːmz] ['dʒɔslɪŋ] [ðə; ði]['lesə(r)] ['pʊlmən] [ʃɪps] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [wei] .

its	almost	invisible	repulsor	beams	jostling	the	lesser	Pullman	ships	out	of	its	way	.
它是	几乎	无形的	斥力器	光束	推搡	这	较少	普尔曼	船舶	出去	的	它是	方式	.

它那几乎看不见的斥力光束将较小的普尔曼飞船推开。

[splæʃt] [ə'krɒs] [ɪts][saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɪst] - ['klʌtʃɪŋ] - ['gæləksi]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən]

Splashed	across	its	side	was	the	fist	-	clutching	-	galaxy	symbol	of	the	Eastern
溅起	穿过	它是	边	曾是	这	拳头	-	紧握	-	星系	象征	的	这	东

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Federation	.
联邦	.

船体侧面醒目地印着东部联邦的标志——紧握拳头的星系图案。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [gɔːk] [wen] [ðə; ði] [hætʃ] ['əʊpənd] ,

He	was	still	gawking	when	the	hatch	opened	,
他	曾是	仍然	盯着看	什么时候	这	孵化	打开	,

他正目瞪口呆地看着舱门打开时，

['ʌʃərɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði][taɪld] ['sɜːfɪs] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['empərə(r)][hɪm'self] — [æn; ən]

ushering	onto	the	tiled	surface	none	other	than	the	Emperor	himself	—	an
引座	到	这	瓷砖	表面	没有任何	其他	比	这	皇帝	他自己	—	一个

[ɪ'mens] ,

immense	,
巨大	,

迎接登上瓷砖地面的，正是皇帝本人——一位巨大的.....

['brɪliəntli] [rəʊbd][mæn] [huː] [swept] [laɪk][ə; eɪ] ['bəʊlɪŋ] [bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz]['retɪnjuː][ɒv; əv] [eɪdz] .

brilliantly	robed	man	who	swept	like	a	bowling	ball	through	his	retinue	of	aides	.
精彩	身着长袍	男人	WHO	扫荡	喜欢	一个	保龄球	球	通过	他的	随从	的	助手	.

身着华丽长袍的男子像保龄球一样横扫着他的随从们。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɪstənt][ɪk'sploʊʒənz] , [wʌn][kləʊz][ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

There	were	two	distant	explosions	,	one	close	on	the	heels	of	the	other	,
那里	是	二	遥远	爆炸	,	一	关闭	在	这	高跟鞋	的	这	其他	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪˌtɔɪd] [kən'vʌls] .

and	the	planetoid	convulsed	.
和	这	行星体	抽搐	.

远处传来两声爆炸，一声紧接着一声，小行星剧烈震动起来。

[ðæt] [taɪm] , ['taɪtəs][ɪ'mædʒɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['kɑːgəʊ]

That	time	,	Titus	imagined	,	he	had	seen	one	of	the	masses	of	cargo
那	时间	,	提图斯	想象	,	他	有	已见	一	的	这	群众	的	货物

['plʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

plunging	to	the	surface	.
骤降	到	这	表面	.

提图斯想象着，那时他曾看到一大堆货物沉入水面。

[ðə; ði]['empərə(r)] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]['taɪtəs] .

The	Emperor	drew	up	before	Titus	.
这	皇帝	画	向上	前	提图斯	.

皇帝在提图斯面前列队。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [nəʊ] [ˈɔːdəbl] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

But	although	his	lips	moved	,	no	audible	sound	came	from	his	mouth	,
但	虽然	他的	嘴唇	已搬	,	不	可听见的	声音	来了	从	他的	嘴	,

虽然他的嘴唇动了动，但却发不出任何声音。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈsɪmfəni] [ˈɔːrkɪstrəz] [beɪs]

since	he	was	in	the	immediate	range	of	the	Eastern	Symphony	Orchestra's	bass
自从	他	曾是	在	这	即时	范围	的	这	东	交响乐	管弦乐队	低音

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

因为他当时就在东部交响乐团低音部附近。

['skaʊlɪŋ] , [hiː; hi] [wɜːl] , [θruː] [ʌp] [ðɪs] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['beləu] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

Scowling	,	he	whirled	,	threw	up	this	arms	and	bellowed	for	silence	.
皱眉	,	他	旋转	,	扔	向上	这	武器	和	咆哮	为了	沉默	.

他怒气冲冲地转身，举起双臂，大声吼叫着让人安静下来。

['kwaɪət] [keɪm] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ] [plʌg] .

Quiet	came	as	though	someone	had	pulled	a	plug	.
安静的	来了	作为	尽管	某人	有	拉	一个	插头	.

一片寂静，仿佛有人拔掉了电源插头。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['prɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ɒn][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd]['fleərɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊb] [aʊt]

"	Now	,	"	he	said	,	propping	his	fists	on	his	hips	and	flaring	his	robe	out
"	现在	,	"	他	说	,	支撑	他的	拳头	在	他的	臀部	和	燃烧	他的	长袍	出去

['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] ,

even	further	,
甚至	更远	,

“现在，”他一边说着，一边将双拳叉腰，并将长袍进一步展开。

" [pəˈhæps] ['sʌmwʌn] [wɪl] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] .

"	perhaps	someone	will	enlighten	me	.
"	也许	某人	将要	开导	我	.

或许有人能给我解惑。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [wɜːld] .

I'm	looking	for	McWorther's	World	.
我是	寻找	为了	-	世界	.

我在找麦克沃瑟的世界。

[ɪts] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

It's	supposed	to	be	here	.
它是	据称	到	是	这里	.

它应该在这里。

" ['taɪtəs] [pɔː] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] , [ˌʌndaɪˈluːtɪd; ˌʌndaɪˈljuːtɪd]['dʒuːlɪp][ænd; ənd] [gʌlp] [daʊn] [hɑːf][ɒv; əv]

"	Titus	poured	a	triple	,	undiluted	julep	and	gulped	down	half	of
"	提图斯	倾倒	一个	三倍	,	未稀释的	薄荷酒	和	吞咽	向下	一半	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“提图斯倒了一杯三倍纯正的朱利普酒，然后一口气喝了一半。”

[hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . "

He	said	,	"	You're	standing	on	it	.	"
他	说	,	"	你是	常设	在	它	.	"

他说：“你正站在上面。”

" [ðɪs] !

"	This	!
"	这	!

“这！

[ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
That's **impossible** **!**
那就是 不可能的 !

这不可能!

[wʌts] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ? "
What's **the** **population** **?** **"**
是什么 这 人口 ? "

人口是多少?

" [tuː] — [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['trænziənts] .
" **Two** **—** **not** **counting** **the** **transients** **.**
" 二 — 不是 计数 这 瞬态 .

"两个——不算瞬态。"

" ['taɪtəs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːlɪp] ,
" **Titus** **started** **to** **offer** **the** **Emperor** **the** **rest** **of** **his** **julep** **,**
" 提图斯 开始 到 提供 这 皇帝 这 休息 的 他的 薄荷酒 ,

提图斯开始把剩下的薄荷酒递给皇帝,

[θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
thought **better** **of** **it** **and** **drank** **it** **himself** **.**
想法 更好的 的 它 和 喝 它 他自己 .

他转念一想,还是自己喝了下去。

['rɒzwel] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
Roswell **withdrew** **from** **his** **dejection** **,** **looked** **up** **and** **nodded** **,** **verifying** **the**
罗斯威尔 退出 从 他的 沮丧 , 看起来 向上 和 点头 , 核实 这
['ɛmpərərz] [stɑːk] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Emperor's **stark** **suspicion** **.**
皇帝的 斯塔克 怀疑 .

罗斯韦尔从沮丧中恢复过来,抬起头点了点头,证实了皇帝的强烈怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz]
It **was** **apparent** **that** **the** **President** **was** **only** **then** **aware** **of** **the** **Emperor's**
它 曾是 明显 那 这 总统 曾是 仅有的 然后 意识到的 的 这 皇帝的
[aɪ'dentətɪ] .
identity **.**
身份 .

很明显,总统当时才知道皇帝的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [nəʊ] [les] [sə'praɪzd] [ɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntəpɑːt]
And **the** **latter** **was** **obviously** **no** **less** **surprised** **on** **recognizing** **his** **counterpart**
和 这 后者 曾是 明显地 不 较少的 惊讶 在 识别 他的 对应物
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] ['klʌstə(r)] .
from **the** **Western** **Cluster** **.**
从 这 西 簇 .

后者认出对方是来自西部星系群的同行时,显然也同样感到惊讶。

[ðeɪ] ['əʊnli] [stɛərd] [ʌn'sɜːtnli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ˌvɜːtʃuː'əʊsəʊz] ,
They **only** **stared** **uncertainly** **at** **each** **other** **while** **the** **hundreds** **of** **virtuosos** **,**
他们 仅有的 凝视 不确定性 在 每个 其他 尽管 这 数百 的 大师 ,

他们只是茫然地互相凝视着,而数百名技艺精湛的演奏家们,

['sensɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] ,
sensing **the** **propriety** **of** **demonstrating** **their** **loyalty** **,**
传感 这 礼 的 演示 他们的 忠诚 ,

意识到有必要表达他们的忠诚,

[splɪt]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] [ænd; ənd] [tʊk] [saɪdz][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['liːdəz] .
split **into** **two** **groups** **and** **took** **sides** **behind** **their** **respective** **leaders** **.**
分裂 进入 二 团体 和 采取 侧面 在后面 他们的 各自 领导人 .

两人分成两派,各自拥护自己的领导人。

['rɒzwel]	[lɑːft]	['faɪnəli]	.
Roswell	**laughed**	**finally**	**.**
罗斯威尔	笑了	最后	.

罗斯威尔终于笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]	[haɪ]	-	[pɪtʃt]	,
It was a	**high**	**-**	**pitched**	**,**
它 曾是 一个	高的	-	投球	,

那是一种尖锐的声音，

[ʌn'nætʃrəl]	[saʊnd]	[ðæt]	[kən'veɪd]	[nəʊ]	[gliː]	[æt; ət][ɔːl][ænd; ənd]	[gruː]	['əʊnli][mɔː(r)]	['rægɪd]	[æz; əz]
unnatural	**sound**	**that**	**conveyed**	**no**	**glee**	**at all and**	**grew**	**only**	**more**	**ragged**	**as**
不自然	声音	那	传递	不	高兴	在 全部 和	生长	仅有的	更多的	破烂不堪	作为

[hɪz; ɪz]	['ʃɪftɪŋ]	[steə(r)][wʌns]	[ə'gen]	[tʊk]	[ɪn][ðə; ði]	[kəm'pliːtli]	['ruːɪnd]	['mɜːtʃəndaɪs]	[ɒn][ðə; ði]	['sɜːfɪs]
his	**shifting**	**stare**	**once**	**again**	**took**	**in the**	**completely**	**ruined**	**merchandise**	**on**	**the**	**surface**
他的	转变	盯	一次	再次	采取	在 这	完全地	毁坏	商品	在	这	表面

,

,

,

那声音很不自然，丝毫没有喜悦之情，随着他目光再次扫过地上完全损毁的商品，声音也变得更加沙哑。

[ðə; ði]	['præktɪkli]	[ˌɪrɪ'triːvəbl]	['kɑːgəuz]	[ə'drɪft][ɪn]	[speɪs]	.
the	**practically**	**irretrievable**	**cargoes**	**adrift in**	**space**	**.**
这	几乎	无法挽回的	货物	漂流 在	空间	.

几乎无法找回的、漂浮在太空中的货物。

[hɪz; ɪz]	['pɪtiəbl]	['aʊtbɜːst]	[sə'dʒestid]	[æn; ən]	[ɪn'fɪnəti]	[ɒv; əv]	[fjuː'tɪləti]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['wɒntən]	[weɪst]	.
His	**pitiable**	**outburst**	**suggested**	**an**	**infinity**	**of**	**futility**	**over**	**the**	**wanton**	**waste**	**.**
他的	可怜的	爆发	建议	一个	无穷大	的	无用	超过	这	放肆	浪费	.

他那可怜的爆发表明，面对肆意浪费，一切都显得徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː]	[spəʊk]	['wɜːdləsli]	[ɒv; əv]	[stə'rɪləti]	[fɔː(r); fə(r)]	['hʌndrədz]	[ɒv; əv]	[prə'dʌktɪv]	[wɜːld]	['əʊvə(r)][ðə; ði]
It	**spoke**	**wordlessly**	**of**	**sterility**	**for**	**hundreds**	**of**	**productive**	**worlds**	**over**	**the**
它	辐	无言	的	无菌	为了	数百	的	生产力	世界	超过	这

[jˈiəz]	[ə'hed]	—	[ˌiːkə'nɒmɪk]	[stə'rɪləti]	,
years	**ahead**	**—**	**economic**	**sterility**	**,**
年	前方	—	经济的	无菌	,

它无声地预示着未来数年数百个生产性世界的贫瘠——经济贫瘠。

[ænd; ənd][ɪts]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	['kɒnsɪkwəns]	[ɒv; əv]	['mɪlətri]	['ɪmpətəns]	.
and its	**inevitable**	**consequence**	**of**	**military**	**impotence**	**.**
和 它是	不可避免的	结果	的	军队	阳痿	.

以及由此导致的军事无能的必然结果。

[ðə; ði]['empərə(r)]	[wɒtʃt]	[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]	,	[ðen]	[drɒpt]	[tuː; tə][ðə; ði][və'rændə][reɪl]
The Emperor	**watched**	**him**	**for a moment**	**,**	**then**	**dropped**	**to**	**the**	**veranda**	**rail**
这 皇帝	观看	他	为了 一个 片刻	,	然后	掉落	到	这	阳台	轨

[bɪ'saɪd]	[hɪm]	.
beside	**him**	**.**
旁	他	.

皇帝看了他一会儿，然后走到他身旁，坐到阳台栏杆上。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]['ɔːlməʊst]	[hɪ'sterɪk(ə)l]	['lɑːftə(r)]	.
He didn't	**join**	**in**	**the**	**almost**	**hysterical**	**laughter**	**.**
他 没有	加入	在	这	几乎	歇斯底里的	笑声	.

他没有加入那近乎歇斯底里的笑声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]	[glʌm]	['fiːtʃəz]	[rɪ'flektɪd]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	[əˌpriːʃi'eɪʃn]	[ɒv; əv]	['rɑzˌwɛlz]	[prɪ'dɪkəmənt]	.
But his	**glum**	**features**	**reflected**	**sympathetic**	**appreciation**	**of**	**Roswell's**	**predicament**	**.**
但 他的	沮丧	特征	反映	交感神经	欣赏	的	罗斯威尔的	困境	.

但他忧郁的神情反映出他对罗斯威尔困境的同情和理解。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['saɪləns][wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

And	in	his	heavy	silence	was	the	admission	that	the	circumstances	were
和	在	他的	重的	沉默	曾是	这	入学	那	这	情况	是

['mjuːtʃuəl] .

mutual	.
相互的	.

他沉默不语，却也承认了双方的处境都是相互的。

- [wɜːld] ['trembld] [ə'gen] .

McWorther's	World	trembled	again	.
-	世界	颤抖	再次	.

麦克沃瑟的世界再次震动起来。

['taɪtəs][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Titus	inclined	his	head	to	one	side	,
提图斯	倾斜	他的	头	到	一	边	,

提图斯歪了歪头，

['dʒɪg(ə)lɪŋ][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['pɒpɪŋ] .

jiggling	a	finger	in	his	ear	to	stop	it	from	popping	.
抖动	一个	手指	在	他的	耳朵	到	停止	它	从	爆米花	.

他用手指在耳朵里晃动，防止耳朵发出爆裂声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] , [tuː] ,

He	could	have	sworn	,	too	,
他	可以	有	宣誓	,	也	,

他本来也可以发誓的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['levɪteɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sevrəl]

that	he	had	seen	the	Emperor	and	the	President	levitate	a	good	several
那	他	有	已见	这	皇帝	和	这	总统	悬浮	一个	好的	一些

['ɪntʃɪz] [ɒf] [ðə; ði][reɪl] .

inches	off	the	rail	.
英寸	离开	这	轨	.

他亲眼看到皇帝和总统悬浮在铁轨上好几英寸远的地方。

['ednə] [stɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Edna	stalked	from	the	house	,
埃德娜	跟踪	从	这	房子	,

埃德娜怒气冲冲地离开了房子。

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm]

surveyed	the	new	arrivals	without	giving	any	indication	she	had	recognized	them
调查	这	新的	到达	没有	给予	任何	指示	她	有	认可	他们

[ænd; ənd] [wæg] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] .

and	wagged	a	finger	in	her	husband's	face	.
和	摇晃	一个	手指	在	她	丈夫的	脸	.

她打量着新来的人，没有丝毫认出他们的迹象，还朝她丈夫的脸摇了摇手指。

" ['taɪtəs] , [ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] !

"	Titus	,	this	has	gone	far	enough	!
"	提图斯	,	这	有	已消失	远的	足够的	!

"提图斯，这已经够了！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] — "

"	If	you	don't	—	"
"	如果	你	不	—	"

"如果你不——"

" ['leɪtə(r)] , [lʌv] , " [hiː; hi] ['pæsɪfaɪ] .
" **Later** , **Love** , " **he** **pacified** .
" 之后 , 爱 , " 他 安抚 .

“待会儿再说吧，亲爱的，”他安抚道。

" ['sʌmθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .
" **Something's** **going** **wrong** .
" 某样东西 去 错误的 .

“出问题了。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌndəsteɪtmənt] .
" **She** **was** **taken** **aback** **by** **his** **understatement** .
" 她 曾是 已采取 背 经过 他的 轻描淡写 .

她对他的轻描淡写感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
But **he** **hadn't** **meant** **it** **that** **way** .
但 他 之前没有 意思是 它 那 方式 .

但他并非那个意思。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [ɪk'sprest] [sə'spɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌrənt] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['laɪtnəs] .
He **had** **merely** **expressed** **suspicion** **over** **his** **recurrent** **sensations** **of** **lightness** .
他 有 仅仅 表达 怀疑 超过 他的 复发 感觉 的 亮度 .

他只是对反复出现的轻飘感表示怀疑而已。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [drɒpt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Almost **at** **the** **same** **time** , **two** **other** **ships** **dropped** **down** **at** **the** **edge** **of** **the**
几乎 在 这 相同的 时间 , 二 其他 船舶 掉落 向下 在 这 边缘 的 这
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

几乎与此同时，另外两艘船降落在了阳台边缘。

[ðə; ði] [hætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [spræŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [dis'gɔːdʒ] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['swɒləʊ] -
The **hatch** **of** **the** **first** **sprang** **open** **and** **disgorged** **a** **thin** **man** **in** **a** **swallow** **-**
这 孵化 的 这 第一的 弹簧 打开 和 吐出 一个 薄的 男人 在 一个 吞 -
[teɪl] [kəʊt] [huː] [druː] ['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :
tail **coat** **who** **drew** **rigidly** **erect** **and** **announced** **:**
尾巴 外套 WHO 画 严格地 直立 和 宣布 :

第一个舱门猛地打开，一个身穿燕尾服的瘦削男子走了出来，他笔直地站着，宣布道：

" [hɪz; ɪz][məʊst] ['ɔːgəst] ['eksələnsi] , [praɪm]['mɪnɪstə(r)] - [ɒv; əv] - - [sɪks] !
" **His** **Most** **August** **Excellency** , **Prime** **Minister** **Netath** **of** **Gauyuth** **-** **Six** **!**
" 他的 最多 八月 阁下 , 主要的 部长 - 的 - - 六 !

“尊敬的阁下，高尤斯-西克斯的总理内塔斯！

" - - , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['brændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [strəʊd] [aʊt] .
" **Ogarm** **Netath** **,** **indignation** **branding** **his** **features** **,** **strode** **out** **.**
" - - , 愤慨 品牌推广 他的 特征 , 大步走 出去 .

“奥加姆·内塔斯脸上满是愤慨，大步走了出去。

" [wɛrz] [ðɪs] ['pəʊt(ə)nteɪt] - ['kærəktə(r)] ?
" **Where's** **this** **Potentate** **McWorther** **character** **?**
" 在哪里? 这 强势 - 特点 ?

“麦克沃瑟大帝这个角色在哪儿？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgəz] ['sɪŋgld] [aʊt]['taɪtəs] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]

A	hundred	extended	fingers	singled	out	Titus	,	who	was	just	then	pouring	a
一个	百	扩展	手指	单身	出去	提图斯	,	WHO	曾是	只是	然后	浇注	一个

[ˌθɜː'tiːnθ] ['dʒuːlɪp] .

thirteenth	julep	.
第十三	薄荷酒	.

一百根伸出的手指指向了提图斯，他当时正在倒第十三杯朱利酒。

- [stɔmp] ['əʊvə(r)] .

Netath	stomped	over	.
-	跺脚	超过	.

内塔斯跺着脚走了过来。

" [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [hæv; həv][gɒt][maɪ][eɪd] [kən'saɪnmənts] !

"	You	,	sir	,	have	got	my	aid	consignments	!
"	你	,	先生	,	有	得到	我的	援助	货物	!

"先生，您已经收到我的援助物资了！"

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊpən][ɪts] [hætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

"	By	that	time	,	the	other	ship	had	thrown	open	its	hatch	and	a	short	,
"	经过	那	时间	,	这	其他	船	有	抛掷	打开	它是	孵化	和	一个	短的	,

"那时，另一艘船已经打开了舱门，一阵短促的....."

[staʊt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [suːt] [ɪ'mɜːdʒd] .

stout	man	in	a	business	suit	emerged	.
肥硕	男人	在	一个	商业	套装	出现	.

一个身材魁梧、身穿西装的男人走了出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːlə(r)] [ɒv; əv][rɪə(r)] - - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [dis'kləuz] ,

"	I	am	Wheeler	of	Rear	-	Sobucks	and	Company	,	"	he	disclosed	,
"	我	是	惠勒	的	后部	-	-	和	公司	,	"	他	披露	,

"我是Rear-Sobucks and Company公司的Wheeler，"他透露道。

['stændɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][səʊ] [ðæt] [tuː] [men] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ænt:græv] ['græpl] [kʊd; kəd] ['res(ə)l]

standing	to	one	side	so	that	two	men	working	with	antigrav	grapples	could	wrestle
常设	到	一	边	所以	那	二	男人	在职的	和	抗重力	搏斗	可以	搏斗

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kreɪt] ['ɒntə][ðə; ði][və'rændə] .

a	large	crate	onto	the	veranda	.
一个	大的	箱	到	这	阳台	.

他们站在一旁，以便两名使用反重力抓钩的男子能够将一个大箱子搬到阳台上。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ə'pɒlədʒi][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['beɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pəʊt(ə)nteɪt] -

"	I	have	an	apology	and	an	automatic	bather	for	Potentate	McWorther
"	我	有	一个	道歉	和	一个	自动的	沐浴者	为了	强势	-

.

:

.

"我向麦克沃瑟大人致以歉意，并送他一台自动洗澡机。"

" [bʌt; bət]['taɪtəs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][mæn] , [ə'brʌptli] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	But	Titus	turned	his	back	on	the	man	,	abruptly	facing	his	wife	.
"	但	提图斯	转向	他的	后退	在	这	男人	,	突然	面向	他的	妻子	.

"但提图斯却背过身去，突然转向他的妻子。

" [gʊd] [gɒd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪！

[wɒt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	day	is	it	?
什么	天	是	它	?

今天星期几?

" [ʃi:; ʃi] [fraʊnd] [ɪn] ['pʌzlmənt] .
" She frowned in puzzlement .
" 她 皱眉 在 困惑 .

她困惑地皱起了眉头。

" [waɪ] , ['wenzdeɪ] .
" Why , Wednesday .
" 为什么 , 周三 .

“为什么是星期三？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ˌnɪə'baɪ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑ:gəʊ] [keɪm]
" There was a sharp explosion nearby as another article of cargo came
" 那里 曾是 一个 锋利的 爆炸 附近 作为 其他 文章 的 货物 来了
['hɜ:tlɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [speɪs] .
hurtling down from space .
疾驰 向下 从 空间 .

“附近发生了一声剧烈的爆炸，另一件货物从太空坠落下来。”

" [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔ:lməʊst] [nu:n] !
" And it's almost noon !
" 和 它是 几乎 中午 !

“现在都快中午了！”

" [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] , [stɪl] [pə'plekst] .
" She nodded , still perplexed .
" 她 点头 , 仍然 困惑 .

她点了点头，仍然感到困惑。

" [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] - , [lʌv] — [kwɪk] !
" Get into the spaceabout , Love — quick !
" 得到 进入 这 - , 爱 — 快的 !

“快上太空飞船，亲爱的！”

" [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃʌv] .
" She hesitated and he gave her a shove .
" 她 犹豫了一下 和 他 给予 她 一个 推 .

她犹豫了一下，他就推了她一把。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
But he paused and faced the others .
但 他 暂停 和 面对 这 其他的 .

但他停顿了一下，转身面向其他人。

" [ju:; jʊ] [gɒt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'træpʃən] [ænd; ənd] [klɪə(r)]
" You got just about fifteen minutes to climb into your contraptions and clear
" 你 得到 只是 关于 十五 分钟 到 爬 进入 你的 装置 和 清除
[aʊt] — [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !
out — all of you !
出去 — 全部 的 你 !

“你们只有大约十五分钟的时间钻进你们的装置里，然后全部撤离！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [ðen] [wi:l; wil] [bi:; bi] [freʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['grævəti] !
Because by then we'll be fresh out of gravity !
因为 经过 然后 出色地 是 新鲜的 出去 的 重力 !

因为到那时我们就完全脱离重力了！

" [ænd; ənd] [ðeid] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] ,
" And they'd be lucky if they had that much time ,
" 和 他们会 是 幸运的 如果 他们 有 那 很多 时间 ,

“如果他们有那么多时间，那就算幸运了。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['ednə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] .

he	realized	as	he	followed	Edna	into	the	small	craft	.
他	已实现	作为	他	随后	埃德娜	进入	这	小的	工艺	.

他跟着埃德娜上了小船，这才意识到这一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kraɪsɪs] [ɒn] ['wenzdeɪ] .

He	had	known	he	would	have	to	face	the	inevitable	crisis	on	Wednesday	.
他	有	已知	他	会	有	到	脸	这	不可避免的	危机	在	周三	.

他早就知道自己将在周三面临不可避免的危机。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒf] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

But	all	along	he	had	been	off	one	day	in	his	calculations	,
但	全部	沿着	他	有	到过	离开	一	天	在	他的	计算	,

但他一直以来的计算都差了一天。

[sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)] [tə'deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['tjuːzdeɪ] .

such	that	he	had	been	sure	today	was	only	Tuesday	.
这样的	那	他	有	到过	当然	今天	曾是	仅有的	周二	.

所以他一直以为今天只是星期二。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['taɪtəs] ?

"	What	is	it	,	Titus	?
"	什么	是	它	,	提图斯	?

"什么事，提图斯？"

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] [æz; əz] [hiː; hi] [stræpt] [hɪm'self] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	his	wife	asked	as	he	strapped	himself	in	beside	her	.
"	他的	妻子	问	作为	他	绑带	他自己	在	旁	她	.

"他妻子问道，同时他把自己系好安全带，坐在她旁边。"

" [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['grævəti] ['dʒenəreɪtə(r)] ['hæznt] [biːn] [ˌriː'fjuːəld] !

"	The	supplementary	gravity	generator	hasn't	been	refueled	!
"	这	补充	重力	发电机	还没有	到过	加油	!

"辅助重力发生器还没有加满燃料！"

[ɪts] ['spʌtərɪŋ] [aʊt] !

It's	sputtering	out	!
它是	溅射	出去	!

它快要熄火了！

" [frɒm; frəm] [speɪs] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - [wɜːld] .

"	From	space	,	he	watched	the	end	of	McWorther's	World	.
"	从	空间	,	他	观看	这	结尾	的	-	世界	.

"他从太空目睹了麦克沃瑟的世界的终结。"

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [went] [fɜːst] ,

The	atmosphere	went	first	,
这	气氛	去	第一的	,

首先是气氛，

[swuːʃ] ['aʊtwəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə'brʌpt] [ˌdiːkəm'preʃn] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪləʊ]

swooshing	outward	as	a	result	of	abrupt	decompression	and	leaving	a	halo
嗖嗖声	向外	作为	一个	结果	的	突然	减压	和	离开	一个	光环

[ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] ['wɔːtə(r)] ['krɪstlz] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .

of	frozen	water	crystals	in	its	wake	.
的	冷冻	水	晶体	在	它是	唤醒	.

由于突然减压，水流向外猛烈冲击，并在其后留下一圈冰晶。

[ðen] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [paɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ri'kɔil, 'ri:kɔil][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn]

Then	the	cargo	that	was	piled	on	the	surface	recoiled	from	its	own
然后	这	货物	那	曾是	堆积	在	这	表面	反冲	从	它是自己的	

['kju:mjələtɪv] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] .

cumulative	pressure	and	shot	out	into	space	.
累计	压力	和	射击	出去	进入	空间	.

然后，堆积在表面的货物由于自身累积的压力而反弹，并射入太空。

[ðə; ði] ['tɒpsɔɪl] ['fɒləʊd] [su:t] , [dɪ'spɜ:rs] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌst] [stɔ:m] ,

The	topsoil	followed	suit	,	dispersing	like	a	dust	storm	,
这	表土	随后	套装	,	分散	喜欢	一个	灰尘	风暴	,

表层土壤也随之扩散，如同沙尘暴一般。

[waɪl] [ðə; ði] [leɪks] [bɔɪld] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['veɪpə(r)] [frəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .

while	the	lakes	boiled	in	one	instant	and	their	vapor	froze	in	the	next	.
尽管	这	湖泊	煮沸	在	一	立即的	和	他们的	汽	冻住了	在	这	下一个	.

湖水瞬间沸腾，蒸汽又瞬间冻结。

[bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜ:tlɪŋ] [mes] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] - , ['taɪtəs] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

Before	any	of	the	hurtling	mess	could	reach	his	spaceabout	,	Titus	followed	the
前	任何	的	这	疾驰	混乱	可以	抵达	他的	-	,	提图斯	随后	这

['pʊlmən] [krɑ:fts] ,

Pullman	crafts	,
普尔曼	工艺	,

在任何一团乱麻般的物体到达他的太空飞船之前，提图斯就跟上了普尔曼飞船。

[ðə; ði][rɪə(r)] - - [dɪ'lɪvəri] ['vi:əkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl] [jɒt] ['ɪntu:]

the	Rear	-	Sobucks	delivery	vehicle	and	the	Presidential	and	Imperial	yachts	into
这	后部	-	-	送货	车辆	和	这	总统	和	帝国	游艇	进入

['haɪpəspeɪs] .

hyperspace	.
超空间	.

后方索巴克斯运输车以及总统和帝国游艇进入超空间。

['taɪtəs][ænd; ənd]['ednə] - [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['rʌstɪk] [rɪ'taɪəmənt] .

Titus	and	Edna	McWorther	have	given	up	rustic	retirement	.
提图斯	和	埃德娜	-	有	给定	向上	乡村	退休	.

泰特斯和埃德娜·麦克沃瑟放弃了乡村退休生活。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['vɪlə] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði]

Instead	they	are	living	out	their	declining	years	in	a	floating	villa	just	off	the
反而	他们	是	活的	出去	他们的	下降	年	在	一个	漂浮的	别墅	只是	离开	这

['dʒɜ:zi] [kəʊst] .

Jersey	coast	.
球衣	海岸	.

相反，他们选择在泽西海岸附近的一座水上别墅里安享晚年。

[laɪf] [ɪz] [stɪl] ['grætɪfaɪɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]['di:teɪl] .

Life	is	still	gratifying	,	with	the	exception	of	one	detail	.
生活	是	仍然	可喜	,	和	这	例外	的	一	细节	.

除了一个细节之外，生活依然令人满足。

[bʌt; bət]['taɪtəs][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð]

But	Titus	is	resolved	that	he	and	his	wife	will	have	to	be	content	with
但	提图斯	是	已解决	那	他	和	他的	妻子	将要	有	到	是	内容	和

[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] - [mæ'sɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

the	shower	-	masseur	for	the	rest	of	their	lives	.
这	淋浴	-	按摩师	为了	这	休息	的	他们的	生活	.

但提图斯决心，他和妻子余生都只能满足于这位淋浴按摩师了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:l] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [hi:l] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk]

At	any	rate	,	he'll	be	damned	if	he'll	put	in	another	order	for	an	automatic
在	任何	速度	,	地狱	是	该死的	如果	地狱	放	在	其他	命令	为了	一个	自动的

['beɪðə(r)] ,

bather	,
沐浴者	,

总之，他发誓绝不会再订购自动洗澡器了。

[wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bæk] - ['skrʌbɪŋ] [ə'tætʃmənt] .

with	or	without	a	back	-	scrubbing	attachment	.
和	或者	没有	一个	后退	-	擦洗	依恋	.

带或不带背部刷洗附件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神